
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 向统帅致敬(hail To The Chief) 000001

2. 向统帅致敬(hail To The Chief) 000002

3. 向统帅致敬(hail To The Chief) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

向统帅致敬(Hail to the Chief)

第1/3页

[baɪ][sæm][ænd; ənd]
BY SAM AND
经过 萨姆 和

由 Sam 和

['dʒænət]['ɑːgəʊ]
JANET ARGO
珍妮特 阿尔戈

珍妮特·阿戈

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'herəntli] ['fjuːtaɪl]
A great politician need not be a statesman . . . but it is inherently futile
一个 伟大的 政治家 需要 不是 是 一个 政治家 . . . 但 它 是 本质上 徒劳
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ,
to be a great statesman ,
到 是 一个 伟大的 政治家 ,

一位伟大的政治家未必是一位杰出的政治家……但成为一位伟大的政治家本身就是徒劳的。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
and no politician .
和 不 政治家 .

没有政治人物。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . . .
Except , of course , for a miracle . . .
除了 , 的 课程 , 为了 一个 奇迹 . . .

当然，除非发生奇迹……

■ [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [læʃt] [æt; ət][ə; eɪ]
■ The tumult in Convention Hall was a hurricane of sound that lashed at a
■ 这 骚乱 在 习俗 大厅 曾是 一个 飓风 的 声音 那 鞭打 在 一个
[siː] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] ['edi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔːd] [flɔː(r)] .
sea of human beings that surged and eddied around the broad floor .
海 的 人类 生物 那 激增 和 漩涡 大约 这 广阔 地面 .

■ 会议厅内一片喧闹，如同飓风般席卷着在宽阔的大厅里涌动翻腾的人群。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ænd; ənd] [spek'tetər] ,
Men and women , delegates and spectators ,
男人 和 女性 , 代表们 和 观众 ,

男男女女，代表和观众，

[eɪdʒd] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['jʌŋstər] [huː] [wʊd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt]
aged party wheelhorses and youngsters who would vote for the first time that
老年人 派对 轮马 和 年轻人 WHO 会 投票 为了 这 第一的 时间 那
[nəʊ'vembə(r)] ,
November ,
十一月 ,

既有党内资深人士，也有将在11月首次投票的年轻人。

[ɔːl] [lɒst] [ðeə(r)] [aɪ'dentɪtiz] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [wɪð] [ðæt] ['swɜːrlɪŋ] [taɪd] .
all lost their identities to merge with that swirling tide .
全部丢失的 他们的 身份 到 合并 和 那 旋转 潮 .

所有人都失去了自己的身份，融入了那汹涌澎湃的浪潮之中。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [laɪk]['ædʒɪteɪtɪd]['bɪts][ɒv; əv]['flɒtsəm] , ['penənts] ['flʌtə] [ænd; ənd]['plækˌɑːdz]
Over their heads , like agitated bits of flotsam , pennants fluttered and placards
超过 他们的 头部 , 喜欢 激动 比特 的 废料 , 三角旗 飘动 和 标语牌
[rəʊz][ænd; ənd] [dip] .
rose and dipped .
玫瑰 和 浸入 .

在他们头顶上，旗帜飘扬，标语牌上下起伏，如同躁动不安的浮木。

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,
Beneath their feet ,
下面 他们的 脚 ,

在他们脚下，

[dɪ'skɑːdɪd] ['met(ə)l] ['bʌtnz] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] " ['feɪvərɪt] [sʌnz] "
discarded metal buttons that bore the names of two or three " favorite sons "
丢弃 金属 按钮 那 钻孔 这 姓名 的 二 或者 三 " 最喜欢的 儿子们 "
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['taʊtɪd] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəs] [kən'tendə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [njuː]
and those that had touted the only serious contender against the party's new
和 那些 那 有 吹捧 这 仅有的 严肃的 竞争者 反对 这 党的 新的
['kændɪdət] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒdn] [flæt] .
candidate were trodden flat .
候选人 是 践踏 平坦的 .

那些印有两三个“宠儿”名字的废弃金属纽扣，以及那些曾吹捧唯一能与该党新候选人抗衡的有力竞争者的纽扣，都被踩得稀烂。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
None of them had ever really had a chance .
没有任何 的 他们 有 曾经 真的 有 一个 机会 .

他们中没有人真正有过机会。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pɪnd] [ɒn] ['evri] [lə'pel] [sed] : " [blɑːst] - [ɪm] [wɪð] ['kænən] !
The buttons that were now pinned on every lapel said : " Blast ' em With Cannon !
这 按钮 那 是 现在 已置顶 在 每一个 翻领 说 : " 爆炸 - 呃 和 大炮 !

现在别在每个衣领上的徽章上写着：“用大炮轰他们！”

" [ɔː(r)] " ['kænən] [kæn; kən][duː; də] !
" or " Cannon Can Do !
" 或者 " 大炮 能 做 !

或“佳能做到！”

" [ðə; ði]['plækˌɑːdz][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] - [ʃeɪpt] [saɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)]['dɪgnəti] , [sed] :
" The placards and the box - shaped signs , with a trifle more dignity , said :
" 这 标语牌 和 这 盒子 - 形状 标志 , 和 一个 琐事 更多的 尊严 , 说 :

“标语牌和盒状指示牌，语气略显庄重地写道：”

[wɪn] [wɪð] ['kænən] [ænd; ənd] ['kænən] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dʒeɪmz][eɪtʃ] .
WIN WITH CANNON and CANNON FOR PRESIDENT and simply JAMES H .
赢 和 大炮 和 大炮 为了 总统 和 简单地 詹姆斯 H .
['kænən] .
CANNON .
大炮 .

用坎农赢得胜利，坎农竞选总统，或者简称詹姆斯·H·坎农。

[ə'keɪʒnəli] , [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [nɔɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['kænən]
Occasionally , in the roar of noise , there were shouts of " Cannon
偶尔 , 在 这 吼 的 噪音 , 那里 是 喊叫 的 " 大炮

偶尔，在震耳欲聋的噪音中，会传来“加农炮”的喊声

! ['kænən] !
! Cannon !
! 大炮 !

！ 加农炮！

[rɑː] ！
Rah !
拉 ！

啊！

[rɑː] ！
Rah !
拉 ！

啊！

[rɑː] ！ ['kænən] ！
Rah ! Cannon !
拉 ！ 大炮 ！

啊！加农炮！

['kænən] ！
Cannon !
大炮 ！

大炮！

[sɪs] - [buːm] - [bɑː] ！
Sis - boom - bah !
妹妹 - 繁荣 - 呸 ！

Sis-boom-bah！

" [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['pɒpjələ(r)] [tjuːnz] ['hʌrɪdli] [set] [wɪð] [njuː] [wɜːdz] :
" and snatches of old popular tunes hurriedly set with new words :
" 和 抢夺 的 老的 受欢迎的 曲调 匆匆 放 和 新的 字 :

"并将一些老流行曲调匆匆配上新词：

[ɒn] [wɪð] ['kænən] , [ɒn] [wɪð] ['kænən] ！
On with Cannon , on with Cannon !
在 和 大炮 , 在 和 大炮 ！

继续加农炮，继续加农炮！

[waɪt] [haʊs] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [kʌm] ！
White House , here we come !
白色的 房子 , 这里 我们 来 ！

白宫，我们来了！

[hiːz] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , [nəʊ] [bɪ'ɡɪnə(r)] ;
He's a winner , no beginner ;
他是 一个 优胜者 , 不 初学者 ;

他是个赢家，不是新手；

[hiː; hi] [kæn; kən] [ɡet] [θɪŋz] [dʌn] ！
He can get things done !
他 能 得到 事物 完毕 ！

他能把事情办成！

([rɑː] ！ [rɑː] ！
(Rah ! Rah !
(拉 ！ 拉 ！

（啦！啦！

[rɑː] ！)
Rah !)
拉 ！)

啊！）

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]
And , over in one corner , a group of college girls were enthusiastically
和 , 超过 在 一 角落 , 一个 团体 的 大学 女孩们 是 踊跃
['tʃɑːntɪŋ] :
chanting :
吟唱 :

而在角落里，一群女大学生正热情地高喊着：

[hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] !
He is handsome !
他 是 英俊的 !

他长得真帅！

[hiː; hi][ɪz]['seksi] !
He is sexy !
他 是 性感 !

他好性感！

[wiː; wi] [wɒnt] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)]['preksi] !
We want J . H . C . for Prexy !
我们 想 J . H . C . 为了 总统 !

我们希望 JHC 担任总统！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɑːstɪd] ['nɪəli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪti]
It was a demonstration that lasted nearly three times as long as the eighty
它 曾是 一个 示范 那 持续 几乎 三 时代 作为 长的 作为 这 八十
- [faɪv] - ['mɪnɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wen] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mætsən][hæd; həd]
- five - minute demonstration that had occurred when Representative Matson had
- 五 - 分钟 示范 那 有 发生 什么时候 代表 马特森 有
[fɜːst] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .
first proposed his name for the party's nomination .
第一的 建议的 他的 姓名 为了 这 党的 提名 .

这次示威活动持续的时间几乎是上次马特森代表首次提出自己名字作为党内提名人选时发生的 85 分钟示威活动的三倍。

['speɪʃəli] , ['senətə(r)][dʒeɪmz] ['hærɪŋtən] ['kænən] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [blɒks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kən'venʃ(ə)n]
Spatially , Senator James Harrington Cannon was four blocks away from Convention
空间上 , 参议员 詹姆斯 哈灵顿 大炮 曾是 四 积木 离开 从 习俗
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

从空间上看，参议员詹姆斯·哈灵顿·坎农距离会议中心有四个街区远。

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði]['stætlər] - ['hɪltən] , [bʌt; bət] [ɪˌlek'trɒnɪkli] ,
in a suite at the Statler - Hilton , but electronically ,
在 一个 套房 在 这 斯塔特勒 - 希尔顿酒店 , 但 电子方式 ,

在 Statler-Hilton 酒店的套房里，但通过电子设备，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] [ðæt] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ]
he was no farther away than the television camera that watched the cheering
他 曾是 不 更远 离开 比 这 电视 相机 那 观看 这 欢呼
['mʌltɪtjuːd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
multitude from above the floor of the hall .
民众 从 多于 这 地面 的 这 大厅 .

他离观众席最远的地方，就是从大厅上方拍摄欢呼人群的电视摄像机。

[ðə; ði][həʊ'tel] [ruːm] [wɒz; wəz] ['teɪstfəli] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] ['dekəreɪtɪd] ,
The hotel room was tastefully and expensively decorated ,
这 酒店 房间 曾是 品味高雅 和 昂贵的 装饰 ,

酒店房间装饰典雅高档。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði]['senətə(r)][nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]
but neither the senator nor any of the other men in the room were
但 两者都不 这 参议员 也不 任何 的 这 其他 男人 在 这 房间 是
['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði][bɪg] ['θɜːti] - [sɪks] - [ɪntʃ] [skriːn] [ðæt] [gləu] [ænd; ənd]
looking at anything else except the big thirty - six - inch screen that glowed and
寻找 在 任何事物 别的 除了 这 大的 三十 - 六 - 英寸 屏幕 那 发光 和
[dɑːnst] [wɪð] ['kʌlə(r)] .
danced with color .
跳舞 和 颜色 .

但无论是参议员还是房间里的其他男人，他们的目光都只盯着那块36英寸的大屏幕，屏幕上色彩斑斓，闪烁跳跃。

[ðə; ði] ['netwɜːk] [ə'naʊnsərz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] , [sɪns] [ðə; ði]['vɒljuːm][hæd; həd]
The network announcer's words were almost inaudible , since the volume had
这 网络 播音员的 字 是 几乎 听不清 , 自从 这 体积 有
[biːn] [tɜːnd] [wei] [daʊn] ,
been turned way down ,
到过 转向 方式 向下 ,

由于音量调得很低，播音员的声音几乎听不见。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
but his voice sounded almost as excited as those from the convention
但 他的 嗓音 听起来 几乎 作为 兴奋的 作为 那些 从 这 习俗
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

但他的声音听起来几乎和会场上的人一样兴奋。

['senətə(r)] ['kænənz] [brɔːd] , ['hænsəm] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['pleʒə(r)] ,
Senator Cannon's broad , handsome face showed a smile that indicated pleasure ,
参议员 大炮的 广阔 , 英俊的 脸 显示 一个 微笑 那 表明的 乐趣 ,
['hæpinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
happiness , and a touch of triumph .
幸福 , 和 一个 触碰 的 胜利 .

坎农参议员宽阔英俊的脸上露出笑容，笑容中流露出愉悦、幸福和一丝胜利的喜悦。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['slaɪtli] ['weɪvi] [heə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [sweið, swɔð][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][æt; ət][ðə; ði]
His dark , slightly wavy hair , with the broad swathes of silver at the
他的 黑暗的 , 轻微地 波浪状 头发 , 和 这 广阔 大片 的 银 在 这
['templz] ,
temples ,
寺庙 ,

他那深色的、略带波浪的头发，鬓角处有大片银丝，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdisə'rei] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [æʃ] [ɒn][wʌn]
was a little disarrayed , and there was a splash of cigarette ash on one
曾是 一个 小的 混乱 , 和 那里 曾是 一个 溅 的 卷烟 灰 在 一
['traʊzə(r)][leg] ,
trouser leg ,
裤子 腿 ,

衣着有些凌乱，一条裤腿上还沾着一点烟灰。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] , ['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] , [hiː; hi] [lʊkt] [wel] - [drest] .
but otherwise , even sitting there in his shirt sleeves , he looked well - dressed .
但 否则 , 甚至 坐着 那里 在 他的 衬衫 袖子 , 他 看起来 出色地 - 穿着 .

但除此之外，即使只穿着衬衫袖子坐着，他看起来也衣着得体。

[hɪz; ɪz][waɪd] ['ʃəuldəz] ['teɪpəd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪst][ænd; ənd] [liːn] [hɪps] ,
His wide shoulders tapered down to a narrow waist and lean hips ,
他的 宽的 肩膀 锥 向下 到 一个 狭窄的 腰部 和 倾斜 臀部 ,

他宽阔的肩膀向下收窄，形成纤细的腰身和修长的臀部。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] ['fɪfti] - [tuː] .
and he looked a good ten years younger than his actual fifty - two .
和 他 看起来 一个 好的 十 年 年轻 比 他的 实际的 五十 - 二 .

他看起来比实际年龄52岁年轻了至少10岁。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðæt] ,
He lit another cigarette , but a careful scrutiny of his face would have revealed that ,
他 点燃 其他 卷烟 , 但 一个 小心 审查 的 他的 脸 会 有 揭晓 那 ,

他又点燃了一支烟，但仔细观察他的脸就会发现，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] .
though his eyes were on the screen , his thoughts were not in Convention Hall .
尽管 他的 眼睛 是 在 这 屏幕 , 他的 想法 是 不是 在 习俗 大厅 .

虽然他的目光落在屏幕上，但他的心思却不在会议中心。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['mætsən] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'meɪzd] ['bʊldɒg] ,
Representative Matson , looking like an amazed bulldog ,
代表 马特森 , 寻找 喜欢 一个 惊叹 斗牛犬 ,

马特森议员看起来像一只惊愕的斗牛犬，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd] [pʌf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [stɪl] [spiːk] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .
managed to chew and puff on his cigar simultaneously and still speak understandable English .
管理 到 嚼 和 噗 在 他的 雪茄 同时地 和 仍然 说话 可以理解 英语 .

他一边嚼着雪茄一边抽着雪茄，还能说一口流利的英语。

" ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Never saw anything like it .
" 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

“从未见过这样的景象。”

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[fɜːst] ['bælət] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] .
First ballot and you had it , Jim .
第一的 选票 和 你 有 它 , 吉姆 .

第一轮投票你就赢了，吉姆。

[ai] [nəʊ] ['teksəs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [pə'rɛz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['bælət] ,
I know Texas was going to put up Perez as a favorite son on the first ballot ,
我 知道 德克萨斯州 曾是 去 到 放 向上 佩雷斯 作为 一个 最喜欢的 儿子 在 这 第一的 选票 ,

我知道德克萨斯州会在第一轮投票中把佩雷斯推上台，让他成为本州最受欢迎的候选人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌmp] [ɒn] [ðə; ði] ['bændwægən] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
but they couldn't do anything except jump on the bandwagon by the time the
但 他们 不能 做 任何事物 除了 跳 在 这 跟风 经过 这 时间 这

[vəʊt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
vote reached them .
投票 达到 他们 .

但等到投票结果传到他们那里时，他们除了随波逐流之外，什么也做不了。

[ju'nænɪməs] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['bælət] .
Unanimous on the first ballot .
一致 在 这 第一的 选票 .

第一轮投票全票通过。

" ['gʌvənə(r)] [spændɪŋ] , [ə; eɪ] ['læntən] - [dʒɔːd] , [liːn] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
" Governor Spanding , a lantern - jawed , lean man sitting on the other side of
" 州长 跨度 , 一个 灯笼 - 下巴 , 倾斜 男人 坐着 在 这 其他 边 的

['senətə(r)] ['kænən] ,
Senator Cannon ,
参议员 大炮 ,

"斯潘丁州长，一个下巴棱角分明、身材瘦削的男人，坐在坎农参议员的另一边，

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , " [keɪm] [kləʊz] [nɒt] [tiː] - ['biːɪŋ] [ju'nænɪməs] .
gave a short chuckle and said , " Came close not t ' being unanimous .
给予 一个 短的 轻笑 和 说 , " 来 关闭 不是 t - 存在 一致 .

他轻笑一声，说道："差点就没达成一致意见了。"

[ðə; ði] ['delɪgət] [frɒm; frəm] [ˌælə'bæmə] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]
The delegate from Alabama looked as though he was going to stick to
这 代表 从 阿拉巴马州 看起来 作为 尽管 他 曾是 去 到 戳 到

[hɪz; ɪz] - [wʌn] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪrən] [ˌbəʊrɪ'gɑːrd] [kæd'wɔlədə] - [ʌn'tɪl] [kæd'wɔlədə] [hɪm'self] [went]
his ' One vote for Byron Beauregarde Cadwallader ' until Cadwallader himself went
他的 - 一 投票 为了 拜伦 博雷加德 卡德瓦拉德 - 直到 卡德瓦拉德 他自己 去

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['bælət] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
over to make him change his vote before the first ballot was complete .
超过 到 制作 他 改变 他的 投票 前 这 第一的 选票 曾是 完全的 .

来自阿拉巴马州的代表看起来似乎打算坚持他的"一票投给拜伦·博雷加德·卡德瓦拉德"的决定，直到卡德瓦拉德本人在第一轮投票结束前走过去让他改变投票。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .
" The door opened , and a man came in from the other room .
" 这 门 打开 , 和 一个 男人 来了 在 从 这 其他 房间 .

门开了，一个男人从隔壁房间走了进来。

[hiː; hi] [baʊnst] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]
He bounced in on the balls of his feet , clapped his hands together , and
他 弹跳 在 在 这 球 的 他的 脚 , 鼓掌 他的 双手 一起 , 和

[draɪ] - [wɒʃt] [ðem; ðəm] ['brɪskli] .
dry - washed them briskly .
干燥 - 洗过 他们 轻快地 .

他踮着脚尖蹦了进来，拍了拍手，然后迅速地擦了擦手。

" [wɪr] [ɪn] !
" We're in !
" 是 在 !

我们成功了！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['bɪznəslaɪk] [gliː] .
" he said , with businesslike glee .
" 他 说 , 和 商业化 高兴 .

"他带着公事公办的喜悦说道。"

" ['ɪmɪdʒ] , ['dʒentlmən] !
" Image , gentlemen !
" 图像 , 先生们 !

"先生们，请想象一下！"

[ðæts] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] : ['ɪmɪdʒ] !
That's what does it : Image !
那就是 什么 做 它 : 图像 !

这就是关键：图像！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['rɑːðə(r)]['bəʊni] - [feɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['fɔːtiːz] ,
" He was a tall , rather bony - faced man in his early forties ,
" 他 曾是 一个 高的 , 相当 骨质 - 面对 男人 在 他的 早期的 四十年代 ,

"他身材高大，脸型略显瘦削，四十出头。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['sætɪsfaɪd] ['bɪznəsmæn] [huː] [ɪz][kwaɪt]
and his manner was that of the self - satisfied businessman who is quite
和 他的 方式 曾是 那 的 这 自己 - 使满意 商人 WHO 是 相当
['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .
certain that he knows all of the answers and all of the questions .
肯定 那 他 知道 全部 的 这 答案 和 全部 的 这 问题 .

他的举止就像一个自鸣得意的商人，非常肯定自己知道所有问题的答案和所有问题的答案。

" [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn] !
" Create an image that the public goes for , and you're in !
" 创造 一个 图像 那 这 民众 去 为了 , 和 你是 在 !

"打造公众所喜爱的形象，你就成功了！"

" ['senətə(r)] ['kænən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" Senator Cannon turned his head around and grinned .
" 参议员 大炮 转向 他的 头 大约 和 咧嘴一笑 .

坎农参议员转过头，咧嘴一笑。

" [θæŋks] , - , [bʌt; bət] [lets] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn]
" Thanks , Horvin , but let's remember that we still have an election to win
" 谢谢 , - , 但 我们来吧 记住 那 我们 仍然 有 一个 选举 到 赢
. "
. "
. "

"谢谢你，霍尔文，但我们别忘了，我们还要赢得这场选举呢。"

" [wiːl; wil][wɪn][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" We'll win it , " Horvin said confidently .
" 出色地 赢 它 , " - 说 自信地 .

"我们会赢的，"霍尔文自信地说。

" [ə; eɪ] ['prɒpəli] [prə'dʒektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ə'trækt] [ðə; ði]['pʌblɪk] — "
" A properly projected image attracts the public — "
" 一个 适当地 预计 图像 吸引 这 民众 — "

"恰当的形象塑造能够吸引公众——"

" [əʊ] , [krʌd]
" Oh , crud
" 哦 , 脏东西

"哦，糟糕。"

, " [sed] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mætsən][ɪn][ə; eɪ] ['graʊlɪ] [vɔɪs] .
, " said Representative Matson in a growly voice .
, " 说 代表 马特森 在 一个 低沉的 嗓音 .

","马特森议员用低沉的声音说道。"

" [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv][ˌpiː ˈɑː(r)] [men] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
" The opposition has just as good a staff of PR men as we do .
" 这 反对 有 只是 作为 好的 一个 职员 的 公关 男人 作为 我们 做 .

"反对派的公关团队和我们一样优秀。"

[ɪf] [wiː; wi] [biːt] - [ɪm] , [ˈitl] [biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn] ,
If we beat ' em , it'll be because we've got a better man ,
如果 我们 打 - 呃 , 它将 是 因为 我们已经 得到 一个 更好的 男人 ,

如果我们赢了，那是因为我们队里有更优秀的球员。

[nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪv] [gɒt][ˈbetə(r)][ˈpʌblɪk][rɪˈleɪʃ(ə)nz] . "
not because we've got better public relations . "
不是 因为 我们已经 得到 更好的 民众 关系 . "

并非因为我们的公关做得更好。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - , [ˌʌnəˈbæʃt] .
" Of course , " said Horvin , unabashed .
" 的 课程 , " 说 - , 毫不掩饰 .

"当然，"霍尔文毫不掩饰地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪv] [gɒt][ˈbetə(r)][məˈtɪəriəl]
" We can project a better image because we've got better material
" 我们 能 项目 一个 更好的 图像 因为 我们已经 得到 更好的 材料
[tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
to work with .
到 工作 和 .

"我们可以展现更好的形象，因为我们有更好的素材可以使用。"

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-"

" [dʒɪm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [help] ,
" Jim managed to get elected to the Senate without any of your help ,
" 吉姆 管理 到 得到 当选 到 这 参议院 没有 任何 的 你的 帮助 ,

"吉姆在没有你任何帮助的情况下成功当选参议员。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] .
and he went in with an avalanche .
和 他 去 在 和 一个 雪崩 .

他随雪崩一起进去了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] - [ˈɪmɪdʒ] [prəˈdʒektɪŋ] - [dʌn] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [dʒɪm][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .
If there's any ' image projecting ' done around here , Jim is the one who does it .
如果 有 任何 - 图像 投影 - 完毕 大约 这里 , 吉姆 是 这 一 WHO 做 它 .

如果说这里有人搞"形象塑造"，那一定是吉姆干的。

" - [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəmˈpliːt] [əˈgriːmənt] [wɪð]
" Horvin nodded his head as though he were in complete agreement with
" - 点头 他的 头 作为 尽管 他 是 在 完全的 协议 和
[ˈmætsən] .
Matson .
马特森 .

霍尔文点了点头，仿佛完全同意马特森的观点。

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] [plʌs] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæs] [saɪ'kɒlədʒi] [meɪk] [æn; ən]
His natural ability plus the scientific application of mass psychology make an
他的 自然的 能力 加 这 科学 应用 的 大量的 心理学 制作 一个
[ʌn'biːtəb(ə)l] [tiːm] .
unbeatable team .
无敌 团队 .

他的天赋加上对群体心理学的科学运用，造就了一支所向披靡的队伍。

" ['mætsən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['senətə(r)] ['kænən] [kʌt] [ɪn] [fɜːst] .
" Matson started to say something , but Senator Cannon cut in first .
" 马特森 开始 到 说 某物 , 但 参议员 大炮 切 在 第一的 .

“马特森刚要开口，坎农参议员就抢先打断了他。”

" [hiːz] [raɪt] , [ed] .
" He's right , Ed .
" 他是 正确的 , 艾德 .

“他说得对，埃德。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [juːz] ['evri] ['wepən] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
We've got to use every weapon we have to win this election .
我们已经 得到 到 使用 每一个 武器 我们 有 到 赢 这 选举 .

我们必须动用一切手段赢得这场选举。

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɒləsiz] ,
Another four years of the present policies ,
其他 四 年 的 这 展示 政策 ,

现有政策再延续四年，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪnəʊ] - ['rʌʃ(ə)n] [blɒk] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ˌjuːnɪ'lætrəl] [dɪs'ɑːməmənt] .
and the Sino - Russian Bloc will be able to start unilateral disarmament .
和 这 中原 - 俄语 集团 将要 是 有能力的 到 开始 单方面 裁军 .

中俄集团将能够开始单方面裁军。

[ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə] ['beri] [ˌjuː 'es] .
They won't have to start a war to bury us .
他们 惯于 有 到 开始 一个 战争 到 埋葬 我们 .

他们不必发动战争就能埋葬我们。

" - [lʊkt] ['nɜːvəs] .
" Horvin looked nervous .
" - 看起来 紧张的 .

霍尔文看起来很紧张。

" [ʌ; ɜː] . . . ['senətə(r)] —
" Uh . . . Senator —
" 呃 . . . 参议员 —

“呃……参议员——

" ['kænən] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Cannon made a motion in the air .
" 大炮 制成 一个 运动 在 这 空气 .

“加农炮在空中做了个动作。”

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
" I know , I know .
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

['aʊə(r)]['pɒləsi]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [nɒt][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Our policy during the campaign will be to run down the opposition , not the United States .

我们的 政策 期间 这 活动 将要 是 到 跑步 向下 这 反对 ， 不是 这 团结的 各州 .

我们在竞选期间的策略是攻击对手，而不是攻击美国。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] — [doʊnt] ['wʌri] ,

We are still in a strong position , but if this goes on — Don't worry ,

我们 是 仍然 在 一个 强的 位置 ， 但 如果 这 去 在 — 不 担心 ，

我们目前仍处于有利地位，但如果这种情况持续下去——别担心，

- ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['hændld] ['prɒpəli] .

Horvin ; the whole thing will be handled properly .

- ; 这 所有的 事物 将要 是 处理 适当地 .

霍尔文：整件事都会妥善处理的。

" [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['senətə(r)] ['kænən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mætsən][ænd; ənd] [sed] :

" Before any of them could say anything , Senator Cannon turned to Representative Matson and said :

" 前 任何 的 他们 可以 说 任何事物 ， 参议员 大炮 转向 到 代表 马特森 和 说 :

“在他们任何人开口之前，坎农参议员转向马特森众议员说道:”

" [ed] , [wɪl] [ju:; jʊ] [get] ['mæθju:] ['fɪʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] ?

" Ed , will you get Matthew Fisher on the phone ?

" 艾德 ， 将要 你 得到 马修 费舍尔 在 这 电话 ?

“埃德，你能帮马修·费舍尔接个电话吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] . . . [lets] [si:] . . .

And the Governor of Pennsylvania and . . . let's see . . .

和 这 州长 的 宾夕法尼亚州 和 . . . 我们来吧 看 . . .

还有宾夕法尼亚州州长……嗯……

['senətə(r)] - [ænd; ənd][dʒəʊ][vɪ'tɛlʌɪ] . "

Senator Hidekai and Joe Vitelli . "

参议员 - 和 乔 维泰利 . "

参议员秀海和乔·维泰利。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , " ['mætsən] [sed] .

" I didn't even know Fisher was here , " Matson said .

" 我 没有 甚至 知道 费舍尔 曾是 这里 ， " 马特森 说 .

“我甚至都不知道费舍尔在这里，”马特森说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ? "

" What do you want him for ? "

" 什么 做 你 想 他 为了 ? "

你们要他做什么？

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] , [ed] .

" I just want to talk to him , Ed .

" 我 只是 想 到 讲话 到 他 ，艾德 .

“我只想和他谈谈，埃德。”

[get] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

Get him up here , with the others , will you ? "

得到 他 向上 这里 ， 和 这 其他的 ， 将要 你 ? "

把他和其他人一起弄上来，好吗？

" [ʃʊə(r)] , [dʒɪm] ; [ʃʊə(r)] .
" Sure , Jim ; sure .
" 当然 , 吉姆 ; 当然 .

“当然，吉姆；当然。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] .
" He got up and walked over to the phone .
" 他 得到 向上 和 步行 超过 到 这 电话 .

他起身走到电话旁。

- , [ðə; ði] [ˌpiː 'ɑː(r)] [mæn] , [sed] : " [wel] , ['senətə(r)] ,
Horvin , the PR man , said : " Well , Senator ,
- , 这 公关 男人 , 说 : " 出色地 , 参议员 ,

公关人员霍尔文说：“参议员，

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
now that you're the party's candidate for the Presidency of the United States ,
现在 那 你是 这 党的 候选人 为了 这 总统职位 的 这 团结的 各州 ,

既然你现在是该党的美国总统候选人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [meit] ?
who are you going to pick for your running mate ?
WHO 是 你 去 到 挑选 为了 你的 跑步 伴侣 ?

你打算选择谁做你的竞选搭档？

[vɑːlɪŋɚ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [keɪm] ['iːv(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,
Vollinger was the only one who came even close to giving you a run for your money ,
沃林格 曾是 这 仅有的 一 WHO 来了 甚至 关闭 到 给予 你 一个 跑步 为了 你的 钱 ,

沃林格是唯一一个能让你感受到真正竞争压力的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [hɪm] .
and it would be good public relations if you chose him .
和 它 会 是 好的 民众 关系 如果 你 选择 他 .

如果你选择他，对公关形象会有好处。

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmɪdʒ] . "
He's got the kind of personality that would make a good image . "
他是 得到 这 种类 的 性格 那 会 制作 一个 好的 图像 . "

他具备那种能塑造良好形象的个性。

" - , " [ðə; ði] ['senətə(r)] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪl] [pɪk] [ðə; ði] [men] ;
" Horvin , " the senator said kindly , " I'll pick the men ;
" - , " 这 参议员 说 亲切地 , " 患病的 挑选 这 男人 ;

“霍尔文，”参议员和蔼地说，“我会挑选人选；

[juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .
you build the image from the raw material I give you .
你 建造 这 图像 从 这 生的 材料 我 给 你 .

你用我提供的素材来构建图像。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [aɪ] [nəʊ] [huː] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊz] [ɪə(r)] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːs] ,
You're the only man I know who can convince the public that a sow's ear is really a silk purse ,
你是 这 仅有的 男人 我 知道 WHO 能 说服 这 民众 那 一个 母猪的 耳朵 是 真的 一个 丝绸 钱包 ,

你是我认识的唯一一个能让公众相信猪耳朵其实是丝绸钱包的人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [ðæt] .
and you may have to do just that .
和 你 可能 有 到 做 只是 那 .

你可能不得不这么做。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɑ:t] [raɪt] [naʊ] .
" You can start right now .
" 你 能 开始 正确的 现在 .

你现在就可以开始了。

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:z] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
Go down and get hold of the news boys and tell them that the
去 向下 和 得到 抓住 的 这 消息 男孩们 和 告诉 他们 那 这
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['rʌnɪŋ] [meit] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
announcement of my running mate will be made as soon as this demonstration
公告 的 我的 跑步 伴侣 将要 是 制成 作为 很快 作为 这 示范
[ɪz]['əʊvə(r)] .
is over .
是 超过 .

下去找到新闻记者，告诉他们，一旦示威活动结束，我就会宣布我的竞选搭档。

" [tel] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][kænt] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" Tell them you can't give them any information other than that ,
" 告诉 他们 你 不能 给 他们 任何 信息 其他 比 那 ,

“告诉他们除了这些，你不能提供任何其他信息。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] .
but give them the impression that you already know .
但 给 他们 这 印象 那 你 已经 知道 .

但要让他们觉得你已经知道了。

[sɪns] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [doʊnt][traɪ][tu:; tə] [ges] ;
Since you don't know , don't try to guess ;
自从 你 不 知道 , 不 尝试 到 猜测 ;

既然你不知道，就不要妄加猜测；

[ðæt] [wei] [ju:; jʊ][woʊnt][let] ['eni] [kæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [bægz] .
that way you won't let any cats out of the wrong bags .
那 方式 你 惯于 让 任何 猫 出去 的 这 错误的 包 .

这样就不会让任何猫咪从不该出现的袋子里出来了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,
But you do know that he's a fine man ,
但 你 做 知道 那 他是 一个 美好的 男人 ,

但你知道他是个好人。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [pli:zd] [æz; əz][ɔ:l] [hel] [ðæt] [ai] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] .
and you're pleased as all hell that I made such a good choice .
和 你是 高兴 作为 全部 地狱 那 我 制成 这样的 一个 好的 选择 .

你肯定高兴极了，觉得我做出了这么明智的选择。

[gɒt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

" - [grɪnd] .
" Horvin grinned .
" - 咧嘴一笑 .

霍尔文咧嘴一笑。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Got it .
" 得到 它 .

"知道了。

[juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] [mæn] ; [aɪl] [bɪld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
You pick the man ; I'll build the image .
你 挑选 这 男人 ; 患病的 建造 这 图像 .

你选人，我来塑造形象。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" He went out the door .
" 他 去 出去 这 门 .

他走出了门。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] , ['gʌvənə(r)] [spændɪŋ] [sed] : " [səʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪʃə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
When the door had closed , Governor Spanding said : " So it's going to be Fisher , is it ? "
什么时候 这 门 有 关闭 , 州长 跨度 说 : " 所以 它是 去 到 是 费舍尔 , 是 它 ? "

门关上后，斯潘丁州长说："所以，是费舍尔吗？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] , ['hæri] , " [sed] ['senətə(r)] ['kænən] , ['grɪnɪŋ] .
" You know too much , Harry , " said Senator Cannon , grinning .
" 你 知道 也 很多 , 哈里 , " 说 参议员 大炮 , 咧嘴笑 .

"哈里，你知道得太多了,"坎农参议员笑着说。

" [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [ˌpætə'goʊniə] ['ɑːftə(r)] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [deɪ] . "
" Remind me to appoint you ambassador to Patagonia after Inauguration Day . "
" 提醒 我 到 委 你 大使 到 巴塔哥尼亚 后 就职典礼 天 . "

"就职典礼后，提醒我任命你为驻巴塔哥尼亚大使。"

" [ɪf] [ai] [luːz] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" If I lose the election at home , I may take you up on it .
" 如果 我 失去 这 选举 在 家 , 我 可能 拿 你 向上 在 它 .

"如果我在家乡的选举中落败，我可能会接受你的建议。"

[bʌt; bət] [waɪ] ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] ? "
But why Matthew Fisher ? "
但 为什么 马修 费舍尔 ? "

但为什么是马修·费舍尔?

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['hæri] . "
" He's a good man , Harry . "
" 他是 一个 好的 男人 , 哈里 . "

"他是个好人，哈里。"

" [hel] [jes] , [hiː; hi] [ɪz] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] .
" Hell yes , he is , " the governor said .
" 地狱 是的 , 他 是 , " 这 州长 说 .

"当然，他就是,"州长说道。

" [tɒps] .
" Tops .
" 最高额 .

"最高额。

[aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [steɪt] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz] [lef'tenənt]
I've seen his record as State Attorney General and as Lieutenant
我已经 已见 他的 记录 作为 状态 律师 一般的 和 作为 中尉

['gʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

我看过他担任州检察长和副州长时的政绩。

[ænd; ənd] [wen] ['gʌvənə(r)] ['dɪnzmɔːr] [daɪd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
And when Governor Dinsmore died three years ago ,
和 什么时候 州长 丁斯莫尔 死亡 三 年 前 ,

三年前，当丁斯莫尔州长去世时，

['fɪʃə(r)] [dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [jɪə(r)] .
Fisher did a fine job filling out his last year .
费舍尔 做过 一个 美好的 工作 填充 出去 他的 最后的 年 .

费舍尔在最后一年表现出色。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['senətə(r)] ['kænən] [sed] .
" But he couldn't get re - elected two years ago , " Senator Cannon said .
" 但 他 不能 得到 关于 - 当选 二 年 前 , " 参议员 大炮 说 .

“但他两年前没能连任，”坎农参议员说。

" [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɒb] [id] [dʌn] . "
" He couldn't keep the governor's office , in spite of the great job he'd done . "
" 他 不能 保持 这 州长的 办公室 , 在 尽管如此 的 这 伟大的 工作 他会 完毕 . "

“尽管他工作出色，但还是没能保住州长职位。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[hiːz] [dʒʌst][nɒt][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [dʒɪm] .
He's just not a politician , Jim .
他是 只是 不是 一个 政治家 , 吉姆 .

吉姆，他根本不是政客。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] . . . [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] , [ðə; ði] [flæʃ] ,
He doesn't have the . . . the personality , the flash ,
他 不 有 这 . . . 这 性格 , 这 闪光 ,

他没有……那种个性，那种光芒四射的感觉。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
whatever it is that it takes to get a man elected by the people .
任何 它 是 那 它 需要 到 得到 一个 男人 当选 经过 这 人们 .

不惜一切代价让一个人当选。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; ['fɪʃə(r)] ['dʌznt] . "
I've got it ; you sure as hell have it ; Fisher doesn't . "
我已经 得到 它 ; 你 当然 作为 地狱 有 它 ; 费舍尔 不 . "

我明白了；你肯定明白了；费舍尔不明白。

" [ðæts] [waɪ] [aɪv] [gɒt] - ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['senətə(r)] ['kænən] .
" That's why I've got Horvin working for us , " said Senator Cannon .
" 那就是 为什么 我已经 得到 - 在职的 为了 我们 , " 说 参议员 大炮 .

“这就是我让霍尔文为我们工作的原因，”坎农参议员说。

" ['weðə(r)] [ai] [ni:d] [hɪm][ɔ:(r)][nɒt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] .
" Whether I need him or not may be a point of argument .
" 无论 我 需要 他 或者 不是 可能 是 一个 观点 的 争论 .

"我是否需要他可能是一个值得争论的问题。"

['weðə(r)] ['mæθju:] ['fɪʃə(r)] [ni:dz] [hɪm][ɔ:(r)][nɒt][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
Whether Matthew Fisher needs him or not is a rhetorical question .
无论 马修 费舍尔 需求 他 或者 不是 是 一个 修辞 问题 .

马修·费舍尔是否需要他，这是一个反问句。

" ['gʌvənə(r)] [spændɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] [,sɪgə'ret] [ɪn]['saɪləns] [waɪl] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]
" Governor Spanding lit a cigarette in silence while he stared at the
" 州长 跨度 点燃 一个 卷烟 在 沉默 尽管 他 凝视 在 这
['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ['raɪət] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [frɒm; frəm] [kən'venʃ(ə)n]
quasi - riot that was still coming to the screen from Convention
准 - 暴动 那 曾是 仍然 未来 到 这 屏幕 从 习俗
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .

"斯潘丁州长默默地点燃了一支香烟，目光仍然停留在屏幕上，盯着会议中心那场准骚乱的画面。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [ju:v] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mæt] ['fɪʃə(r)] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] , [ðen] . "
Then he said : " You've been thinking of Matt Fisher all along , then . "
然后 他 说 : " 你已经 到过 思维 的 马特 费舍尔 全部 沿着 , 然后 . "

然后他说："看来你一直都在想着马特·费舍尔啊。"

" [nɒt] [,pætə'goʊniə] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] .
" Not Patagonia , " said the senator .
" 不是 巴塔哥尼亚 , " 说 这 参议员 .

"不是巴塔哥尼亚,"这位参议员说。

" [ti'bet] . "
" Tibet . "
" 西藏 . "

"西藏。"

" [aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [,em 'i:][tu:; tə] , [dʒɪm] . "
" I'll shut up if you want me to , Jim . "
" 患病的 关闭 向上 如果 你 想 我 到 , 吉姆 . "

"吉姆，如果你想让我闭嘴，我就闭嘴。"

" [nəʊ] . [gəʊ] [ə'hed] . "
" No . Go ahead . "
" 不 . 去 前方 . "

"不，你继续。"

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[dʒɪm] , [ai] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
Jim , I trust your judgment .
吉姆 , 我 相信 你的 判断 .

吉姆，我相信你的判断。

[aɪv] [gɒt][nəʊ] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənsi] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] .
I've got no designs on the Vice Presidency myself , and you know it .
我已经 得到 不 设计 在 这 副 总统职位 我 , 和 你 知道 它 .

我本人对副总统职位没有任何野心，你也知道这一点。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] , [jʊd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I like to feel that , if I had , you'd give me a crack at it .
我 喜欢 到 感觉 那 , 如果 我 有 , 你会 给 我 一个 裂缝 在 它 .

我希望，如果我有机会，你会给我一次机会。

[nəʊ] , [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [dʒɪm] ; [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] .
No , don't answer that , Jim ; just let me talk .
不 , 不 回答 那 , 吉姆 ; 只是 让 我 讲话 .

不，吉姆，别回答，让我说完。

" [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɡʊd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti]
" What I'm trying to say is that there are a lot of good men in the party
" 什么 我是 尝试 到 说 是 那 那里 是 一个 很多 的 好的 男人 在 这 派对
[huːd] [meɪk] [faɪn] [viː'piːz] ;
who'd make fine VP's ;
谁会 制作 美好的副总裁们 ;

"我想说的是，党内有很多优秀的人，他们完全可以胜任副总统职位；

[men] [huːv] ['ɡɪv(ə)n] [ðeə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ɡet] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
men who've given their all to get you the nomination ,
男人 谁有 给定 他们的 全部 到 得到 你 这 提名 ,

那些竭尽全力帮助你获得提名的人，

[ænd; ənd] [huːl] [wɜːk] ['iːv(ə)n] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'lektɪd] .
and who'll work even harder to see that you're elected .
和 谁会 工作 甚至 更难 到 看 那 你是 当选 .

他们会更加努力地确保你当选。

[waɪ] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəl] [ˌʌn'nəʊn] [laɪk] [mæt] ['fɪʃə(r)] ?
Why pass them up in favor of a virtual unknown like Matt Fisher ?
为什么 经过 他们 向上 在 偏爱 的 一个 虚拟的 未知 喜欢 马特 费舍尔 ?

为什么要放弃他们，而选择像马特·费舍尔这样几乎无人知晓的人呢?

" ['senətə(r)] ['kænən] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Senator Cannon didn't say anything .
" 参议员 大炮 没有 说 任何事物 .

"坎农参议员什么也没说。"

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [spændɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [jet] .
He knew that Spanding didn't want an answer yet .
他 知道 那 跨度 没有 想 一个 回答 然而 .

他知道斯潘丁现在还不想知道答案。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['fɪʃə(r)] , " [spændɪŋ] [went] [ɒn] , " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] . . .
" The trouble with Fisher , " Spanding went on , " is that he . . .
" 这 麻烦 和 费舍尔 , " 跨度 去 在 , " 是 那 他 . . .

"费舍尔的问题在于，"斯潘丁继续说道，"他……"

[wel] , [hiːz] [tuː] [ˌɔːtə'krætɪk] .
well , he's too autocratic .
出色地 , 他是 也 专制 .

他太独裁了。

[hiː; hi] [pul] [dɪ'sɪʒnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌmɪd'eə(r)] .
He pulls decisions out of midair .
他 拉 决策 出去 的 空中 .

他总能出其不意地做出决定。

[hiː; hi] — " [spændɪŋ] [pɔːzd] , [ə'pærəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .
He — " Spanding paused , apparently searching for a way to express himself .
他 — " 跨度 暂停 , 显然 搜索 为了 一个 方式 到 表达 他自己 .

他——"斯潘丁停顿了一下，似乎在寻找表达自己想法的方式。

['senətə(r)] ['kænən] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
Senator Cannon said nothing ; he waited expectantly .
参议员 大炮 说 没有什么 ; 他 等待 满怀期待地 .

坎农参议员一言不发，静静地等待着。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒsɑ:rd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [spændɪŋ] [sed] .
" Take a look at the Bossard Decision , " Spanding said .
" 拿 一个 看 在 这 博萨尔 决定 , " 跨度 说 .

“看看博萨德案的判决吧,”斯潘丁说道。

" ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tɜ:ni] ['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
" Fisher was Attorney General for his state at the time .
" 费舍尔 曾是 律师 一般的 为了 他的 状态 在 这 时间 .

“费舍尔当时是他所在州的司法部长。”

" ['bɒsɑ:rd] [wɒz; wəz][ðə; ði][meə(r)] [ɒv; əv] ['weɪnzˌvɪl] — [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
" Bossard was the Mayor of Waynesville — twelve thousand and something
" 博萨尔 曾是 这 市长 的 韦恩斯维尔 — 十二 千 和 某物
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ai] [fə'get] [naʊ] .
population , I forget now .
人口 , 我 忘记 现在 .

“博萨德曾是韦恩斯维尔市的市长——该市人口一万两千多，我现在记不清了。”

['fɪʃə(r)] ['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] ['bɒsɑ:rd] .
Fisher didn't even know Bossard .
费舍尔 没有 甚至 知道 博萨尔 .

费舍尔甚至都不认识博萨德。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɪg][grɑ:ft]['skænd(ə)l] [keɪm] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn] ['weɪnzˌvɪl] , ['fɪʃə(r)] [ˌwʊdnt]
But when the big graft scandal came up there in Waynesville , Fisher wouldn't
但 什么时候 这 大的 接枝 丑闻 来了 向上 那里 在 韦恩斯维尔 , 费舍尔 不会
['prɒsɪkju:t] .
prosecute .
起诉 .

但是，当韦恩斯维尔发生重大贪污丑闻时，费舍尔却没有提起诉讼。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [rɪ'fju:z] ,
He didn't actually refuse ,
他 没有 实际上 拒绝 ,

他其实并没有拒绝。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hemd] [ænd; ənd] [hɔ:] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ri:əli]
but he hemmed and hawed around for five months before he really
但 他 包边 和 犹豫不决 大约 为了 五 几个月 前 他 真的
['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [steɪts] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] ['mu:vɪŋ] .
started the State's machinery to moving .
开始 这 州的 机械 到 移动 .

但他犹豫不决了五个月才真正启动国家机器运转。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
By that time ,
经过 那 时间 ,

到那时,

['bɒsɑ:rd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ɪ'nʌf] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
Bossard had managed to get enough influence behind him so that he could
博萨尔 有 管理 到 得到 足够的 影响 在后面 他 所以 那 他 可以
[bi:t] [ðə; ði] [ræp] .
beat the rap .
打 这 说唱 .

博萨德设法获得了足够的影响力，从而逃脱了指控。

" [wen] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
" When the case came to trial in the State Supreme Court ,
" 什么时候 这 案件 来了 到 审判 在 这 状态 最高 法庭 ,

“当案件在州最高法院开庭审理时，

[mæt] ['fɪʃə(r)] [təʊld][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [meə(r)] ['bɒsɑːrd] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Matt Fisher told the Court that it was apparent that Mayor Bossard was the
马特 费舍尔 讲述 这 法庭 那 它 曾是 明显 那 市长 博萨尔 曾是 这
['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['weɪnzˌvɪl] .
victim of the local district attorney and the chief of police of Waynesville .
受害者 的 这 当地的 区 律师 和 这 首席 的 警察 的 韦恩斯维尔 .

马特·费舍尔告诉法庭，很明显，博萨德市长是当地地区检察官和韦恩斯维尔警察局长的受害者。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] , ['bɒsɑːrd] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
In spite of the evidence against him , Bossard was acquitted .
在 尽管如此 的 这 证据 反对 他 , 博萨尔 曾是 无罪释放 .

尽管有证据对他不利，博萨德还是被判无罪。

" [spændɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət]['senətə(r)][dʒeɪmz] ['kænən]
" Spanding took a breath to say something more , but Senator James Cannon
" 跨度 采取 一个 气息 到 说 某物 更多的 , 但 参议员 詹姆斯 大炮
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

斯潘丁正要再说些什么，但参议员詹姆斯·坎农打断了他。

" [nɒt] - [ə'kwɪtɪd] - , ['hæri] . - [ig'zɔnəreit] - .
" Not ' acquitted ' , Harry . ' Exonerated ' .
" 不是 - 无罪释放 - , 哈里 . - 无罪释放 - .

“不是‘无罪释放’，哈里，而是‘平反’。”

['bɒsɑːrd] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['traɪəl] , " [ðə; ði]['senətə(r)] [sed] .
Bossard never even should have come to trial , " the senator said .
博萨尔 绝不 甚至 应该 有 来 到 审判 , " 这 参议员 说 .

“博萨德根本就不应该出庭受审，”这位参议员说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ,
" He was a popular ,
" 他 曾是 一个 受欢迎的 ,

他很受欢迎，

['bʌdi] - ['bʌdi] [sɔːt] [ɒv; əv] [gai] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ɪn'vɒlvd] [æz; əz][æn; ən]
buddy - buddy sort of guy who managed to get himself involved as an
伙伴 - 伙伴 种类 的 盖伊 WHO 管理 到 得到 他自己 涉及 作为 一个
[ʌn'wɪtɪŋ] ['fɪgəhed] .
unwitting figurehead .
不知情 船首像 .

他是个喜欢和人套近乎的人，却不知不觉地成为了一个傀儡。

['bɒsɑːrd] ['sɪmpli] ['wʌznt] — [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] — ['veri] [braɪt] .
Bossard simply wasn't — and isn't — very bright .
博萨尔 简单地 不是 — 和 不是 — 非常 明亮的 .

博萨德过去和现在都不是很聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] , ['aʊtgəʊɪŋ] ,
But he was a friendly , outgoing ,
但 他 曾是 一个 友好的 , 外向 ,

但他是一个友善、外向的人，

[wɔːm] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪ'lektɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv]
warm sort of man who was able to get elected through the auspices of
温暖的 种类 的 男人 WHO 曾是 有能力的 到 得到 当选 通过 这 庇护 的
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɪti] [mə'ʃiːn] .
the local city machine .
这 当地的 城市 机器 .

他是一个性格温和的人，凭借当地市政机器的支持当选了。

[rɪ'membə(r)] ['dʒɪmi] ['wɔːkə(r)] ?
Remember Jimmy Walker ?
记住 吉米 沃克 ?

你还记得吉米·沃克吗?

" [spændɪŋ] [n'ɒdɪd] .
" Spanding nodded .
" 跨度 点头 .

斯潘丁点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [seɪm] [θɪŋ] , " ['kænən] [kʌt] [ɪn] .
" Same thing , " Cannon cut in .
" 相同的 事物 , " 大炮 切 在 .

“一样的事，”坎农插话道。

" ['bɒsɑːrd] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
" Bossard was innocent , as far as any criminal intent was concerned ,
" 博萨尔 曾是 清白的 , 作为 远的 作为 任何 刑事 意图 曾是 担心的 ,

“就任何犯罪意图而言，博萨德是无辜的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] [ɒn][hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] [frendz] .
but he was too easy on his so - called friends .
但 他 曾是 也 简单的 在 他的 所以 - 称为 朋友们 .

但他对那些所谓的“朋友”太宽容了。

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-”

" [əʊ] , [krʌd] , [dʒɪm] !
" Oh , crud , Jim !
" 哦 , 脏东西 , 吉姆 !

“哦，糟糕，吉姆！”

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['viːəməntli] .
" the governor interrupted vehemently .
" 这 州长 中断 强烈地 .

州长激烈地打断了他。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['waɪtwɒʃ] [ðæt] ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] [geɪv] [hɪm] !
" That's the same whitewash that Matthew Fisher gave him !
" 那就是 这 相同的 粉刷 那 马修 费舍尔 给予 他 !

“那和马修·费舍尔给他的粉饰之词如出一辙！”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪktɪd] ['bɒsɑːrd] [ɪf] ['fɪʃə(r)] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə]
The evidence would have convicted Bossard if Fisher hadn't given him time to
这 证据 会 有 已定罪 博萨尔 如果 费舍尔 之前没有 给定 他 时间 到
['kʌvə(r)] [ʌp] !
cover up !
覆盖 向上 !

如果不是费舍尔给了博萨德时间掩盖真相，这些证据足以定他的罪！

" ['senətə(r)] [dʒeɪmz] ['kænən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
" Senator James Cannon suddenly became angry .
" 参议员 詹姆斯 大炮 突然 成为 生气的 .

“参议员詹姆斯·坎农突然勃然大怒。”

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪgə'ret] [bʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [æʃ] [treɪ] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [spændɪŋ] ,
He jammed his own cigarette butt into the ash tray , turned toward Spanding ,
他 卡住 他的 自己的 卷烟 屁股 进入 这 灰 托盘 , 转向 朝向 跨度 ,

他把自己的烟头塞进烟灰缸，然后转向斯潘丁。

[ænd; ənd] [snæpt] : " ['hæri] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [lets] [sə'pəʊz] [ðæt]
and snapped : " Harry , just for the sake of argument , let's suppose that
和 啪啪 : " 哈里 , 只是 为了 这 清酒 的 争论 , 我们来吧 认为 那
['bɒsɑːrd] ['wʌznt] ['æktʃuəli] ['gɪlti] .
Bossard wasn't actually guilty .
博萨尔 不是 实际上 有罪的 .

然后厉声说道：“哈里，为了方便讨论，我们假设博萨德实际上并没有罪。”

[lets] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['riːəli] [truː] — [ðæt] [ə; eɪ]
Let's suppose that the Constitution of the United States is really true — that a
我们来吧 认为 那 这 宪法 的 这 团结的 各州 是 真的 真的 — 那 一个
[mæn] ['ɪz(ə)nt] ['gɪlti] [ʌn'tɪl] [hiːz] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['gɪlti] .
man isn't guilty until he's proven guilty .
男人 不是 有罪的 直到 他是 已证实 有罪的 .

假设美国宪法真的是正确的——即一个人在被证明有罪之前是无罪的。

" [dʒʌst] [sə'pəʊz] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['æsɪd] — " [ðæt] ['bɒsɑːrd]
" Just suppose " — his voice and expression became suddenly acid — " that Bossard
" 只是 认为 " — 他的 嗓音 和 表达 成为 突然 酸 — " 那 博萨尔
[wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪlti] .
was not guilty .
曾是 不是 有罪的 .

“假设”——他的声音和表情突然变得尖酸刻薄——“博萨德是无辜的。”

[traɪ] [ðæt] , [hʌ] ?
Try that , huh ?
尝试 那 , 嗯 ?

试试看?

[prɪ'tend] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — [nəʊ] ['mætə(r)]
Pretend , somewhere in your own little mind , that a mere accusation — no matter
假装 , 某处 在 你的 自己的 小的 头脑 , 那 一个 仅仅 指控 — 不 事情
[wɒt] [ðə; ði] ['evɪdəns] — ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] !
what the evidence — doesn't prove anything !
什么 这 证据 — 不 证明 任何事物 !

在你那狭隘的认知里，假装仅仅一句指控——无论证据如何——都不能证明任何事情！

[lets] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv]
Let's just make a little game between the two of us that the ideal of
我们来吧 只是 制作 一个 小的 游戏 之间 这 二 的 我们 那 这 理想的 的
[i'kwɒləti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [miːnz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
Equality Under the Law means what it says .
平等 在下面 这 法律 方法 什么 它 说道 .

我们俩来玩个小游戏，看看法律面前人人平等的理念是否名副其实。

[wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ? "
Want to play ? "
想 到 玩 ? "

想玩吗?

" [wel] , [jes] , [bʌt; bət] — "
" Well , yes , but — "
" 出色地 , 是的 , 但 — "

"嗯，是的，但是——"

" [əʊ] . [keɪ] . , " ['kænən] [went] [ɒn]['æŋgrəli] .
" O . K . , " Cannon went on angrily .
" 哦 . K . , " 大炮 去 在 愤怒地 .

"好吧,"坎农生气地继续说道。

" [əʊ] . [keɪ] . [ðen] [lets] [sə'pəʊz] [ðæt] ['bɒsɑːrd] ['riːəli] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd] .
" O . K . Then let's suppose that Bossard really was stupid .
" 哦 . K . 然后 我们来吧 认为 那 博萨尔 真的 曾是 愚蠢的 .

"好吧，那我们假设博萨德真的很蠢。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [freɪmd] ['iːzəli] , ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ?
He could have been framed easily , couldn't he ?
他 可以 有 到过 框 容易地 , 不能 他 ?

他很容易就被陷害了，对吧?

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['pætsi] , ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ?
He could have been set up as a patsy , couldn't he ?
他 可以 有 到过 放 向上 作为 一个 帕特西 , 不能 他 ?

他有可能被人陷害成了替罪羊，对吧?

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ? "
Couldn't he ? "
不能 他 ? "

难道他就不能吗?

" [wel] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] — "
" Well , sure , but — "
" 出色地 , 当然 , 但 — "

"当然，但是——"

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

"当然!

[ðen] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Then go on and suppose that the prosecuting attorney had sense enough to
然后 去 在 和 认为 那 这 起诉 律师 有 感觉 足够的 到
[siː] [ðæt] ['bɒsɑːrd] [hæd; həd] [biːn] [freɪmd] .
see that Bossard had been framed .
看 那 博萨尔 有 到过 框 .

然后假设检察官有足够的判断力，能够看出博萨德是被陷害的。

[sə'pəʊz] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]
Suppose further that the prosecutor was enough of a human being to know
认为 更远 那 这 检察官 曾是 足够的 的 一个 人类 存在 到 知道
[ðæt] ['bɒsɑːrd] ['aɪðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ig'zɔnəreit] .
that Bossard either had to be convicted or completely exonerated .
那 博萨尔 任何一个 有 到 是 已定罪 或者 完全地 无罪释放 .

再假设检察官有足够的人性，知道博萨德要么必须被定罪，要么必须被完全无罪释放。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] ?
What would he do ?
什么 会 他 做 ?

他会怎么做?

" ['gʌvənə(r)] [spændɪŋ] ['keəfəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [æʃ] [treɪ] .
" Governor Spanding carefully put his cigarette into the nearest ash tray .
" 州长 跨度 小心 放 他的 卷烟 进入 这 最近的 灰 托盘 .

斯潘丁州长小心翼翼地将香烟扔进最近的烟灰缸里。

" [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ'd] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm] .
" If that were the case , I'd completely exonerate him .
" 如果 那 是 这 案件 , ID 完全地 开脱 他 .

"如果真是那样，我会完全为他开脱罪责。"

[ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] .
I wouldn't leave it hanging .
我 不会 离开 它 绞刑 .

我不会就此放弃。

[mæt] ['fɪʃə(r)] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɒsɑːrd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['liːgəli] [kən'vɪktɪd] ;
Matt Fisher didn't do anything but make sure that Bossard couldn't be legally convicted ;
马特 费舍尔 没有 做 任何事物 但 制作 当然 那 博萨尔 不能 是 合法地 已定罪 ;

马特·费舍尔所做的只是确保博萨德不会被依法定罪;

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pruːv] [ðæt] ['bɒsɑːrd] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
he didn't prove that Bossard was innocent . "
他 没有 证明 那 博萨尔 曾是 清白的 . "

他并没有证明博萨尔德是无辜的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɒsɑːrd] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ?
" And what was the result , as far as Bossard was concerned ?
" 和 什么 曾是 这 结果 , 作为 远的 作为 博萨尔 曾是 担心的 ?

那么，就博萨尔而言，结果如何呢?

" [ðə; ði]['senətə(r)] [ɑːskt] .
" the senator asked .
" 这 参议员 问 .

这位参议员问道。

[spændɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['senətə(r)] , ['steərɪŋ] ['kænən] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Spanding looked around at the senator , staring Cannon straight in the face .
跨度 看起来 大约 在 这 参议员 , 凝视 大炮 直的 在 这 脸 .

斯潘丁环顾四周，看着参议员，直勾勾地盯着坎农的脸。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bɒsɑːrd] [wɒz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] , [dʒɪm] .
" The result was that Bossard was left hanging , Jim .
" 这 结果 曾是 那 博萨尔 曾是 左边 绞刑 , 吉姆 .

"结果是博萨德被晾在一边，吉姆。"

[ɪf] [ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðæt] ['bɒsɑːrd] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
If I go along with you and assume that Bossard was innocent ,
如果 我 去 沿着 和 你 和 认为 那 博萨尔 曾是 清白的 ,

如果我同意你的观点，假设博萨德是无辜的，

[ðen] ['fɪʃə(r)] [faʊld] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [id] [flʌf] [ðə; ði]
then Fisher fouled up just as badly as he would have if he'd fluffed the
然后 费舍尔 犯规 向上 只是 作为 糟糕 作为 他 会 有 如果 他会 蓬松的 这
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] .
prosecution of a guilty man .
起诉 的 一个 有罪的 男人 .

然后，费舍尔犯了和他搞砸了对罪犯的起诉一样严重的错误。

['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['gɪlti] , [ɔː(r)] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Either a man is guilty , or he's innocent .
任何一个 一个 男人 是 有罪的 , 或者 他是 清白的 .

一个人要么有罪，要么无罪。

[ɪf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] , [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [nəʊz] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðen] [hiː; hi]
If , according to your theory , the prosecutor knows he's innocent , then he
如果 , 根据 到 你的 理论 , 这 检察官 知道 他是 清白的 , 然后 他
[ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] !
should exonerate the innocent man !
应该 开脱 这 清白的 男人 !

如果按照你的理论，检察官知道他是无辜的，那么他就应该宣告无辜者无罪!

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ! "
If not , he should do his best to convict ! "
如果 不是 , 他 应该 做 他的 最好的 到 定罪 ! "

否则，他应该尽全力定罪!

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ? " [snæpt] ['kænən] .
" He should ? " snapped Cannon .
" 他 应该 ? " 啪啪 大炮 .

"他应该吗?"坎农厉声问道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ?
" He should ?
" 他 应该 ?

他应该吗?

['hæri] , [jʊr; jər] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diːəlɪzəm] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
Harry , you're letting your idealism run away with you !
哈里 , 你是 出租 你的 唯心主义 跑步 离开 和 你 !

哈利，你太理想主义了!

[ɪf] ['bɒsɑːrd] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪktɪd] — [ʃʊə(r)] !
If Bossard were guilty , he should have been convicted — sure !
如果 博萨尔 是 有罪的 , 他 应该 有 到过 已定罪 — 当然 !

如果博萨德有罪，他理应被定罪——当然!

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ig'zɔnəreit] ?
But if he were innocent , should he be exonerated ?
但 如果 他 是 清白的 , 应该 他 是 无罪释放 ?

但如果他无罪，是否应该宣告他无罪?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ?
Should he be allowed to run again for office ?
应该 他 是 允许 到 跑步 再次 为了 办公室 ?

他是否应该被允许再次竞选公职?

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪli] - [waɪt] ?
Should the people be allowed to think that he was lily - white ?
应该 这 人们 是 允许 到 思考 那 他 曾是 百合 - 白色的 ?

人们应该被允许认为他是个彻头彻尾的白人吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['nɪtwɪt] [huːd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen]
Should they be allowed to re - elect a nitwit who'd do the same thing again
应该 他们 是 允许 到 关于 - 选 一个 笨蛋 谁会 做 这 相同的 事物 再次
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] ?
because he was too stupid to see that he was being used ?
因为 他 曾是 也 愚蠢的 到 看 那 他 曾是 存在 用过的 ?

难道应该允许他们再次选举一个蠢货，让他重蹈覆辙，因为他太愚蠢了，看不出自己被人利用了吗?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [let] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ; [hiː; hi] [went] [ɒn] : " ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] [set]
" He didn't let the governor time to speak ; he went on : " Matthew Fisher set
" 他 没有 让 这 州长 时间 到 说话 ; 他 去 在 : " 马修 费舍尔 放
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['pɜːfɪktli] .
it up perfectly .
它 向上 完美 .

“他没给州长说话的机会，就接着说：‘马修·费舍尔安排得非常完美。’”

[hiː; hi] [ig'zɔnəreit] ['bɒsɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][eks] - [meə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf]
He exonerated Bossard enough to allow the ex - mayor to continue in private life
他 无罪释放 博萨尔 足够的 到 允许 这 前任 - 市长 到 继续 在 私人的 生活
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃən] .
without any question .
没有 任何 问题 .

他为博萨德洗清了罪名，使这位前市长可以毫无顾虑地继续过私人生活。

[bʌt; bət] — [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kwestʃən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs]
But — there remained just enough question to keep him out of public office
但 — 那里 剩余 只是 足够的 问题 到 保持 他 出去 的 民众 办公室
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
for the rest of his life .
为了 这 休息 的 他的 生活 .

但是——仍然存在一些疑问，足以让他终生无法担任公职。

[wɒz; wəz] [ðæt] [rɒŋ] , ['hæri] ?
Was that wrong , Harry ?
曾是 那 错误的 , 哈里 ?

哈利，我这样做错了吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Was it ?
曾是 它 ?

是吗?

" [spændɪŋ] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]['senətə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Spanding looked blankly at the senator for a moment ,
" 跨度 看起来 茫然地 在 这 参议员 为了 一个 片刻 ,

斯潘丁茫然地看了参议员一眼，

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
then his expression slowly changed to one of grudging admiration .
然后 他的 表达 缓慢地 已更改 到 一 的 勉强地 钦佩 .

然后他的表情慢慢变成了勉强的钦佩。

" [wel] . . . [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . . .
" Well . . . if you put it that way . . .
" 出色地 . . . 如果 你 放 它 那 方式 . . .

“嗯……如果你这么说的话……”

[jeə] .
yeah .
是的 .

是的。

[ai] [miːn] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [rɒŋ] .
I mean , no ; it wasn't wrong .
我 意思是 , 不 ; 它 不是 错误的 .

我的意思是，不，这并没有错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the only way to play it .
它 曾是 这 仅有的 方式 到 玩 它 .

这是唯一的玩法。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [æʃ] [treɪ] .
" He dropped his cigarette into a nearby ash tray .
" 他 掉落 他的 卷烟 进入 一个 附近 灰 托盘 .

他把香烟扔进了附近的烟灰缸里。

" [əʊ] . [keɪ] . , [dʒɪm] ; [juː; jʊ][wɪn] .
" O . K . , Jim ; you win .
" 哦 . K . , 吉姆 ; 你 赢 .

"好的，吉姆，你赢了。"

[aɪl] [bæk] ['fɪʃə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . "
I'll back Fisher all the way . "
患病的 后退 费舍尔 全部 这 方式 . "

我会全力支持费舍尔。

" [θæŋks] , ['hæri] , " ['kænən] [sed] .
" Thanks , Harry , " Cannon said .
" 谢谢 , 哈里 , " 大炮 说 .

"谢谢你，哈里，"坎农说道。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] —
" Now , if we —
" 现在 , 如果 我们 —

"现在，如果我们——"

" ['kɒŋgrəsmən] ['mætsən] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , " [ai][gɒt] - [ɪm] , [dʒɪm] .
" Congressman Matson came back into the room , saying , " I got ' em , Jim .
" 众议员 马特森 来了 后退 进入 这 房间 , 说 , " 我 得到 - 呃 , 吉姆 .

"马特森议员回到房间，说道：'我抓到他们了，吉姆。

[faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] .
Five or ten minutes , they'll be here .
五 或者 十 分钟 , 他们会 是 这里 .

五到十分钟后，他们就到了。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? "
Which one of ' em is it going to be ? "
哪个 一 的 - 呃 是 它 去 到 是 ? "

会是他们之中哪一个呢？

" [mæt] ['fɪʃə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] , " ['kænən] [sed] , ['wɒtʃɪŋ]
" Matt Fisher , if we can come to an agreement , " Cannon said , watching
" 马特 费舍尔 , 如果 我们 能 来 到 一个 协议 , " 大炮 说 , 观看
[mɑːtsənz] [feɪs] ['kləʊsli] .
Matson's face closely .
马特森 脸 密切 .

"马特·费舍尔，如果我们能达成协议的话，"坎农一边说着，一边密切关注着马特森的表情。

['mætsən] [tʃuː] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [n'ɒdɪd] .
Matson chewed at his cigar for a moment , then nodded .
马特森 咀嚼 在 他的 雪茄 为了 一个 片刻 , 然后 点头 .

马特森嚼了一会儿雪茄，然后点了点头。

" [hiːl] [duː; də] .
" He'll do .
" 地狱 做 .

他会的。

[nɒt] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] , [bʌt; bət] , [hel] , [hiːz] ['əʊnli] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [viːp] .
Not much political personality , but , hell , he's only running for Veep .
不是 很多 政治的 性格 , 但 , 地狱 , 他是 仅有的 跑步 为了 副总统 .

他没什么政治个性，但是，算了，他只是竞选副总统而已。

[wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm] [θruː] .
We can get him through .
我们 能 得到 他 通过 .

我们可以帮他渡过难关。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He took the cigar out of his mouth .
" 他 采取 这 雪茄 出去 的 他的 嘴 .

他从嘴里拿出了雪茄。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How do you want to run it ? "
" 如何 做 你 想 到 跑步 它 ? "

你想怎么运行?

" [aɪl] [tɔːk][tuː; tə] ['fɪʃə(r)] [ɪn][maɪ] ['bedruːm] .
" I'll talk to Fisher in my bedroom .
" 患病的 讲话 到 费舍尔 在 我的 卧室 .

"我会在卧室里和费舍尔谈谈。"

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [həʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃɪttʃæt] .
You and Harry hold the others in here with the usual chitchat .
你 和 哈里 抓住 这 其他的 在 这里 和 这 通常 闲谈 .

你和哈利在这里闲聊，把其他人留了下来。

[tel] - [ɪm] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['rʌnɪŋ] [meit] ,
Tell ' em I'm thinking over the choice of my running mate ,
告诉 - 呃 我是 思维 超过 这 选择 的 我的 跑步 伴侣 ,

告诉他们我正在考虑我的竞选搭档人选。

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] - [ɪm] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] .
but don't tell ' em I've made up my mind yet .
但 不 告诉 - 呃 我已经 制成 向上 我的 头脑 然而 .

但别告诉他们我已经下定决心了。

[ɪf] [mæt] ['fɪʃə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If Matt Fisher doesn't want it ,
如果 马特 费舍尔 不 想 它 ,

如果马特·费舍尔不想要，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
we can tell the others that Matt and I were simply talking over the
我们 能 告诉 这 其他的 那 马特 和 我 是 简单地 说 超过 这
[ˌpɒsə'bilitiz] .
possibilities .
可能性 .

我们可以告诉其他人，我和马特只是在讨论各种可能性。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] ['sekənd] [tʃɔɪs] .
I don't want anyone to think he's second choice .
我 不 想 任何人 到 思考 他是 第二 选择 .

我不想让任何人觉得他是第二选择。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Got it ?
得到 它 ?

知道了?

" ['mætsən] [n'ɒdɪd] .
" Matson nodded .
" 马特森 点头 .

马特森点了点头。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɪm] .
" Whatever you say , Jim .
" 任何 你 说 , 吉姆 .

“你说什么都行，吉姆。”

" [ðæt] [jɪə(r)] , [leɪt] ['ɔːgəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [blɪstɚ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" That year , late August was a real blister along the eastern coast of the United States .
" 那 年 , 晚的 八月 曾是 一个 真实的 水泡 沿着 这 东 海岸 的 这 团结的 各州 .

“那年八月下旬，美国东海岸遭遇了真正的酷暑。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmegə'lɒpəlɪs] [ðæt] [sprɔːld] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][ɪn]['ʌtə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] [steɪt] ['baʊndriz] ['sweltə] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['presɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['teɪlə(r)] [ʃɒps] .
The great megalopolis that sprawled from Boston to Baltimore in utter scorn of state boundaries sweltered in the kind of atmosphere that is usually only found in the pressing rooms of large tailor shops .
这 伟大的 特大城市 那 蔓延 从 波士顿 到 巴尔的摩 在 说出 轻蔑 的 状态 边界 酷热 在 这 种类 的 气氛 那 是 通常 仅有的 成立 在 这 紧迫 房间 的 大的 裁缝 商店 .

这座从波士顿一直延伸到巴尔的摩的大都市，完全无视州界，弥漫着一种通常只有在大型裁缝店的熨烫室里才能找到的闷热气氛。

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['edis(ə)n] , [njuː] [jɔːrks] [əʊn] ['paʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
Consolidated Edison , New York's Own Power Company ,
合并 爱迪生 , 新的 约克的 自己的 力量 公司 ,

联合爱迪生公司，纽约自有电力公司

[wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə][eə(r)] [kən'dɪʃn] ['nɪəli] ['evri] [ɪn'kləʊzd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] — [wɪtʃ] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['əʊpən] [striːts] ['iːv(ə)n] [hɒtə] .
was churning out multimegawatts that served to air condition nearly every enclosed place on the island of Manhattan — which served only to make the open streets even hotter .
曾是 搅拌 出去 多兆瓦 那 服务 到 空气 状况 几乎 每一个 内 地方 在 这 岛 的 曼哈顿 — 哪个 服务 仅有的 到 制作 这 打开 街道 甚至 更热 .

它输出数兆瓦的电力，为曼哈顿岛上几乎所有封闭场所提供空调——但这只会让露天街道更加炎热。

[ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnts][ɪn][ðə; ði][brɒŋks] , [west] ['brʊklɪn] ,
The power plants in the Bronx , west Brooklyn ,
这 力量 植物 在 这 布朗克斯 , 西方 布鲁克林 ,

布朗克斯区和布鲁克林西部的发电厂

[ænd; ənd] [iːst] [kwiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [kən'vɜːrt] ['haɪdrədʒən]['ɪntuː]['hiːliəm][ænd; ənd] ['enədʒi] ,

and east Queens were busily converting hydrogen into helium and energy ,

和 东方 皇后区 是 忙碌地 转换 氢 进入 氦 和 活力 ,

而皇后区东部的人们则忙着将氢气转化为氦气和能源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['hjuːmɪd][eə(r)][æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks]

and the energy was being used to convert humid air at ninety - six

和 这 活力 曾是 存在 用过的 到 转变 湿 空气 在 九十 - 六

['færənhaɪt] ['ɪntuː][draɪ][eə(r)][æt; ət]['sev(ə)nti] - [wʌn] ['færənhaɪt] .

Fahrenheit into dry air at seventy - one Fahrenheit .

华氏度 进入 干燥 空气 在 七十 - 一 华氏度 .

并将能量用于将华氏96度的潮湿空气转化为华氏71度的干燥空气。

[ðə; ði] ['sʌbwei] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

The subways were crowded with people who had no intention of going

这 地铁 是 挤 和 人们 WHO 有 不 意图 的 去

['eniweə(r)] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ;

anywhere in particular ;

任何地方 在 特别的 ;

地铁里挤满了人，他们并没有什么特定的目的地打算；

[ðeɪ] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd]

they just wanted to retreat from the hot streets to the air - conditioned

他们 只是 通缉 到 撤退 从 这 热的 街道 到 这 空气 - 条件反射

['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

bowels of the city .

肠道 的 这 城市 .

他们只是想从炎热的街道撤退到有空调的城市深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [θə'mɒmitəz] [wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði][kaɪnd]

But the heat that can be measured by thermometers was not the kind

但 这 热 那 能 是 测量 经过 温度计 曾是 不是 这 种类

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [tuː] [həʊ'telz] ,

that was causing two groups of men in two hotels ,

那 曾是 导致 二 团体 的 男人 在 二 酒店 ,

但温度计能测量的那种热度，并不是导致两家酒店里的两群男人感到不适的那种热度。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ə'pɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] ['mɪdtaʊn] ,

only a few blocks apart on the East Side of New York's Midtown ,

仅有的 一个 很少 积木 除 在 这 东方 边 的 新的 约克的 市中心 ,

两地相距仅几个街区，位于纽约市中心东侧。

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [swet] , [bəʊθ] ['fɪgərətɪv] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] .

to break out in sweat , both figurative and literal .

到 休息 出去 在 汗 , 两个都 比喻 和 文字 .

汗流浃背，既指字面意义上的汗流浃背。

[wʌn] [gruːp] [wɒz; wəz] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wɔːldɔːf] — [ðə; ði]

One group was ensconced in the Presidential Suite of the New Waldorf — the

一 团体 曾是 安顿下来 在 这 总统 套房 的 这 新的 华德福 — 这

['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

President and Vice President of the United States ,

总统 和 副 总统 的 这 团结的 各州 ,

其中一组人下榻于新华尔道夫酒店的总统套房——美国总统和副总统，

[bəʊθ] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [haɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt]

both running for re - election , and other high members of the incumbent

两个都 跑步 为了 关于 - 选举 , 和 其他 高的 成员 的 这 现任

['pɑːti] .

party .

派对 .

两人均竞选连任，以及现任政党的其他高级成员。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gruːp] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] ['kænən] [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]
The other group , consisting of Candidates Cannon and Fisher , and the high
这 其他 团体 , 由 的 候选人 大炮 和 费舍尔 , 和 这 高的
['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,
members of their party ,
成员 的 他们的 派对 ,

另一组人由候选人坎农和费舍尔以及他们党内的高层成员组成，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['slaɪtli] [les] [prɪ'tenʃəs] ['braɪdl] [swiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] [wɪ'ðɪn]
were occupying the only slightly less pretentious Bridal Suite of a hotel within
是 占领 这 仅有的 轻微地 较少的 装腔作势 新娘 套房 的 一个 酒店 之内
['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] .
easy walking distance of the Waldorf .
简单的 步行 距离 的 这 华德福 .

我们入住的是一家距离华尔道夫酒店步行可达的酒店，这家酒店的套房是其中唯一一间稍微不那么奢华的蜜月套房。

['senətə(r)][dʒeɪmz] ['kænən] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [njuːz] [rɪ'liːs] [ðæt] - [hæd; həd]['hændɪd] [hɪm] ,
Senator James Cannon read through the news release that Horvin had handed him ,
参议员 詹姆斯 大炮 读 通过 这 消息 发布 那 - 有 递交 他 ,

参议员詹姆斯·坎农通读了霍尔文递给他的新闻稿。

[ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˌpiː 'ɑː(r)][mæn] .
then looked up at the PR man .
然后 看起来 向上 在 这 公关 男人 .

然后抬头看向公关人员。

" [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
" This is right off the wire .
" 这 是 正确的 离开 这 金属丝 .

这是直接从新闻专线传来的。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [meɪd] ['pʌblɪk] ?
How long before it's made public ?
如何 长的 前 它是 制成 民众 ?

多久之后会公布?

" - [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Horvin glanced at his watch .
" - 瞥了一眼 在 他的 手表 .

霍尔文瞥了一眼手表。

" [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
" Less than half an hour .
" 较少的 比 一半 一个 小时 .

不到半小时。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌen biː 'siː] [njuːz] ['prəʊgræm][æt; ət][faɪv] - ['θɜːti] .
There's an NBC news program at five - thirty .
有 一个 NBC 消息 程序 在 五 - 三十 .

五点半有个NBC新闻节目。

['meɪbi] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['steɪʃnz] [θɪŋk] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Maybe before , if one of the radio stations think it's important enough for a
或许 前 , 如果 一 的 这 收音机 车站 思考 它是 重要的 足够的 为了 一个
['bʊlətɪn] [breɪk] . "
bulletin break . "
公告 休息 . "

或许以前会这样，如果某个电台认为这件事重要到需要插播一条新闻的话。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði]
" That means that it will have been common knowledge for four hours by the
" 那 方法 那 它 将要 有 到过 常见的 知识 为了 四 小时 经过 这
[taɪm] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
time we go on the air for the debate ,
时间 我们 去 在 这 空气 为了 这 辩论 ，

“这意味着，到我们开始辩论时，这件事已经成为众所周知的信息四个小时了。”

" [sed] ['kænən] .
" said Cannon .
" 说 大炮 .

坎农说道。

- [n'ɒdɪd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Horvin nodded , still looking at his watch .
- 点头 ， 仍然 寻找 在 他的 手表 .

霍尔文点了点头，眼睛仍然盯着手表。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [mɪs] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['brɔːdkɑːst] , [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" And even if some people miss the TV broadcast , they'll be able to
" 和 甚至 如果 一些 人们 错过 这 电视 播送 ， 他们会 是 有能力的 到
[riːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
read all about it .
读 全部 关于 它 .

“即使有些人错过了电视直播，他们也可以阅读相关报道。”

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['redʒɪstə(r)][ɪz][æt; ət][sɪks] ; [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [hɪt][ðə; ði] [striːts]
The deadline for the Daily Register is at six ; the papers will hit the streets
这 最后期限 为了 这 日常的 登记 是 在 六 ； 这 文件 将要 打 这 街道
[æt; ət]['sev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] ,
at seven - fifteen ,
在 七 - 十五 ，

《每日纪事报》的截稿时间是六点；报纸将于七点十五分上架。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
or thereabouts .
或者 大约 .

或差不多。

" ['kænən] [stʊd] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Cannon stood up from his chair .
" 大炮 站立 向上 从 他的 椅子 .

坎农从椅子上站了起来。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [men] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːts] .
" Get your men out on the streets .
" 得到 你的 男人 出去 在 这 街道 .

“把你们的人派到街上去。”

[get] - [ɪm] ['ɪntuː][bɑːz] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] .
Get ' em into bars , where they can pick up reactions to this .
得到 - 呃 进入 酒吧 ， 在哪里 他们 能 挑选 向上 反应 到 这 .

把他们带到酒吧，让他们在那里观察人们对这件事的反应。

[ai] [wɒnt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɑːmplɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] .
I want as good a statistical sampling as you can get in so short a time .
我 想 作为 好的 一个 统计 采样 作为 你 能 得到 在 所以 短的 一个 时间 .

我希望在如此短的时间内获得尽可能好的统计抽样结果。

['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kæʒuəl] ;
It'll have to be casual ;
它将 有 到 是 随意的 ；

必须随意一些；

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [men] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] ['pəʊlstəz]
I don't want your men asking questions as though they were regular pollsters
我 不 想 你的 男人 问 问题 作为 尽管 他们 是 常规的 民意调查员
;
;
;

我不希望你们的人像普通民意调查员那样提问；

[dʒʌst] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [trend] [ɪz] . "
just find out what the general trend is . "
只是 寻找 出去 什么 这 一般的 趋势 是 . "

只需了解一下总体趋势即可。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" - [gɒt] [aʊt] [fɑːst] .
" Horvin got out fast .
" - 得到 出去 快速地 .

霍尔文迅速脱身了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['senətə(r)] .
The other men in the room were looking expectantly at the senator .
这 其他 男人 在 这 房间 是 寻找 满怀期待地 在 这 参议员 .

房间里的其他男人都满怀期待地看着这位参议员。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
He paused for a moment , glancing around at them ,
他 暂停 为了 一个 片刻 , 瞥了一眼 大约 在 他们 ,

他停顿了一下，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [frɒm; frəm]
and then looked down at the paper and said : " This is a bulletin from
和 然后 看起来 向下 在 这 纸 和 说 : " 这 是 一个 公告 从
[tæs] [njuːz] ['eɪdʒənsi] ,
Tass News Agency ,
塔斯社 消息 机构 ,

然后他低头看了看报纸，说道：“这是塔斯社的新闻稿。”

['mɒskəʊ] .
Moscow .
莫斯科 .

莫斯科。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] .
" Then he began reading .
" 然后 他 开始 阅读 .

然后他开始读书。

" ['rʌʃ(ə)n] ['luːnə] [beɪs] [wʌn] [ə'naʊnst] [ðæt] [æt; ət] - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['stændəd] [taɪm] (- :
" Russian Luna Base One announced that at 1600 Greenwich Standard Time (12 :
" 俄语 露娜 根据 一 宣布 那 在 - 格林威治 标准 时间 (- :

俄罗斯月球基地一号宣布，格林尼治标准时间16:00（12:00）

- [en] [ɛdst]) [ə; eɪ] [prɪˈzjuːmd] [ˈspeɪskrɑːft] [ɒv; əv] [ˌʌnˈnəʊn] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ]
00 N EDST) a presumed spacecraft of unknown design was damaged by
- N 美国东部夏令时) 一个 假定 宇宙飞船 的 未知 设计 曾是 损坏的 经过

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈrɑːkɪts] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ˈluːnə] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meə(r)]
Russian rockets and fell to the surface of Luna somewhere in the Mare
俄语 火箭 和 跌倒 到 这 表面 的 露娜 某处 在 这 母马

- ,
Serenitas ,
- ,

（美国东部夏令时 00:00）一艘设计不明的疑似航天器被俄罗斯火箭击中，坠落到月球宁静海的某个地方。

[sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsəʊviət] [beɪs] .
some three hundred fifty miles from the Soviet base .
一些 三 百 五十 英里 从 这 苏联 根据 .

距离苏联基地约350英里。

[ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈprɒksɪmətli] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wen]
The craft was hovering approximately four hundred miles above the surface when
这 工艺 曾是 悬停 大约 四 百 英里 多于 这 表面 什么时候

[ˈspɒtɪd] [baɪ] [ˈsəʊviət] [ˈreɪdɑː(r)] [ˌɪnstəˈleɪʃnz] .
spotted by Soviet radar installations .
斑 经过 苏联 雷达 安装 .

当苏联雷达站发现这架飞行器时，它正悬停在距离地面约四百英里的高空。

[ˌtelɪˈskɒpɪk] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] [nɒt] — [rɪˈpiːt] : [nɒt] — [ˈpaʊəd] [baɪ]
Telescopic inspection showed that the craft was not — repeat : not — powered by
伸缩式 检查 显示 那 这 工艺 曾是 不是 — 重复 : 不是 — 动力 经过

[ˈrɑːkɪts] .
rockets .
火箭 .

望远镜检查显示，该飞行器并非——再说一遍：并非——由火箭提供动力。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstændəd] [juˈnaɪtɪd] [ˈneɪʃnz] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ˈsɪɡnlz] ,
Since it failed to respond to the standard United Nations recognition signals ,
自从 它 失败的 到 回应 到 这 标准 团结的 国家 认出 信号 ,

由于它未能对联合国的标准承认信号作出回应，

[ˈrɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
rockets were fired to bring it down .
火箭 是 被解雇 到 带来 它 向下 .

为了将其击落，发射了火箭。

[ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪts] , [ðə; ði] [krɑːft] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrvər] ,
In attempting to avoid the rockets , the craft , according to observers ,
在 尝试 到 避免 这 火箭 , 这 工艺 , 根据 到 观察员 ,

[məˈnuːvə] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈɔːθədɒks] [ˈmænə(r)] ,
maneuvered in an entirely unorthodox manner ,
操纵 在 一个 完全 非正统的 方式 ,

据观察人士称，为了躲避火箭，这架飞行器采取了一种完全非正统的机动方式。

[wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [draɪv] .
which cannot be attributed to a rocket drive .
哪个 不能 是 归因于 到 一个 火箭 驾驶 .

这并非火箭推进器所致。

[ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [bɜːst] , [haʊˈevə(r)] , [ˈvɪzəbli] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]
A nearby burst , however , visibly damaged the hull of the craft , and it
一个 附近 爆裂 , 然而 , 明显地 损坏的 这 船体 的 这 工艺 , 和 它

[drɒpt] [təˈwɔːd] [meə(r)] - .
dropped toward Mare Serenitas .
掉落 朝向 母马 - .

然而，附近的一次爆炸明显损坏了飞船的船体，它向宁静海坠落。

[ɑːmd] ['səʊviət] [muːn] - [kæts][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [daʊnd] [krɑːft]
Armed Soviet moon - cats are , at this moment , moving toward the downed craft
武装 苏联 月亮 - 猫 是 , 在 这 片刻 , 移动 朝向 这 倒下 工艺
.
:
.

此刻，苏联武装的月球猫正朝着坠毁的飞行器驶去。

" [beɪs] [kə'mɑːndə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . [viː] . - [ɪz][kwəʊtid][æz; əz] ['seɪɪŋ] :
" Base Commander Colonel A . V . Gryaznov is quoted as saying :
" 根据 指挥官 上校 一个 . V . - 是 引 作为 说 :

基地指挥官格里亚兹诺夫上校表示：

- [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [krɑːft] ,
' There can be no doubt that we shall learn much from this craft ,
- 那里 能 是 不 怀疑 那 我们 将 学习 很多 从 这 工艺 ,

毫无疑问，我们将从这门技艺中学到很多东西。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] ['ɒrɪdʒɪn] .
since it is apparently of extraterrestrial origin .
自从 它 是 显然 的 外星人 起源 .

因为它显然起源于外星。

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɒfə(r)] ,
We will certainly be able to overpower any resistance it may offer ,
我们 将要 当然 是 有能力的 到 压倒 任何 反抗 它 可能 提供 ,

我们一定能够克服它可能产生的任何阻力。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wepənz] .
since it has already proved vulnerable to our weapons .
自从 它 有 已经 已证实 易受伤害的 到 我们的 武器 .

因为它已经证明很容易受到我们武器的攻击。

[ðə; ði] ['mɪsl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [beɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['aʊə(r)]
The missiles which were fired toward our base were easily destroyed by our
这 导弹 哪个 是 被解雇 朝向 我们的 根据 是 容易地 损毁 经过 我们的
[əʊn] [ˌæntɪ'mɪsaɪl] ['mɪsl] ,
own antimissile missiles ,
自己的 反导 导弹 ,

射向我方基地的导弹很容易就被我方反导导弹摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)] [ə'vɔɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪsl] . -
and the craft was unable to either destroy or avoid our own missiles . '
和 这 工艺 曾是 无法 到 任何一个 破坏 或者 避免 我们的 自己的 导弹 . -

该飞行器既无法摧毁也无法躲避我们自己的导弹。

" ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði]['səʊviət] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] .
" Further progress will be released by the Soviet Government as it occurs .
" 更远 进步 将要 是 发布 经过 这 苏联 政府 作为 它 发生 .

“苏联政府将在取得进一步进展后发布相关信息。”

" ['senətə(r)] ['kænən] [drɒpt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Senator Cannon dropped the sheet of paper to his side .
" 参议员 大炮 掉落 这 床单 的 纸 到 他的 边 .

坎农参议员将手中的纸张扔到一边。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[mæt] , [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Matt , come in the bedroom ; I'd like to talk to you .
马特 , 来 在 这 卧室 ; ID 喜欢 到 讲话 到 你 .

马特，到卧室来，我想和你谈谈。

" ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] , ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" Matthew Fisher , candidate for Vice President of the United States ,
" 马修 费舍尔 , 候选人 为了 副 总统 的 这 团结的 各州 ,

“美国副总统候选人马修·费舍尔

[hiːv] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['fɪfti] - [paʊnd] [bʌlk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
heaved his two - hundred - fifty - pound bulk out of the chair he had been
喘息 他的 二 - 百 - 五十 - 磅 大部分 出去 的 这 椅子 他 有 到过
['sɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['senətə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
sitting in and followed the senator into the other room .
坐着 在 和 随后 这 参议员 进入 这 其他 房间 .

他费力地从椅子上起身，离开了他那重达250磅的庞大身躯，跟着参议员进了另一个房间。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['blæðə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Behind them , the others suddenly broke out into a blather of conversation .
在后面 他们 , 这 其他的 突然 打破 出去 进入 一个 废话 的 对话 .

他们身后，其他人突然喧闹起来。

['fɪʃərz] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [kʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒf] [ə'brʌptli] .
Fisher's closing of the door cut the sound off abruptly .
渔夫的 结束 的 这 门 切 这 声音 离开 突然 .

费舍尔关上门，声音戛然而止。

['senətə(r)] ['kænən] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzʃiːt] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bed][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
Senator Cannon threw the newssheet on the nearest bed and swung around to
参议员 大炮 扔 这 新闻简报 在 这 最近的 床 和 摇摆 大约 到
[feɪs] ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] .
face Matthew Fisher .
脸 马修 费舍尔 .

坎农参议员把报纸扔到最近的床上，然后转身面对马修·费舍尔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , [θɪk] ,
He looked at the tall , thick ,
他 看起来 在 这 高的 , 厚的 ,

他看着那个高大魁梧的……

['mʌskjələ(r)][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌgli] - ['hænsəm] [feɪs] [ðæt]
muscular man trying to detect the emotions behind the ugly - handsome face that
肌肉发达的 男人 尝试 到 探测 这 情绪 在后面 这 丑陋的 - 英俊的 脸 那
[hæd; həd] [biːn] ['bætəd] [ʌp] [baɪ] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['bɒksɪŋ] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
had been battered up by football and boxing in college ,
有 到过 伤痕累累 向上 经过 足球 和 拳击 在 大学 ,

一个肌肉发达的男人试图看穿那张因大学时期踢足球和打拳击而伤痕累累的丑陋俊脸背后的情绪。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [θɔːts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ]
trying to fathom the thoughts beneath the broad forehead and the receding
尝试 到 捉摸 这 想法 下面 这 广阔 前额 和 这 消退
['heəlaɪn] .
hairline .
发际线 .

试图揣摩宽阔的额头和后移的发际线下隐藏的想法。

" [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðɪs] ['riːəli] [miːnz] , [mæt] ?
" You got any idea what this really means , Matt ?
" 你 得到 任何 主意 什么 这 真的 方法 , 马特 ?

“马特，你知道这到底意味着什么吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
" he asked after a second .
" 他 问 后 一个 第二 .

他过了一会儿才问道。

['fɪʃərz] [bluː] - [greɪ] [aɪz] ['waɪdnd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃaːpənd] .
Fisher's blue - gray eyes widened almost imperceptibly , and his gaze sharpened .
渔夫的 蓝色的 - 灰色的 眼睛 扩大 几乎 不易察觉地 , 和 他的 目光 锋利 .

费舍尔的蓝灰色眼睛几乎难以察觉地睁大了，目光也变得锐利起来。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not until just this moment , " he said .
" 不是 直到 只是 这 片刻 , " 他 说 .

"直到此刻才发生,"他说。

['kænən] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['pʌz(ə)ld] .
Cannon looked suddenly puzzled .
大炮 看起来 突然 困惑 .

坎农突然露出困惑的表情。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [wel] , " ['fɪʃə(r)] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" Well , " Fisher said thoughtfully ,
" 出色地 , " 费舍尔 说 深思熟虑 ,

"嗯,"费舍尔若有所思地说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]
" you wouldn't ask me unless it meant something more than appears on the
" 你 不会 问 我 除非 它 意思是 某物 更多的 比 出现 在 这
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

"如果这件事没有更深层的含义，你就不会问我这个问题。"

" [hiː; hi] [grɪnd] ['rɑːðə(r)] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" He grinned rather apologetically .
" 他 咧嘴一笑 相当 带着歉意地 .

他露出了略带歉意的笑容。

" [aɪm] ['sɒri] , [dʒɪm] ;
" I'm sorry , Jim ;
" 我是 对不起 , 吉姆 ;

"对不起，吉姆；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪd][gəʊ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
it takes a second or two to reconstruct exactly what did go through my mind .
它 需要 一个 第二 或者 二 到 重建 确切地 什么 做过 去 通过 我的 头脑 .

需要一两秒钟才能准确地还原出我当时脑子里在想什么。

" [hɪz; ɪz][grɪn]['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] .
" His grin faded into a thoughtful frown .
" 他的 咧嘴笑 褪色 进入 一个 周到 皱眉 .

他的笑容渐渐消失，取而代之的是若有所思的皱眉。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
" Anyway , you asked me ,
" 反正 , 你 问 我 ,

"总之，是你问我的，

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [speɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] — "
and since you're head of the Committee on SPACE Travel and Exploration — "
和 自从 你是 头 的 这 委员会 在 空间 旅行 和 勘探 — "
[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [bəʊθ][fjuː'tɪləti][ænd; ənd]
He spread his hands in a gesture that managed to convey both futility and
他 传播 他的 双手 在 一个 手势 那 管理 到 传达 两个都 无用 和
[ə'pɒlədʒi] .
apology .
道歉 .

"既然你是太空旅行和探索委员会的主席——"他张开双手，这个手势既表达了无力感，又表达了歉意。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['speɪskrɑːft] [ɪz]['aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" The mystery spacecraft is ours , " he said decisively .
" 这 神秘 宇宙飞船 是 我们的 , " 他 说 果断地 .

"那艘神秘飞船是我们的，"他果断地说。

[dʒeɪmz] ['kænən] [waɪpt] [ə; eɪ][pɑːm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][wʌn]
James Cannon wiped a palm over his forehead and sat down heavily on one
詹姆斯 大炮 擦拭 一个 棕榈 超过 他的 前额 和 卫星 向下 重度 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði][bedz] .
of the beds .
的 这 床 .

詹姆斯·坎农用手掌擦了擦额头，然后重重地坐到一张床上。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[naʊ] ; ['lɪs(ə)n] :
Now ; listen :
现在 ; 听 :

现在，请听：

[wiː; wi] — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] [ðæt] [kəm'pɛəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪn]
We — the United States — have a space drive that compares to the rocket in
我们 — 这 团结的 各州 — 有 一个 空间 驾驶 那 比较 到 这 火箭 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði][dʒet]['endʒɪn] [kəm'pɛəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] .
the same way that the jet engine compares to the horse .
这 相同的 方式 那 这 喷射 引擎 比较 到 这 马 .

我们——美国——的太空探索事业，就好比火箭之于喷气式发动机之于马匹。

[wɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ræps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ðə; ði]
We've been keeping it under wraps that are comparable to those the
我们已经 到过 保持 它 在下面 卷饼 那 是 可比 到 那些 这
[ˌmæn'hætn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [kept] ['ʌndə(r)] - [wei] [bæk] ['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Manhattan Project was kept under ' way back during World War II .
曼哈顿 项目 曾是 保留 在下面 - 方式 后退 期间 世界 战争 二 .

我们一直严密保守着这个秘密，其保密程度堪比二战期间的曼哈顿计划。

['meɪbi] [mɔː(r)][səʊ] .
Maybe more so .
或许 更多的 所以 .

或许更是如此。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [stɒpt] , ['wɒtʃɪŋ] ['fɪʃərz] [feɪs] .
But — " He stopped , watching Fisher's face .
但 — " 他 停止 , 观看 渔夫的 脸 .

但是——"他停了下来，看着费舍尔的脸。

[ðen] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] ? "
Then : " Can you see it from there ? "
然后 : " 能 你 看 它 从 那里 ? "

然后："从那里能看到吗？"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " ['fɪʃə(r)] [sed] .
" I think so , " Fisher said .
" 我 思考 所以 , " 费舍尔 说 .

"我想是这样，"费舍尔说。

" [ðə; ði]['səʊviət] ['gʌvənmənt] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] . . . [ɪn][fækt] ,
" The Soviet Government knows that we have something . . . in fact ,
" 这 苏联 政府 知道 那 我们 有 某物 . . . 在 事实 ,

"苏联政府知道我们掌握着一些东西……事实上，

[ðev] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
they've known it for a long time .
他们有 已知 它 为了 一个 长的 时间 .

他们早就知道了。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [ðəʊ] .
They don't know what , though .
他们 不 知道 什么 , 尽管 .

但他们并不知道是什么。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] ['braɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" He found a heavy briar in his pocket , pulled it out ,
" 他 成立 一个 重的 荆棘 在 他的 口袋 , 拉 它 出去 ,

"他在口袋里发现了一根沉重的荆棘，便把它掏了出来。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æbsəntli] ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [paʊtʃ] [id] ['pʊld] [aʊt] [wɪð]
and began absently stuffing it with tobacco from a pouch he'd pulled out with
和 开始 心不在焉地 馅 它 和 烟草 从 一个 小袋 他会 拉 出去 和
[ðə; ði][paɪp] .
the pipe .
这 管道 .

然后漫不经心地从他和烟斗一起掏出的烟袋里往烟斗里塞烟丝。

" ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] .
" Our ship didn't shoot at their base .
" 我们的 船 没有 射击 在 他们的 根据 .

"我们的船没有向他们的基地开火。"

['kʊd(ə)nt] , [ˌwʊdnt] [hæv; həv] .
Couldn't , wouldn't have .
不能 , 不会 有 .

做不到，也不会去做。

[ʌm; əm] .
Um .
嗯 .

嗯。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
They shot it down to try to look it over .
他们 射击 它 向下 到 尝试 到 看 它 超过 .

他们把它击落，想仔细查看一番。

['pɜːpəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [mɪs] [wɪð] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] ['wɔːhed] .
Purposely made a near - miss with an atomic warhead .
故意 制成 一个 靠近 - 错过 和 一个 原子 弹头 .

故意制造了一次与原子弹头擦肩而过的险情。

" [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [pʌft] [ðə; ði] [paɪp] [ə'laɪt] .
" He struck a match and puffed the pipe alight .
" 他 击 一个 匹配 和 膨胀的 这 管道 点燃 .

他划着一根火柴，点燃了烟斗。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðə; ði] ['səʊviət] ['gʌvənmənt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Hm - m - m . The Soviet Government , " he went on ,
" 嗯 - 米 - 米 . 这 苏联 政府 , " 他 去 在 ,

"嗯……苏联政府,"他继续说道。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] - [wei] [bæk] [wen] [ðeɪ] [saɪnd]
" must have known that we had something ' way back when they signed
" 必须 有 已知 那 我们 有 某物 - 方式 后退 什么时候 他们 签名
[ðə; ði] - [ə'griːmənt] .
the Greenston Agreement .
这 - 协议 .

"他们肯定早在签署格林斯顿协议的时候就知道我们拥有某些东西。"

" ['fɪʃə(r)] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" Fisher blew out a cloud of smoke .
" 费舍尔 吹 出去 一个 云 的 抽烟 .

费舍尔吐出一团烟雾。

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] . "
" They wanted to change the wording of that , as I remember . "
" 他们 通缉 到 改变 这 措辞 的 那 , 作为 我 记住 . "

"我记得，他们想修改那句话的措辞。"

" [ðæts] [raɪt] , " ['kænən] [sed] .
" That's right , " Cannon said .
" 那就是 正确的 , " 大炮 说 .

"没错,"坎农说道。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] - ['eni] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] ['rɒkɪt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
" We wanted it to read that ' any advances in rocket engineering shall be
" 我们 通缉 它 到 读 那 - 任何 进展 在 火箭 工程 将 是
[ʃeəd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] - ,
shared equally among the Members of the United Nations ' ,
共享 同样地 之中 这 成员 的 这 团结的 国家 - ,

"我们希望条款内容是'火箭工程领域的任何进步都应在联合国会员国之间平等分享'。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['səʊviət] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tuː; tə] - ['eni] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [speɪs]
but the Soviet delegation wanted to change that to ' any advances in space
但 这 苏联 代表团 通缉 到 改变 那 到 - 任何 进展 在 空间
['træv(ə)l] - .
travel ' .
旅行 - .

但苏联代表团希望将其改为"太空旅行的任何进展"。

[wiː; wi]['əʊnli] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l]['kwɪb(ə)l] ; [wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - [speɪs]
We only beat them out by a verbal quibble ; we insisted that the word ' space
我们 仅有的 打 他们 出去 经过 一个 口头 狡辩 ; 我们 坚持 那 这 单词 - 空间
- ,
' ,
- ,

我们只是在措辞上与他们对着干才胜出；我们坚持认为“空格”这个词……

[æz; əz] [juːst] , [kʊd; kəd] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['kɒntɪnənts] [ɔː(r)] ['sɪtɪz] [ɔː(r)] ,
as used , could apply equally to the space between continents or cities or ,
作为 用过的 , 可以 申请 同样地 到 这 空间 之间 各大洲 或者 城市 或者 ,

使用该词时，同样可以指大陆或城市之间的空间，或者，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [pɔɪnts] .
for that matter , between any two points .
为了 那 事情 , 之间 任何 二 积分 .

事实上，在任意两点之间。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] ['ɑːgjuːɪŋ] , [ðə; ði] [ən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['səʊviət]
By the time we got through arguing , the UN had given up on the Soviet
经过 这 时间 我们 得到 通过 争论 , 这 联合国 有 给定 向上 在 这 苏联
[ə'mendmənt] ,
amendment ,
修正案 ,

等我们争论结束的时候，联合国已经放弃了苏联的修正案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [æz; əz][wɒz; wəz] . "
and the agreement was passed as was . "
和 这 协议 曾是 通过了 作为 曾是 . "

于是，协议就这么通过了。

" [jeə] , " [sed] ['fɪʃə(r)] , " [ai][rɪ'membə(r)] .
" Yeah , " said Fisher , " I remember .
" 是的 , " 说 费舍尔 , " 我 记住 .

“是啊，”费舍尔说，“我记得。”

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] [ðæt] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɒn] ['rɑːkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
So now we have a space drive that doesn't depend on rockets , and the
所以 现在 我们 有 一个 空间 驾驶 那 不 依赖 在 火箭 , 和 这
[ˌjuː es es 'ɑː(r)]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .
USSR wants it .
苏联 想要 它 .

所以现在我们有了不依赖火箭的太空探索方式，而苏联也想要它。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp]
" He stared at the bowl of his briar for a moment , then looked up
" 他 凝视 在 这 碗 的 他的 荆棘 为了 一个 片刻 , 然后 看起来 向上
[æt; ət] ['kænən] .
at Cannon .
在 大炮 .

他盯着手中的石楠花碗看了一会儿，然后抬头看向坎农。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðev] [brɔːt] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] ,
" The point is that they've brought down one of our ships ,
" 这 观点 是 那 他们有 带来 向下 一 的 我们的 船舶 ,

关键是他们击沉了我们的一艘船，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and we have to get it out of there before the Russians get to it .
和 我们 有 到 得到 它 出去 的 那里 前 这 俄罗斯人 得到 到 它 .

我们必须赶在俄国人之前把它弄出去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [draɪv]
Even if we manage to keep them from finding out anything about the drive
甚至 如果 我们 管理 到 保持 他们 从 寻找 出去 任何事物 关于 这 驾驶

,
,
,

即使我们设法不让他们发现任何关于硬盘的信息，

[ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌs] [ɪn] [ðə; ði] [ən] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ɪts] ['aʊə(r)]
they can raise a lot of fuss in the UN if they can prove that it's our
他们 能 增加 一个 很多 的 大惊小怪 在 这 联合国 如果 他们 能 证明 那 它是 我们的

[ʃɪp] . "
ship . "
船 . "

如果他们能证明那是我们的船，他们就能在联合国大闹一场。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ðel] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - [ə'griːmənt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] ['teknɪkli] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,
They'll ring in the Greenston Agreement even if the ship technically isn't a rocket ,
他们会 戒指 在 这 - 协议 甚至 如果 这 船 技术上来说 不是 一个 火箭 ,

" ['kænən] [sed] .
" Cannon said .
" 大炮 说 .

“即使这艘船严格来说不是火箭，他们也会敲响格林斯顿协议的号角，”坎农说道。

" ['tɪpɪk(ə)l] ['səʊviət] ['tæktɪks] .
" Typical Soviet tactics .
" 典型的 苏联 策略 .

典型的苏联战术。

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [taɪm] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] ['məʊmənts] .
They try to time these things to hit at the most embarrassing moments .
他们 尝试 到 时间 这些 事物 到 打 在 这 最多 尴尬的 时刻 .

他们试图选择在最尴尬的时刻发动这些攻击。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Four years ago ,
四 年 前 ,

四年前，

['aʊə(r)] ['wɜːði] [ə'pəʊnənt] [gɒt] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst]
our worthy opponent got into office because our administration was embarrassed
我们的 值得 对手 得到 进入 办公室 因为 我们的 行政 曾是 尴尬的

[baɪ] [ðə; ði] [,mædə'gæskə(r)] ['kraɪsɪs] .
by the Madagascar Crisis .
经过 这 马达加斯加 危机 .

我们这位实力相当的对手之所以能够上台，是因为我们的政府在马达加斯加危机中颜面尽失。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [traɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːti] [ɪz] [ɪn] ,
They simply try to show the rest of the world that , no matter which party is in ,
他们 简单地 尝试 到 展示 这 休息 的 这 世界 那 , 不 事情 哪个 派对 是 在 ,

他们只是想向世界其他国家表明，无论哪个党派执政，

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ɪn'ept] [fuːlz] .
the United states is run by a bunch of inept fools .
这 团结的 各州 是 跑步 经过 一个 束 的 笨拙 傻瓜 .

美国是由一群无能的蠢货统治的。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['njuːzʃiːt] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][hɪm] .
" He slapped his hand down on the newssheet that lay near him .
" 他 被掌掴 他的 手 向下 在 这 新闻简报 那 躺 靠近 他 .

他一巴掌拍在身边的报纸上。

" [ðɪs] [meɪ] [wɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] ,
" This may win us the election , " he said angrily ,
" 这 可能 赢 我们 这 选举 , " 他 说 愤怒地 ,

“这或许能让我们赢得选举，”他愤怒地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][mɔː(r)] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðæn; ðən] [ɪf] ['aʊə(r)] ['wɜːði] [ə'pəʊnənt] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] . "
" but it will do us more harm in the long run than if our worthy opponent stayed in the White House . "
" 但 它 将要 做 我们 更多的 伤害 在 这 长的 跑步 比 如果 我们的 值得 对手 入住 在 这 白色的 房子 . "

“但从长远来看，如果我们的对手继续留在白宫，这对我们造成的损害会更大。”

" [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][tuː; tə][wɪn] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , " ['fɪʃə(r)] ['pærəfreɪzd] .
" Of what avail to win an election and lose the whole Solar System , " Fisher paraphrased .
" 的 什么 可用 到 赢 一个 选举 和 失去 这 所有的 太阳的 系统 , " 费舍尔 改写 .

“赢得一场选举却失去整个太阳系，这有什么用呢？”费舍尔转述道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɒt] [pə'teɪtəʊ] . "
" It looks as though the President has a hot potato . "
" 它 看起来 作为 尽管 这 总统 有 一个 热的 土豆 . "

“看来总统手里握着一块烫手山芋。”

" - [hɒt] - [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .
" ' Hot ' is the word .
" - 热的 - 是 这 单词 .

“火爆”这个词最贴切。

[pjʊə(r)] [ˌkælɪ'fɔːniəm] - - .
Pure californium - 254 .
纯的 锎 - - .

纯锎-254。

" ['kænən] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lʊkt] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [end] .
" Cannon lit a cigarette and looked moodily at the glowing end .
" 大炮 点燃 一个 卷烟 和 看起来 情绪低落地 在 这 发光 结尾 .

坎农点燃了一支香烟，忧郁地看着燃烧的烟头。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] , [tuː] .
" But this puts us in a hole , too .
" 但 这 放置 我们 在 一个 洞 , 也 .

“但这也会让我们陷入困境。”

[duː; də][wiː; wi] , [ɔː(r)][dəʊnt][wiː; wi] , ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [dɪ'beɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
Do we , or don't we , mention it on the TV debate this evening ?
做 我们 , 或者 不 我们 , 提到 它 在 这 电视 辩论 这 晚上 ?

我们今晚要在电视辩论中提及此事吗？

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] ; [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ,
If we don't , the public will wonder why ; if we do ,
如果 我们 不 , 这 民众 将要 想知道 为什么 ; 如果 我们 做 ,

如果我们不这样做，公众会质疑原因；如果我们这样做，

[wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
we'll put the country on the spot .
出色地 放 这 国家 在 这 点 .

我们会让国家陷入困境。

" [mæt] ['fɪʃə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Matt Fisher thought for a few seconds .
" 马特 费舍尔 想法 为了 一个 很少 秒 .

马特·费舍尔思考了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
Then he said , " The ship must have already been having trouble .
然后 他 说 , " 这 船 必须 有 已经 到过 拥有 麻烦 .

然后他说："这艘船肯定已经遇到麻烦了。"

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊviət] ['reɪdɑː(r)] .
Otherwise it wouldn't have been hovering in plain sight of the Soviet radar .
否则 它 不会 有 到过 悬停 在 清楚的 视线 的 这 苏联 雷达 .

否则它就不会悬停在苏联雷达的视线范围内了。

[haʊ] ['meni] [men] [dʌz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [həʊld] ? "
How many men does one of those ships hold ? "
如何 许多 男人 做 一 的 那些 船舶 抓住 ? "

这些船上能载多少人？

" [tuː] , " [ðə; ði] ['senətə(r)] [təʊld] [hɪm] .
" Two , " the senator told him .
" 二 , " 这 参议员 讲述 他 .

"二，"参议员告诉他。

" [wiː; wi] [duː; də] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] , [doʊnt] [wiː; wi] ?
" We do have more than one of those ships , don't we ?
" 我们 做 有 更多的 比 一 的 那些 船舶 , 不 我们 ?

"我们确实拥有不止一艘这样的船，对吧？"

" ['fɪʃə(r)] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Fisher asked suddenly .
" 费舍尔 问 突然 .

费舍尔突然问道。

" [fɔː(r)] [ɒn] [muːn] [beɪs] ; [sɪks] [mɔː(r)] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['senətə(r)] ['kænən] .
" Four on Moon Base ; six more building , " said Senator Cannon .
" 四 在 月亮 根据 ; 六 更多的 建筑 , " 说 参议员 大炮 .

"月球基地有四人；还有六人在其他建筑中，"坎农参议员说。

" [ðə; ði] [daʊnd] [ʃɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,
" The downed ship must have been in touch with — " He stopped abruptly ,
" 这 倒下 船 必须 有 到过 在 触碰 和 — " 他 停止 突然 ,
[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
paused for a second ,
暂停 为了 一个 第二 ,

"那艘坠毁的飞船肯定与——"他突然停顿了一下，顿了顿，

[ðen] [sed] : " [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , ['senətə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]
then said : " I have an idea , Senator , but you'll have to do the
然后 说 : " 我 有 一个 主意 , 参议员 , 但 你会 有 到 做 这
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

然后他说："我有个主意，参议员，但你得说出来。"

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ðæt] [wɒt] [wɪr] [səˈdʒestɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We'll have to convince the President that what we're suggesting is for the
出色地 有 到 说服 这 总统 那 什么 是 建议 是 为了 这
[gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [trɪk] .
good of the country and not just a political trick .
好的 的 这 国家 和 不是 只是 一个 政治的 诡计 .

我们必须让总统相信，我们提出的建议是为了国家利益，而不仅仅是政治伎俩。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .
And we don't have much time .
和 我们 不 有 很多 时间 .

我们时间不多了。

[ðəʊz] [muːn] - [kæts] [ˈʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
Those moon - cats shouldn't take more than twelve or fifteen hours to reach the
那些 月亮 - 猫 不应该 拿 更多的 比 十二 或者 十五 小时 到 抵达 这
[ʃɪp] . "
ship . "
船 . "

那些月球猫应该不会超过十二到十五个小时就能到达飞船。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] ? "
" What's your idea ? "
" 是什么 你的 主意 ? "

你的想法是什么？

" [wel] , [ɪts] [ˈprɪti] [rʌf] [raɪt] [naʊ] ; [wiː; wi] [kænt] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [mɔː(r)]
" Well , it's pretty rough right now ; we can't fill in the details until we get more
" 出色地 , 它是 漂亮的 粗糙的 正确的 现在 ; 我们 不能 充满 在 这 细节 直到 我们 得到 更多的
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

"嗯，目前情况比较复杂；在获得更多信息之前，我们无法透露细节。"

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði][ˈdɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
but — " He knocked the dottle from his pipe and began outlining his
但 — " 他 敲门 这 道特尔 从 他的 管道 和 开始 概述 他的
[skiːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsenətə(r)] .
scheme to the senator .
方案 到 这 参议员 .

但是——"他从烟斗上取下酒壶，开始向参议员概述他的计划。

[ˈmeɪdʒə(r)][ˈvælənˌtiːn][uːdoʊvætʃɛŋkoʊ] [piə] [θruː] [ðə; ði] " [ˈwɪndʃiːld] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːn] - [kæt]
Major Valentin Udovichenko peered through the " windshield " of his moon - cat
主要的 瓦伦丁 乌多维琴科 窥视 通过 这 " 挡风玻璃 " 的 他的 月亮 - 猫
[ænd; ənd] [sləu] [ðə; ði] [ˈviːəkl] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɜːθlɪt]
and slowed the vehicle down as he saw the glint of metal on the Earthlit
和 减速 这 车辆 向下 作为 他 锯 这 闪烁 的 金属 在 这 地球之光
[pleɪn] [əˈhed] .
plain ahead .
清楚的 前方 .

瓦伦丁·乌多维琴科少校透过他的月球车的"挡风玻璃"向外望去，看到前方地球光照下的平原上闪烁着金属的光芒，便放慢了车速。

" [ˈkæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

"队长！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" What does that look like to you ?
" 什么 做 那 看 喜欢 到 你 ?

你觉得那会是什么样子?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .
" He pointed with a gloved hand .
" 他 尖 和 一个 戴手套 手 .

他戴着手套，用手指着什么。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] .
The other officer looked .
这 其他 官 看起来 .

另一名警官看了看。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" I should say , " he said after a moment ,
" 我 应该 说 , " 他 说 后 一个 片刻 ,

“我应该说,”他过了一会儿说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['meɪdʒə(r)] . "
" that we have found what we have been looking for , major . "
" 那 我们 有 成立 什么 我们 有 到过 寻找 为了 , 主要的 . "

“我们终于找到了我们一直在寻找的东西，重要人物。”

" [səʊ] [wʊd] [ai] . [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [beɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] ['kælkjuleɪtɪd] ,
" So would I . It's a little closer to our base than the radarmen calculated ,
" 所以 会 我 . 它是 一个 小的 更近 到 我们的 根据 比 这 雷达员 计算 ,

“我也会这么做。它比雷达员计算出的离我们基地更近一些。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swəːv] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
but it certainly could have swerved after it dropped below the horizon .
但 它 当然 可以 有 急转弯 后 它 掉落 以下 这 地平线 .

但它在消失于地平线以下后，肯定有可能转向。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
And we know there hasn't been another ship in this vicinity .
和 我们 知道 那里 还没有 到过 其他 船 在 这 附近 .

而且我们知道附近没有其他船只出现过。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['fəʊkəsɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ɒn] [ðə; ði]
" The captain was focusing a pair of powerful field glasses on the
" 这 队长 曾是 聚焦 一个 一对 的 强大的 场地 眼镜 在 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

“船长正用一副高倍望远镜对准那个物体。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样!

" [hiː; hi] [sed] ['braɪd(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" he said bridling his excitement .
" 他 说 缰绳 他的 激动 .

他强压激动地说。

" [eg] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [ɪg'zɔːsts] .
" Egg - shaped , and no sign of rocket exhausts .
" 蛋 - 形状 , 和 不 符号 的 火箭 排气管 .

"蛋形，没有火箭尾焰的痕迹。"

[bɪg] [dent] [ɪn] [wʌn] [saɪd] .
Big dent in one side .
大的 凹痕 在 一 边 .

一侧有个很大的凹痕。

" ['meɪdʒə(r)] [uːdoʊvətʃɛŋkoʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'nɒkjələz] [aʊt] .
" Major Udovichenko had his own binoculars out .
" 主要的 乌多维琴科 有 他的 自己的 双筒望远镜 出去 .

乌多维琴科少校拿出了自己的望远镜。

" [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːθlaɪt] .
" It's as plain as day in this Earthlight .
" 它是 作为 清楚的 作为 天 在 这 地球之光 .

"在《地球之光》中，这显而易见。"

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , ['aɪðə(r)] .
No sign of life , either .
不 符号 的 生活 , 任何一个 .

没有任何生命迹象。

[wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
We shouldn't have any trouble .
我们 不应该 有 任何 麻烦 .

我们应该不会遇到任何问题。

" [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
" He lowered the binoculars and picked up a microphone to give the
" 他 降低 这 双筒望远镜 和 挑选 向上 一个 麦克风 到 给 这
['ʌðə(r)] [naɪn] [muːn] - [kæts] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
other nine moon - cats their instructions .
其他 九 月亮 - 猫 他们的 指示 .

他放下望远镜，拿起麦克风，向其他九只月猫下达指令。

[eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [steɪd] [wel] [bæk] ,
Eight of the vehicles stayed well back ,
八 的 这 车辆 入住 出色地 后退 ,

其中八辆车远远地停在后面，

['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['rɑːkɪts] [də'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['speɪskrɑːft] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [saɪn]
ready to launch rockets directly at the fallen spacecraft if there were any sign
准备好 到 发射 火箭 直接地 在 这 倒下 宇宙飞船 如果 那里 是 任何 符号
[ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ,
of hostility ,
的 敌意 ,

如果发现任何敌对迹象，我们准备直接向坠毁的航天器发射火箭。

[waɪl] [tuː] [mɔː(r)] [krept] ['keəfəli] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
while two more crept carefully up on her .
尽管 二 更多的 悄悄地爬 小心 向上 在 她 .

另有两人悄悄地靠近了她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]
They were less than a hundred and fifty yards away when the
他们 是 较少的 比 一个 百 和 五十 码 离开 什么时候 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːt] ['faɪə(r)] .
object they were heading for caught fire .
目的 他们 是 标题 为了 捕捉 火 .

他们距离目标不到一百五十码时，目标突然起火了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [breɪkt] [hɪz; ɪz] ['viːəkl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt]
The major braked his vehicle to a sudden halt and stared at the bright
这 主要的 刹车 他的 车辆 到 一个 突然 停止 和 凝视 在 这 明亮的
[bleɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'tælɪk] [ʃeɪp] [ə'hed] .
blaze that was growing and spreading over the metallic shape ahead .
火焰 那 曾是 生长 和 传播 超过 这 金属 形状 前方 .

少校猛地刹车，停下车，盯着前方金属物体上不断蔓延的熊熊烈火。

[bəːsts] [ɒv; əv] [fleɪm] [spred] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
Bursts of flame sprayed out in every direction ,
爆发 的 火焰 喷洒 出去 在 每一个 方向 ,

火焰向四面八方喷射而出，

[ðə; ði][hɒt]['ɡæsɪz] ['miːtɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)] - ['vækjuːm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the hot gases meeting no resistance from the near - vacuum into which they
这 热的 气体 会议 不 反抗 从 这 靠近 - 真空 进入 哪个 他们
[spred] .
spread .
传播 .

高温气体在近乎真空的环境中扩散，没有遇到任何阻力。

['meɪdʒə(r)][uːdoʊvətʃɛŋkoʊ] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːdərs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [ɡʌnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Major Udovichenko shouted orders into his microphone and gunned his own
主要的 乌多维琴科 喊叫 订单 进入 他的 麦克风 和 枪击 他的 自己的
['məʊtə(r)]['ɪntuː][laɪf] [ə'ɡen] .
motor into life again .
发动机 进入 生活 再次 .

乌多维琴科少校对着麦克风大声下达命令，然后再次发动了自己的摩托车。

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] [tredz] [krʌntʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['sɜːfɪs] [æz; əz][bəʊθ] [muːn] - [kæts]
The caterpillar treads crunched against the lunar surface as both moon - cats
这 毛虫 踏板 嘎吱作响 反对 这 月球 表面 作为 两个都 月亮 - 猫
[wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fled] .
wheeled about and fled .
带轮子的 关于 和 逃亡 .

两只月球猫转动着身子，奔跑着，履带在月球表面发出嘎吱嘎吱的响声。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] , [ðeɪ] [stɒpt] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
Four hundred yards from the blaze , they stopped again and watched .
四 百 码 从 这 火焰 , 他们 停止 再次 和 观看 .

在距离火场四百码的地方，他们再次停下来观看。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlk] ,
By this time , the blaze had eaten away more than half of the hulk ,
经过 这 时间 , 这 火焰 有 吃 离开 更多的 比 一半 的 这 绿巨人 ,

这时，大火已经吞噬了船体一半以上的残骸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][hɒt][ɡæs] [ðæt] [wɒz; wəz]
and it was surrounded by a haze of smoke and hot gas that was
和 它 曾是 包围 经过 一个 阴霾 的 抽烟 和 热的 气体 那 曾是
['spredɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
spreading rapidly away from it .
传播 快速 离开 从 它 .

它周围弥漫着烟雾和热气，并迅速向外扩散。

[ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [lait] [fɑː(r)] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] [lait] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ]
The flare of light far outshone the light reflected from the sun by the Earth
这 耀斑 的 光 远的 黯然失色 这 光 反映 从 这 太阳 经过 这 地球
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

那道耀眼的光芒远远盖过了地球反射的太阳光。

" [get] [ðəʊz] ['kæmərəz]['gəʊɪŋ] !
" Get those cameras going !
" 得到 那些 相机 去 !

“快把摄像机开起来！”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [snæpt] .
" the major snapped .
" 这 主要的 啪啪 .

少校突然爆发了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] [muːn] - [kæts] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pə'rɪmɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['stedəli] ,
He knew that the eight moon - cats that formed the distant perimeter had been recording steadily ,
他 知道 那 这 八 月亮 - 猫 那 形成 这 遥远 周长 有 到过 记录 稳步 ,

他知道构成远处边界的八只月猫一直在稳定地记录着信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [kləʊz] - [ˌjuː piː 'es] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
but he wanted close - ups , if possible .
但 他 通缉 关闭 - UPS ，如果 可能的 .

但他希望尽可能拍摄特写镜头。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmərəz][gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
None of the cameras got much of anything .
没有任何 的 这 相机 得到 很多 的 任何事物 .

所有摄像机几乎都没拍到什么东西。

[ðə; ði] [bleɪz] ['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] , [fɪəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
The blaze didn't last long , fierce as it was .
这 火焰 没有 最后的 长的 , 凶猛的 作为 它 曾是 .

虽然火势猛烈，但持续时间并不长。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] ['pɑːtɪk(ə)lz]['set(ə)ld] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnə(r)] ['sɜːfɪs] ,
When it finally died , and the smoke particles settled slowly to the lunar surface ,
什么时候 它 最后 死亡 , 和 这 抽烟 颗粒 定居 缓慢地 到 这 月球 表面 ,

当它最终熄灭，烟雾颗粒缓缓沉降到月球表面时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['blækənd] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [biːn] .
there was only a blackened spot where the bulk of a spaceship had been .
那里 曾是 仅有的 一个 变黑 点 在哪里 这 大部分 的 一个 飞船 有 到过 .

飞船主体原本所在的地方只剩下一块黑色的痕迹。

" [wel] . . . [ai] . . . [wɪl] . . . [biː; bi] — , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['vælənˌtiːn][uːdoʊvɪtʃɛŋkoʊ] .
" Well . . . I . . . will . . . be — , " said Major Valentin Udovichenko .
" 出色地 . . . 我 . . . 将要 . . . 是 — , " 说 主要的 瓦伦丁 乌多维琴科 .

“嗯……我……将会……——”瓦伦丁·乌多维琴科少校说道。

[ðə; ði][ˌtiː 'viː] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The TV debate was over .
这 电视 辩论 曾是 超过 .

电视辩论结束了。

[ðə; ði]['senətə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] ,
The senator and the President had gone at each other hot and heavy ,
这 参议员 和 这 总统 有 已消失 在 每个 其他 热的 和 重的 ,

参议员和总统之间爆发了激烈的争论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

向统帅致敬(Hail to the Chief)

第2/3页

['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] , [wɪð] [ðə; ði]['senətə(r)] ['klɪəli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktə(r)] .
hammer and tongs , with the senator clearly emerging as the victor .
锤 和 钳 , 和 这 参议员 清楚地 新兴 作为 这 胜利者 .

双方展开了激烈的辩论，最终参议员明显获胜。

[bʌt; bət][nəʊ]['menʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət] [ə'naʊnsmənt]
But no mention whatever had been made of the Soviet announcement
但 不 提到 任何 有 到过 制成 的 这 苏联 公告
[frɒm; frəm]['luːnə] .
from Luna .
从 露娜 .

但对于苏联从月球发布的声明，却只字未提。

[æt; ət][fɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɛnətərz] [swiːt] .
At four thirty - five the next morning , the telephone rang in the senator's suite .
在 四 三十 - 五 这 下一个 早晨 , 这 电话 响铃 在 这 参议员的 套房 .

第二天早上四点三十五分，参议员套房里的电话响了。

['kænən] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
Cannon had been waiting for it , and he was quick to answer .
大炮 有 到过 等待 为了 它 , 和 他 曾是 快的 到 回答 .

坎农一直在等这个问题，他很快就回答了。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The face that appeared on the screen was that of the President of the
这 脸 那 出现 在 这 屏幕 曾是 那 的 这 总统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

屏幕上出现的是美国总统的脸。

" [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [wɜːkt] , ['senətə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .
" Your scheme worked , senator , " he said without preamble .
" 你的 方案 工作 , 参议员 , " 他 说 没有 前言 .

“你的计划奏效了，参议员，”他开门见山地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'luːfnəs] , [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was an aloofness , a coolness in his voice .
那里 曾是 一个 冷漠 , 一个 凉爽 在 他的 嗓音 .

他的声音里透着一股疏离和冷漠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['priːviəs]
Which was only natural , considering the heat of the debate the previous
哪个 曾是 仅有的 自然的 , 考虑 这 热 的 这 辩论 这 以前的
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

考虑到前一天晚上辩论的激烈程度，这也就不足为奇了。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [ðə; ði]['senətə(r)] [sed] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][heə(r)]
" I'm glad to hear it , Mr . President , " the senator said , with only a hair
" 我是 高兴的 到 听到 它 , 先生 . 总统 , " 这 参议员 说 , 和 仅有的 一个 头发
[les] ['kuːlnəs] .
less coolness .
较少的 凉爽 .

“我很高兴听到这个消息，总统先生，”这位参议员说道，语气中略带一丝冷漠。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？"

" [jɔː(r); jə(r)] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊviət] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
" Your surmise that the Soviet officials did not realize the potential of the new
" 你的 推测 那 这 苏联 官员 做过 不是 意识到 这 潜在的 的 这 新的
[krɑːft] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kə'rekt] ,
craft was apparently correct ,
工艺 曾是 显然 正确的 ,

"你推测苏联官员没有意识到这种新型飞行器的潜力，显然是正确的。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" the President said .
" 这 总统 说 .

总统说。

" ['dʒen(ə)rəl] ['θeɪər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" General Thayer had already sent another ship in to rescue the crew of the
" 一般的 泰耶 有 已经 发送 其他 船 在 到 救援 这 全体人员 的 这
[dɪs'eɪb(ə)ld] ['ves(ə)l] ,
disabled vessel ,
已禁用 血管 ,

"塞耶将军已经派出另一艘船去营救那艘失事船只上的船员。"

['steɪˌɪŋ] [ləʊ] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['reɪdɑː(r)] .
staying low , below the horizon of the Russian radar .
入住 低的 , 以下 这 地平线 的 这 俄语 雷达 .

保持低空飞行，低于俄罗斯雷达的探测范围。

[ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃɪp] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [draɪv] ['mekənɪzəm] ;
The disabled ship had had some trouble with its drive mechanism ;
这 已禁用 船 有 有 一些 麻烦 和 它是 驾驶 机制 ;

这艘故障船的驱动装置出现了一些问题；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'spəʊzd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
it would never have deliberately exposed itself to Russian detection .
它 会 绝不 有 故意地 裸露 本身 到 俄语 检测 .

它绝不会故意让自己暴露在俄罗斯的侦测之下。

['dʒen(ə)rəl] ['θeɪər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['ves(ə)l]
General Thayer had already asked my permission to destroy the disabled vessel
一般的 泰耶 有 已经 问 我的 允许 到 破坏 这 已禁用 血管
['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [let] [ðə; ði] ['səʊvɪəts] [get] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
rather than let the Soviets get their hands on it ,
相当 比 让 这 苏联人 得到 他们的 双手 在 它 ,

塞耶将军此前已请求我允许他摧毁这艘故障船只，而不是让苏联人得到它。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [gəʊ] -
and , but for your suggestion , I would have given him a go -
和 , 但 为了 你的 建议 , 我 会 有 给定 他 一个 去 -
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

要不是你建议，我早就同意他这么做了。

" [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['plæstɪk] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tuː] -
" But making a replica of the ship in plastic was less than a two -
" 但 制作 一个 复制品 的 这 船 在 塑料 曾是 较少的 比 一个 二 -
['aʊə(r)] [dʒɒb] .
hour job .
小时 工作 .

"但是用塑料制作一艘船的复制品只用了不到两个小时的时间。"

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hænd] ;
The materials were at hand ;
这 材料 是 在 手 ;

材料都已准备就绪；

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fəʊm] ['plæstɪk] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)]
a special foam plastic is used as insulation from the chill of the lunar
一个 特别的 泡沫 塑料 是 用过的 作为 绝缘 从 这 寒意 的 这 月球
[ˌsʌb'streɪtə] .
substrata .
基质 .

采用特殊的泡沫塑料作为隔热材料，以隔绝月球底层的寒冷。

[ðə; ði] [fəʊm] ['plæstɪk] [wɒz; wəz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ə'məʊniəm] ['naɪtreɪt] [ænd; ənd] [fəʊmd] [ʌp] [wɪð]
The foam plastic was impregnated with ammonium nitrate and foamed up with
这 泡沫 塑料 曾是 受精 和 铵 硝酸盐 和 泡沫 向上 和
[pjʊə(r)] ['ɒksɪdʒən] ;
pure oxygen ;
纯的 氧 ;

将泡沫塑料浸渍硝酸铵，然后用纯氧使其发泡；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kætəlɪst] - ['setɪŋ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ləʊ] ['temprətʃər] .
since it is catalyst - setting , that could be done at low temperatures .
自从 它 是 催化剂 - 环境 , 那 可以 是 完毕 在 低的 温度 .

由于是催化剂的形成，因此可以在低温下进行。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['metəˌlaɪzd] ['plæstɪk] , ['ɔːlsəʊ] ['ɪmprɛgneɪtɪt]
The outside of the form was covered with metallized plastic , also impregnated
这 外部 的 这 形式 曾是 涵盖 和 金属化 塑料 , 还 受精
[wɪð] [ə'məʊniəm] ['naɪtreɪt] .
with ammonium nitrate .
和 铵 硝酸盐 .

模具外侧覆盖着金属化塑料，并浸渍了硝酸铵。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɜːnd] [laɪk] [ˌʌnkən'faɪnd] ['gʌnpaʊdə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
I understand that the thing burned like unconfined gunpowder after it was
我 理解 那 这 事物 烧伤 喜欢 不受限制的 火药 后 它 曾是
['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊviət] [muːn] - [kæts] [ænd; ənd] [set] [ɒf] .
planted in the path of the Soviet moon - cats and set off .
已种植 在 这 小路 的 这 苏联 月亮 - 猫 和 放 离开 .

据我了解，这东西被放置在苏联月球车的行进路线上并引爆后，就像不受控制的火药一样燃烧起来。

[ðə; ði] ['səʊviət] ['viːək(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [beɪs] [naʊ] .
The Soviet vehicles are on their way back to their base now .
这 苏联 车辆 是 在 他们的 方式 后退 到 他们的 根据 现在 .

苏联的车辆现在正在返回基地的路上。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [went] [ɒn] : " ['senətə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" After a moment's hesitation , he went on : " Senator , in spite of our
" 后 一个 瞬间 犹豫 , 他 去 在 : " 参议员 , 在 尽管如此 的 我们的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,
political differences ,
政治的 差异 ,

他犹豫片刻后继续说道："参议员，尽管我们政治立场不同，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['welfeə(r)]
I want to say that I appreciate a man who can put his country's welfare
我 想 到 说 那 我 欣赏 一个 男人 WHO 能 放 他的 该国的 福利

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] . "
ahead of his political ambitions . "
前方 的 他的 政治的 抱负 . "

我想说，我欣赏那些能够将国家福祉置于个人政治抱负之上的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
" Thank you , Mr . President .
" 感谢 你 , 先生 . 总统 .

“谢谢您，总统先生。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [ək'sept] .
That is a compliment I appreciate and accept .
那 是 一个 赞扬 我 欣赏 和 接受 .

这是一份我非常欣赏并欣然接受的赞美。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['diːkɔi, di'kɔi] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð]
But I want you to know that the notion of decoying them away with
但 我 想 你 到 知道 那 这 概念 的 诱饵 他们 离开 和

[æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] ['plæstɪk] ['replɪkə] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [aɪ'dɪə] ;
an inflammable plastic replica was not my idea ;
一个 易燃 塑料 复制品 曾是 不是 我的 主意 ;

但我希望你们知道，用易燃塑料模型引诱他们离开的想法并不是我的主意；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mæt] ['fɪʃərz] . "
it was Matt Fisher's . "
它 曾是 马特 渔夫的 . "

那是马特·费舍尔的。

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦？

[maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] .
My compliments to Mr . Fisher .
我的 赞美 到 先生 . 费舍尔 .

向费舍尔先生致以问候。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ðen] .
" He smiled then .
" 他 微笑 然后 .

他当时笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [fɔːst] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ɒbviəsli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪn'serəti]
It was obviously forced , but , just as obviously , there was sincerity
它 曾是 明显地 强制 , 但 , 只是 作为 明显地 , 那里 曾是 诚意

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

这显然是勉强的，但同样显而易见的是，背后也有真诚。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [best] [tiːm] [wɪnz] .
" I hope the best team wins .
" 我 希望 这 最好的 团队 胜利 .

我希望最好的球队获胜。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ,
But if it does not ,
但 如果 它 做 不是 ,

但如果并非如此，

[ai][ˌeɪ 'em][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [best] [tiːm] [ɪz][kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] .
I am secure in the knowledge that the second best team is quite competent .
我 是 安全的 在 这 知识 那 这 第二 最好的 团队 是 相当 胜任的 .

我确信第二好的团队也相当称职。

" ['fɜːmli] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai][doʊnt] [fiːl] ['eni] [sʌtʃ]
" Firmly repressing a desire to say , I am sorry that I don't feel any such
" 牢牢 压制 一个 欲望 到 说 , 我 是 对不起 那 我 不 感觉 任何 这样的
[sɪ'kjʊərəti][maɪ'self] ,
security myself ,
安全 我 ,

“我极力压抑住想要说‘很抱歉，我自己并没有这种安全感’的冲动。”

['kænən] ['mɪəli] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
Cannon merely said : " Thank you again , Mr . President .
大炮 仅仅 说 : " 感谢 你 再次 , 先生 . 总统 .

坎农只是说：“再次感谢总统先生。”

" [wen] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [kʌt] , ['kænən] [grɪnd] [æt; ət] ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] .
" When the connection was cut , Cannon grinned at Matthew Fisher .
" 什么时候 这 联系 曾是 切 , 大炮 咧嘴一笑 在 马修 费舍尔 .

“当连接断开时，坎农冲着马修·费舍尔咧嘴一笑。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[wɪv] [seɪvd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
We've saved a ship .
我们已经 已保存 一个 船 .

我们救了一艘船。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'peəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['səʊviət] [muːn] - [kæts]
It can be repaired where it is without a fleet of Soviet moon - cats
它 能 是 已修复 在哪里 它 是 没有 一个 舰队 的 苏联 月亮 - 猫
[praul] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
prowling around and interfering .
潜行 大约 和 干扰 .

它可以就地维修，无需苏联的太空战机大军四处巡逻干扰。

[ænd; ənd] [wɪv] [skɒtʃ] ['eni] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌprɒpə'gændaizɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊvɪəts] [meɪ] [hæv; həv]
And we've scotched any attempts at propagandizing that the Soviets may have
和 我们已经 苏格兰威士忌 任何 尝试 在 宣传 那 这 苏联人 可能 有
[hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
had in mind .
有 在 头脑 .

我们已经挫败了苏联可能进行的任何宣传企图。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðæt] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm]
" I'd like to have seen their faces when that thing started to burn in a vacuum
" ID 喜欢 到 有 已见 他们的 面孔 什么时候 那 事物 开始 到 烧伤 在 一个 真空
.
.
.

“我真想看看当那东西在真空中开始燃烧时他们的表情。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [flæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
And I'd like to see the reports that are being flashed back and forth
和 ID 喜欢 到 看 这 报告 那 是 存在 闪光灯 后退 和 前进
[bɪ'twiːn] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd]['səʊviət] [muːn] [beɪs] [wʌn] . "
between Moscow and Soviet Moon Base One . "
之间 莫斯科 和 苏联 月亮 根据 一 . "

我想看看莫斯科和苏联月球基地一号之间来回传递的报告。

" [ai] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [wei]
" I wasn't so much worried about the loss of the disabled ship as the way
" 我 不是 所以 很多 担心 关于 这 损失 的 这 已禁用 船 作为 这 方式
[wɪd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
we'd lose it ,
我们会 失去 它 ,

“我倒不是特别担心失去那艘故障的船，而是担心我们会以什么方式失去它。”

" ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] [sed] .
" Matthew Fisher said .
" 马修 费舍尔 说 .

“马修·费舍尔说道。”

" [ðə; ði]['səʊvɪəts] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" The Soviets getting it ?
" 这 苏联人 获得 它 ?

苏联人明白了吗?

" ['kænən] [ɑːskt] .
" Cannon asked .
" 大炮 问 .

坎农问道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" We didn't have to worry about that .
" 我们 没有 有 到 担心 关于 那 .

我们不必担心这个问题。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] ['θeɪər] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You heard him say that Thayer was going to destroy it . "
你 听到 他 说 那 泰耶 曾是 去 到 破坏 它 . "

你听到他说泰耶要毁了它了。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [ment] , " [sed] ['fɪʃə(r)] .
" That's exactly what I meant , " said Fisher .
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 , " 说 费舍尔 .

“我的意思正是如此，”费舍尔说。

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How were we going to destroy it ?
" 如何 是 我们 去 到 破坏 它 ?

“我们该如何摧毁它？”

[ˌtiː en 'tiː][ɔː(r)]['daɪnəmaɪt][ɔː(r)] - - [θriː] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [left] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
TNT or dynamite or Radex - 3 would have still left enough behind for a
TNT 或者 炸药 或者 - - 3 会 有 仍然 左边 足够的 在后面 为了 一个
[gʊd] ['səʊviət] [tiːm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [sens] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm][kaɪnd]
good Soviet team to make some kind of sense out of it — some kind
好的 苏联 团队 到 制作 一些 种类 的 感觉 出去 的 它 — 一些 种类
[ɒv; əv] [hɪnt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ,
of hint would be there ,
的 暗示 会 是 那里 ,

TNT、炸药或Radex-3炸药残留物应该足够让一支优秀的苏联团队从中得出一些结论——总会找到一些线索。

[ən'les] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
unless an awful lot of it were used .
除非 一个 可怕 很多 的 它 是 用过的 .

除非用量非常大。

[ə; eɪ] ['fɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] [bɒm] [wʊd] [hæv; həv] ['veɪpəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
A fission or a thermonuclear bomb would have vaporized it ,
一个 裂变 或者 一个 热核 炸弹 会 有 汽化 它 ,

核裂变或热核炸弹会将其汽化。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] - [west] [ə'griːmənt] .
but that would have been a violation of the East - West Agreement .
但 那 会 有 到过 一个 违反 的 这 东方 - 西方 协议 .

但那样做就违反了东西方协定。

[wɪd] [biː; bi] ['flætli] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
We'd be flatly in the wrong .
我们会 是 断然 在 这 错误的 .

我们肯定错了。

" ['senətə(r)] ['kænən] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [pɔː] [skɒtʃ] ['ɪntuː] [tuː] ['glɑːsɪz] .
" Senator Cannon walked over to the sideboard and poured Scotch into two glasses .
" 参议员 大炮 步行 超过 到 这 餐边柜 和 倾倒 苏格兰威士忌 进入 二 眼镜 .

"坎农参议员走到餐具柜旁，往两个杯子里倒了苏格兰威士忌。"

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [naʊ] ,
" The way it stands now ,
" 这 方式 它 站立 现在 ,

"就目前的情况来看，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [ɪn] ['mɒskəʊ] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] ['ɔːdərs] [bæk] [tuː; tə] ['luːnə] .
the ship will at least be able to limp out of there before anyone in Moscow can figure out what happened and transmit orders back to Luna .
这 船 将要 在 至少 是 有能力的 到 跛行 出去 的 那里 前 任何人 在 莫斯科 能 数字 出去 什么 发生 和 发送 订单 后退 到 露娜 .

至少在莫斯科方面有人能弄清楚发生了什么事并向月球发出命令之前，这艘船还能勉强驶出那里。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] ['fɪʃə(r)] .
" He walked back with the glasses and handed one to Fisher .
" 他 步行 后退 和 这 眼镜 和 递交 一 到 费舍尔 .

他拿着眼镜走回来，递给费舍尔一副。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
" Let's have a drink and go to bed .
" 我们来吧 有 一个 喝 和 去 到 床 .

"我们喝一杯然后睡觉吧。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ded] ['taɪəd] . "
We have to be in Philadelphia tomorrow , and I'm dead tired . "
我们 有 到 是 在 费城 明天 , 和 我是 死的 疲劳的 . "

我们明天必须到费城，我累死了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['fɪʃə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] .
" That's a pair of us , " said Fisher , taking the glass .
" 那就是 一个 一对 的 我们 , " 说 费舍尔 , 采取 这 玻璃 .

"那是我们两个人，"费舍尔说着，拿起了杯子。

[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] [kæm'pein] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [bəυθ] ['telivaiz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
Another month of campaigning , involving both televised and personal appearances ,
其他 月 的 竞选活动 , 涉及 两个都 电视 和 个人的 外貌 ,
[went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənts] .
went by without unusual incidents .
去 经过 没有 异常 事件 .

又一个月的竞选活动过去了，期间既有电视露面，也有亲自露面，没有发生任何异常事件。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] , [siəz] , [ænd; ənd] ['pəʊlstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][grænd] [taɪm] .
The prophets , seers , and pollsters were having themselves a grand time .
这 先知 , 先知 , 和 民意调查员 是 拥有 他们自己 一个 盛大 时间 .

先知、预言家和民意调查专家们都玩得不亦乐乎。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪŋ] - [baɪ] - [pɑːst] - [pə'fɔːmənsɪz] [men] — [wɜː(r); wə(r)]
Some of them — the predicting - by - past - performances men — were
一些 的 他们 — 这 预测 - 经过 - 过去的 - 表演 男人 — 是
['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['əʊnli][fɔː(r)] ['prezədənt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ]
pointing out that only four Presidents had failed to succeed themselves when they
指向 出去 那 仅有的 四 总统们 有 失败的 到 成功 他们自己 什么时候 他们
[ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [tɜːm] :
ran for a second term :
跑 为了 一个 第二 学期 :

其中一些人——那些根据过去表现进行预测的人——指出，只有四位总统在竞选连任时未能成功：

['mɑːtɪn] [væn]['bjʊrən] , ['groʊvər] ['kliːvlənd] , ['bendʒəmɪn]['hærɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɜːbət] ['huːvə(r)] .
Martin Van Buren , Grover Cleveland , Benjamin Harrison , and Herbert Hoover .
马丁 范 布伦 , 格罗弗 克利夫兰 , 本杰明 哈里森 , 和 赫伯特 胡佛 .

马丁·范布伦、格罗弗·克利夫兰、本杰明·哈里森和赫伯特·胡佛。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðɪs] ['presɪdʒd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)]['senətə(r)][dʒeɪmz] ['kænən] .
They argued that this presaged little chance of success for Senator James Cannon .
他们 争论 那 这 预示 小的 机会 的 成功 为了 参议员 詹姆斯 大炮 .

他们认为这预示着参议员詹姆斯·坎农成功的机会渺茫。

[ðə; ði] ['pəʊlstəz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)]['sɑːmpliŋ, 'sæ-][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
The pollsters said that their samplings had shown a strong leaning toward the
这 民意调查员 说 那 他们的 抽样 有 所示 一个 强的 倾斜 朝向 这
['prezɪdənt] [æt; ət][fɜːst] ,
President at first ,
总统 在 第一的 ,

民调机构表示，他们的抽样调查最初显示，民众强烈倾向于总统。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪt] [wiːks] [ɒv; əv] [kæm'pein] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [tə'wɔːd] ['kænən] ,
but that eight weeks of campaigning had started a switch toward Cannon ,
但 那 八 周 的 竞选活动 有 开始 一个 转变 朝向 大炮 ,

但经过八周的竞选活动，人们的情绪开始转向支持坎农。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ək'seləreɪtɪŋ] .
and that the movement seemed to be accelerating .
和 那 这 移动 似乎 到 是 加速 .

而且这场运动似乎还在加速。

[ðə; ði] - , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['sɪmpli] [smaɪld] ['smʌgli] [ænd; ənd] [sed] : " [rɪ'membə(r)] ['duːi]
The antipollsters , as usual , simply smiled smugly and said : " Remember Dewey
这 - , 作为 通常 , 简单地 微笑 沾沾自喜 和 说 : " 记住 杜威
[ɪn] - - ?
in ' 48 ?
在 - - ?

像往常一样，反对民调的人们只是得意地笑着说：“还记得1948年的杜威吗？”

" [pleɪz] [ɒn] ['kænənz] [neɪm] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['fænsi] .
" Plays on Cannon's name had caught the popular fancy .
" 演出 在 大炮的 姓名 有 捕捉 这 受欢迎的 想要 .

“以坎农的名字为主题的文字游戏引起了大众的喜爱。”

[ðə; ði]['sləʊgən] " [blɑːst] - [ɪm] [wɪð] ['kænən] " [naʊ] [ə'pɪəd] [ɒn] ['evri] ['bʌt(ə)n] [wɔːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
The slogan " Blast ' em With Cannon " now appeared on every button worn by those who
这 口号 " 爆炸 - 呃 和 大炮 " 现在 出现 在 每一个 按钮 磨损 经过 那些 WHO
[sə'pɔːrtɪd] [hɪm] — [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] " [ˌkænə'niə] .
supported him — who called themselves " Cannoneers .
有 他 — WHO 称为 他们自己 " 炮兵 .

“用大炮轰他们”的口号现在出现在所有支持他的人——他们自称为“炮兵”——佩戴的徽章上。

" [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ['snɪərɪŋli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] " ['kænən] ['fɒdə(r)] ,
" Their opponents sneeringly referred to them as " Cannon fodder ,
" 他们的 对手 冷笑着 指 到 他们 作为 " 大炮 饲料 ,

他们的对手讥讽地称他们为“炮灰”，

" [ænd; ənd] [meɪd] [dʒəʊks] [ə'baʊt] " [ðæt] [bɪg] [bɔː(r)] ['kænən] .
" and made jokes about " that big bore Cannon .
" 和 制成 笑话 关于 " 那 大的 钻孔 大炮 .

并拿“那门大口径加农炮”开玩笑。

" [ðə; ði]['lætə(r)][dʒəʊk][wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['epɪθet] , [wɪð] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] ['senətə(r)]
" The latter joke was pure epithet , with no meaning behind it ; when Senator
" 这 后者 开玩笑 曾是 纯的 别名 , 和 不 意义 在后面 它 ; 什么时候 参议员
[dʒeɪmz] ['kænən] [spəʊk] ,
James Cannon spoke ,
詹姆斯 大炮 辐 ,

“后一个笑话纯粹是侮辱性的，没有任何实际意义；当詹姆斯·坎农参议员发言时，

['aɪðə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['netˌwɜːrk] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['lɪsnd] [wɪð]
either in person or over the TV networks , even his opponents listened with
任何一个 在 人 或者 超过 这 电视 网络 , 甚至 他的 对手 听着 和
['grʌdʒɪŋ] ['ɪntrəst] .
grudging interest .
勉强地 兴趣 .

无论是在现场还是通过电视网络，就连他的对手也勉强地听着。

[ðə; ði] [les] [kən'sɜːvətɪv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [gæg] , ['aɪðə(r)] ,
The less conservative newspapers couldn't resist the gag , either ,
这 较少的 保守的 报纸 不能 抵抗 这 插科打诨 , 任何一个 ,

就连那些不那么保守的报纸也忍不住拿这个笑话开玩笑。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['hedlaɪnz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kænən] ['faɪərz] [blɑːst] [æt; ət] ['fɒrən] ['pɒləsi]
and printed headlines on the order of CANNON FIRES BLAST AT FOREIGN POLICY
和 打印 标题 在 这 命令 的 大炮 火灾 爆炸 在 外国的 政策
,
,
,

报纸刊登的标题诸如“坎农猛烈抨击外交政策”

['kænən] [hɒt] ['əʊvə(r)] [ˌsiː aɪ 'eɪ] ['ɔːdə(r)] , ['bʌdʒɪt] ['bjʊərəʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['kænən] [rɪ'pɔːt] ,
CANNON HOT OVER CIA ORDER , BUDGET BUREAU SHAKEN BY CANNON REPORT ,
大炮 热的 超过 中央情报局 命令 , 预算 局 摇晃 经过 大炮 报告 ,
[ænd; ənd] ['treʒəri] [ɪz] ['leɪtɪst] ['kænən] ['tɑːgɪt] .
and TREASURY IS LATEST CANNON TARGET .
和 财政部 是 最新的 大炮 目标 .

坎农对中央情报局的命令感到愤怒，预算局因坎农的报告而震动，财政部成为坎农的最新目标。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kɒləmnists] , [ɪk'spændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] , [meɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
The various newspaper columnists , expanding on the theme , made even more
这 各种各样的 报纸 专栏作家 , 扩展 在 这 主题 , 制成 甚至 更多的
[ə'trəʊʃəs] [pʌnz] .
atrocious puns .
极其恶劣 双关语 .

各家报纸的专栏作家们以此为题，创作了更加糟糕透顶的双关语。

[wen] [ðə; ði]['senətə(r)] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [meit] , [ə; eɪ] ['kɒləmnɪst] [sed] [ðæt] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd]
When the senator praised his running mate , a columnist said that Fisher had
什么时候 这 参议员 赞扬 他的 跑步 伴侣 , 一个 专栏作家 说 那 费舍尔 有
[biːn] " [kænənaɪzd] ,
been " Cannonized ,
到过 " 正典 ,

当这位参议员称赞他的竞选搭档时，一位专栏作家说费舍尔已经被“奉为圣人”了。

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] " [seɪnt] " ['mæθjuː] .
" and proceeded to call him " Saint " Matthew .
" 和 继续 到 称呼 他 " 圣 " 马修 .

然后他开始称他为“圣”马太。

[ðə; ði] ['sɛnətərz] [ə'bɪləti][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt]
The senator's ability to remember the names and faces of his constituents
这 参议员的 能力 到 记住 这 姓名 和 面孔 的 他的 成分
[kɔːzd] [wʌn] ['pʌndɪt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [ɪts] [ə; eɪ] [waɪz] ['kænən] [ðæt] [nəʊz] [ɪts] [əʊn] ['fɒdə(r)] .
caused one pundit to remark that " it's a wise Cannon that knows its own fodder .
导致 一 评论员 到 评论 那 " 它是 一个 明智的 大炮 那 知道 它是 自己的 饲料 .

这位参议员能够记住选民的姓名和面孔，这让一位评论员评论道：“聪明的加农炮知道自己的炮弹是什么。”

" [ðeɪ] [hu:p, hwu:p] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [pleɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][bæd] ['weðə(r)] ;
" They whooped with joy when the senator's plane was delayed by bad weather ;
" 他们 欢呼 和 喜悦 什么时候 这 参议员的 飞机 曾是 延迟 经过 坏的 天气 ;

“当参议员的飞机因恶劣天气延误时，他们欢呼雀跃；

['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] ['sevrəl] ['aʊəz] [leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)]['ræli] [ɪn] ['teksəs] .
causing him to arrive several hours late to a bonfire rally in Texas .
导致 他 到 到达 一些 小时 晚的 到 一个 篝火 集会 在 德克萨斯州 .

结果导致他参加德克萨斯州的篝火集会迟到了几个小时。

['əʊnli][ə; eɪ] [strɒŋ] ['hedlaɪn] ['raɪtə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] : ['kænən] ['mɪsɪz] ['faɪə(r)] !
Only a strong headline writer could resist : CANNON MISSES FIRE !
仅有的 一个 强的 标题 作家 可以 抵抗 : 大炮 错过 火 !

只有才华横溢的标题撰写者才能抵挡住这样的诱惑：大炮失手了！

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['sɛnətərz] [neɪm] [hɪt][ðə; ði] ['hedlaɪnz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
As a result , the senator's name hit the headlines more frequently than his
作为 一个 结果 , 这 参议员的 姓名 打 这 标题 更多的 频繁地 比 他的
['raɪvəlz] [dɪd] .
rival's did .
竞争对手的 做过 .

因此，这位参议员的名字比他的竞争对手更频繁地出现在新闻头条上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] ['kænən] , [nɒt][æt; ət][hɪm] .
And the laughter was with Cannon , not at him .
和 这 笑声 曾是 和 大炮 , 不是 在 他 .

而笑声是和坎农一起发出的，而不是嘲笑他。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] " [mɪ'stɪəriəs] [krɑːft] " [ðæt] [ðə; ði]['səʊviət] [kleɪmd]
Nothing more was heard about the " mysterious craft " that the Soviet claimed
没有什么 更多的 曾是 听到 关于 这 " 神秘 工艺 " 那 这 苏联 声称

[tuː; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [daʊn] ,
to have shot down ,
到 有 射击 向下 ,

之后再也没有关于苏联声称击落的“神秘飞行器”的消息了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [tɜːs] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " ['prɒbəbli] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
except a terse report that said it had " probably been destroyed .
除了 一个 简洁 报告 那 说 它 有 " 大概 到过 损毁 .

除了简短的报告称它“可能已被销毁”之外。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'djuːst] [wɒt] [hæd; həd]
" It was impossible to know whether or not they had deduced what had
" 它 曾是 不可能的 到 知道 无论 或者 不是 他们 有 推断 什么 有

['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“我们无法知道他们是否推断出了发生了什么事。”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [krɑːft][wɒz; wəz][æz; əz] [mə'nuːvərəbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
or whether they realized that the new craft was as maneuverable over the
或者 无论 他们 已实现 那 这 新的 工艺 曾是 作为 机动性强 超过 这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
surface of the moon as a helicopter was over the surface of Earth .
表面 的 这 月亮 作为 一个 直升机 曾是 超过 这 表面 的 地球 .

或者他们是否意识到，这种新型飞行器在月球表面的机动性就像直升机在地球表面的机动性一样。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['saɪnəʊ] - ['səʊviət][blɒk][hæd; həd] [ə'gen] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['æfrɪkə]
Instead , the Sino - Soviet bloc had again shifted the world's attention to Africa
反而 , 这 中原 - 苏联 集团 有 再次 转移 这 世界的 注意力 到 非洲

.
.
.

相反，中苏集团再次将世界的注意力转移到了非洲。

[laɪk] [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [steɪts] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [smɔːl] ,
Like the Balkan States of nearly a century before , the small ,
喜欢 这 巴尔干半岛 各州 的 几乎 一个 世纪 前 , 这 小的 ,

就像近一个世纪前的巴尔干国家一样，这个小国……

[ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃnz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [stɪl] - [dɑːk] ['kɒntɪnənt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ]
independent nations that covered the still - dark continent were a continuing
独立的 国家 那 涵盖 这 仍然 - 黑暗的 大陆 是 一个 继续

[sɔːs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
source of trouble .
来源 的 麻烦 .

覆盖着这片仍然黑暗的大陆的独立国家，一直是麻烦的根源。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] " [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
In spite of decades of " civilization ,
在 尽管如此 的 几十年 的 " 文明 ,

尽管经历了数十年的“文明”，

" [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['æfrɪkənz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kɑːst][ɪn]
" the thoughts and actions of the majority of Africans were still cast in
" 这 想法 和 行动 的 这 多数 的 非洲人 是 仍然 投掷 在

[ðə; ði]['meɪtrɪks][ɒv; əv]['traɪb(ə)l] [tə'buːz] .
the matrix of tribal taboos .
这 矩阵 的 部落 禁忌 .

“大多数非洲人的思想和行为仍然受到部落禁忌的束缚。”

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [straɪf] ,
The changes of government , the internal strife ,
这 变化 的 政府 , 这 内部的 冲突 ,

政府更迭、内部冲突、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peti] [brʌʃ] [wɔːz] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] [meɪd] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]
and the petty brush wars between nations made Central and South America
和 这 小气 刷子 战争 之间 国家 制成 中央 和 南 美国
[ə'pɪə(r)] ['rɪdʒɪdli] ['steɪb(ə)l] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] .
appear rigidly stable by comparison .
出现 严格地 稳定的 经过 比较 .

相比之下，中美洲和南美洲国家之间零星的冲突使它们显得异常稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃən] [ɪn] ['æfrɪkə] [ə'kɜːd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['əʊnli]
It had been suggested that the revolutions in Africa occurred so often that only
它 有 到过 建议 那 这 革命 在 非洲 发生 所以 经常 那 仅有的
[ə; eɪ] [tæ'kɒmɪtə(r)] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
a tachometer could keep up with them .
一个 转速表 可以 保持 向上 和 他们 .

有人曾说，非洲的革命发生得如此频繁，只有转速表才能跟上它们的步伐。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
If nothing else , the situation had succeeded in forcing the organization of a
如果 没有什么 别的 , 这 情况 有 成功了 在 强制 这 组织 的 一个
['pɜːmənənt] [ən] [pə'liːs] [fɔːs] ;
permanent UN police force ;
永恒的 联合国 警察 力量 ;

即便没有其他收获，这场冲突也成功地迫使联合国组建了一支常设警察部队；

[sɪns] [bæk] [ɪn] - ,
since back in 1960 ,
自从 后退 在 - ,

自1960年以来，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ən] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] ['sʌmweə(r)]
there had not been a time when the UN Police were not needed somewhere
那里 有 不是 到过 一个 时间 什么时候 这 联合国 警察 是 不是 需要 某处
[ɪn] ['æfrɪkə] .
in Africa .
在 非洲 .

在非洲，联合国警察部队几乎无时无刻不在发挥作用。

[ɪn] [mɪd] - [ɒk'təʊbə(r)] , [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [nɔːθ] [juː'gændə] [ænd; ənd] [saʊθ] [juː'gændə]
In mid - October , a border dispute between North Uganda and South Uganda
在 中 - 十月 , 一个 边界 争议 之间 北 乌干达 和 南 乌干达
[brəʊk] [aʊt] ,
broke out ,
打破 出去 ,

10月中旬，乌干达北部和南部之间爆发了边界争端。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriən]
and within a week it looked as though the Commonwealth of Victorian
和 之内 一个 星期 它 看起来 作为 尽管 这 联邦 的 维多利亚时代
['kenjə] ,
Kenya ,
肯尼亚 ,

不到一周，维多利亚肯尼亚联邦似乎就……

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ˌtæŋgən'jikər] ,
the Republic of Upper Tanganyika ,
这 共和国 的 上 坦噶尼喀 ,

上坦噶尼喀共和国

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɒpjələ(r)] ['mɒnəki] [ɒv; əv][rʊ'ændər] - [u'rundi]
and the Free and Independent Popular Monarchy of Ruanda - Urundi
和 这 自由的 和 独立的 受欢迎的 君主制 的 卢旺达 - 乌伦迪
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][græb][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['terətri] [ɪf]
were all going to try to jump in and grab a piece of territory if
是 全部 去 到 尝试 到 跳 在 和 抓住 一个 片 的 领土 如果
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

卢旺达-乌隆迪自由独立人民君主国也都打算尽可能地插手，夺取一块领土。

[ðə; ði]['səʊviət] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [tʃɑːdʒd] [ðæt] " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli]
The Soviet Representative to the United Nations charged that " this is a purely
这 苏联 代表 到 这 团结的 国家 带电 那 " 这 是 一个 纯粹
[ɪn'tɜːn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][juː'gændə] ,
internal situation in Uganda ,
内部的 情况 在 乌干达 ,

苏联常驻联合国代表指责说，“这纯粹是乌干达的内部事务”，

[kɔːzd] [baɪ][ɪm'pɪəriəlɪst]['eɪdʒənts][prəˌvɒkə'tɜː(r)]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][baɪ][ðə; ði] ['westən] [blɒk] .
caused by imperialist agents provocateur financed by the Western Bloc .
导致 经过 帝国主义 代理人 挑衅者 融资 经过 这 西 集团 .

这是由西方集团资助的帝国主义特工挑拨造成的。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ən'les] [ðə; ði] "
" He insisted that UN intervention was unnecessary unless the "
" 他 坚持 那 联合国 干涉 曾是 不必要 除非 这 "
['wɔːmʌŋgərɪŋ] " ['neɪbəz] [ɒv; əv][juː'gændə][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][skræp] .
warmongering " neighbors of Uganda got into the scrap .
战争贩子 " 邻居 的 乌干达 得到 进入 这 废料 .

他坚持认为，除非乌干达的“好战”邻国卷入冲突，否则联合国干预是没有必要的。

[ɪn][ə; eɪ] ['telivaiz] [pres] ['ɪntəvjuː] ,
In a televised press interview ,
在 一个 电视 按 面试 ,

在一次电视新闻采访中，

[vaɪs] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Vice Presidential Candidate Matthew Fisher was asked what he thought of the
副 总统 候选人 马修 费舍尔 曾是 问 什么 他 想法 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [iːst] ['æfrɪkə] .
situation in East Africa .
情况 在 东方 非洲 .

副总统候选人马修·费舍尔被问及他对东非局势的看法。

" [bəuθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [juː'gændə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmjənɪst] [kən'trəʊld] ,
" Both North and South Uganda , " he said , " are communist controlled ,
" 两个都 北 和 南 乌干达 , " 他 说 , " 是 共产 受控 ,
[bʌt; bət] , [laɪk] [ˌjuːgəu'slɑːviə] ,
but , like Yugoslavia ,
但 , 喜欢 南斯拉夫 ,

他说：“乌干达北部和南部都由共产党控制，但就像南斯拉夫一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [æt; ət] ['mɒskəʊ] .
they have declared themselves independent of the masters at Moscow .
他们 有 声明 他们自己 独立的 的 这 大师 在 莫斯科 .

他们已宣布脱离莫斯科主子的控制。

[ɪf] [ðɪs] ['kɒnflɪkt][wɒz; wəz] [stɜːd] [ʌp][baɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənts] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt]
If this conflict was stirred up by special agents — and I have no doubt that
如果 这 冲突 曾是 搅拌 向上 经过 特别的 代理人 — 和 我 有 不 怀疑 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðəʊz] ['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)]['səʊviət] ,
it was — those agents were Soviet ,
它 曾是 — 那些 代理人 是 苏联 ,

如果这场冲突是由特工挑起的——我毫不怀疑就是如此——那么这些特工就是苏联人。

[nɒt] ['westən] ['eɪdʒənts] .
not Western agents .
不是 西 代理人 .

不是西方特工。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ən] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði]['səʊviət]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [kə'rekt] ,
As far as the UN can be concerned , the Soviet Minister is correct ,
作为 远的 作为 这 联合国 能 是 担心的 , 这 苏联 部长 是 正确的 ,

就联合国而言，这位苏联部长的说法是正确的。

[sɪns] [ðə; ði] [ən] [hæz; həz]['rekəg'naɪzd]['əʊnli][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [juː'gændə][æz; əz][ðə; ði]
since the UN has recognized only the government of North Uganda as the
自从 这 联合国 有 认可 仅有的 这 政府 的 北 乌干达 作为 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ɔːl][juː'gændə] ,
government of all Uganda ,
政府 的 全部 乌干达 ,

由于联合国只承认乌干达北部政府为乌干达全国政府，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪn'tɜːn(ə)l][ə'feə(r)] .
and it is , therefore , a purely internal affair .
和 它 是 , 所以 , 一个 纯粹 内部的 事务 .

因此，这纯粹是内部事务。

" [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] — [ðæt] [ɪz] , ['pɑːʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] — [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][juː'gændə]
" The revolution — that is , partial revolution — which caused the division of Uganda
" 这 革命 — 那 是 , 部分的 革命 — 哪个 导致 这 分配 的 乌干达
[ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [ə'gəʊ] ,
a few years ago ,
一个 很少 年 前 ,

“几年前导致乌干达分裂的革命——也就是局部革命，”

[wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [djuː] [tuː; tə]['səʊviət] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
was likewise due to Soviet intervention .
曾是 同样地 到期的 到 苏联 干涉 .

这同样是由于苏联的干预造成的。

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɒmjənɪst] ['gʌvənmənt] [wɪð] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd]
They hoped to replace the independent communist government with one which would
他们 希望 到 代替 这 独立的 共产 政府 和 一 哪个 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他们希望用一个新政府取代独立的共产主义政府，

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kremlɪn] .
in effect , a puppet of the Kremlin .
在 影响 , 一个 木偶 的 这 克里姆林宫 .

实际上，他只是克里姆林宫的傀儡。

[ðeɪ] [feɪld] .
They failed .
他们 失败的 .

他们失败了。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .
Now they are trying again .
现在 他们 是 尝试 再次 .

现在他们又要尝试了。

" ['liːgəli] , [ən] [truːps] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sent] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]
" Legally , UN troops can only be sent there at the request of the Northern
" 合法地 , 联合国 军队 能 仅有的 是 发送 那里 在 这 要求 的 这 北方
[juː'gændə] ['gʌvənmənt] .
Uganda government .
乌干达 政府 .

“从法律上讲，联合国部队只能应乌干达北部政府的要求派往那里。”

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən] [send] [pə'liːs] [truːps] [ðeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ['əʊnli] [ɪf]
The Secretary General can send police troops there of his own accord only if
这 秘书 一般的 能 发送 警察 军队 那里 的 他的 自己的 符合 仅有的 如果
[ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [juː'gændə] .
another nation tries to invade Uganda .
其他 国家 尝试 到 入侵 乌干达 .

只有当其他国家试图入侵乌干达时，秘书长才能自行派遣警察部队前往那里。

" [bʌt; bət] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] — [ɪf] [ðə; ði][juː'gændə] ['gʌvənmənt] [ɑːsks]
" But — and here is the important point — if the Uganda government asks
" 但 — 和 这里 是 这 重要的 观点 — 如果 这 乌干达 政府 问
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [send] [truːps] ,
the aid of a friendly government to send troops ,
这 援助 的 一个 友好的 政府 到 发送 军队 ,

“但是——重点来了——如果乌干达政府请求友好国家派遣军队，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['frendli] ['gʌvənmənt] [kəm'plaɪz] [wɪð] [ðæt] [rɪ'kwest] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi]
and if that friendly government complies with that request , that cannot be
和 如果 那 友好的 政府 符合 和 那 要求 , 那 不能 是
[kən'sɪdəd] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] !
considered an invasion !
经过考虑的 一个 入侵 !

如果友好政府满足了这一请求，那就不能被视为入侵！

" ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] :
" Question from a reporter :
" 问题 从 一个 记者 :

记者提问：

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd]
" Do you believe that such intervention from another country will be requested
" 做 你 相信 那 这样的 干涉 从 其他 国家 将要 是 请求
[baɪ][juː'gændə] ? "
by Uganda ? "
经过 乌干达 ? "

你认为乌干达会请求其他国家进行此类干预吗？

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['səʊviət] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ən] , [ænd; ənd]
And I am equally certain that the Soviet representative to the UN , and
和 我 是 同样地 肯定 那 这 苏联 代表 到 这 联合国 , 和
[hɪz; ɪz] [sjuˈpɪəriəz] [ɪn] ['mɒskəʊ] ,
his Superiors in Moscow ,
他的 上级 在 莫斯科 ,

我同样确信，苏联驻联合国代表及其在莫斯科的上级，

[wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
will try to make a case of invasion and aggression out of it .
将要 尝试 到 制作 一个 案件 的 入侵 和 侵略 出去 的 它 .

他们会试图把这件事说成是入侵和侵略行为。

" [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɪntəvjuː] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [juː'gændə]
" Within twenty - four hours after that interview , the government of North Uganda
" 之内 二十 - 四 小时 后 那 面试 , 这 政府 的 北 乌干达
[rɪ'kwestɪd] [eɪd][frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriən] ['kenjə] ,
requested aid from Victorian Kenya ,
请求 援助 从 维多利亚时代 肯尼亚 ,

"在那次采访后的24小时内，乌干达北部政府就向维多利亚肯尼亚请求援助。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][kən'tɪndʒənt][ɒv; əv] ['kenjən] [truːps] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə] [help]
and a huge contingent of Kenyan troops marched across the border to help
和 一个 巨大的 队伍 的 肯尼亚 军队 行军 穿过 这 边界 到 帮助
[ðə; ði] [nɔːθ] [juː'gændə] ['ɑːmi] .
the North Uganda army .
这 北 乌干达 军队 .

一大批肯尼亚军队越过边境，支援乌干达北部军队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊviət] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ən] [send] [ɪn] [truːps] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] "
And the Soviet representative insisted that the UN send in troops to stop the "
和 这 苏联 代表 坚持 那 这 联合国 发送 在 军队 到 停止 这 "
[ɪm'pɪəriəlɪst] [ə'greʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['kenjə] .
imperialist aggression " of Victorian Kenya .
帝国主义 侵略 " 的 维多利亚时代 肯尼亚 .

苏联代表坚持要求联合国派遣军队制止维多利亚时代肯尼亚的"帝国主义侵略"。

[ðə; ði]['rɪdʒɪdli][prəʊ] - ['westən] [ˌviː'keɪ] ['gʌvənmənt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði]['saɪnəʊ] - ['səʊviət]
The rigidly pro - Western VK government protested that the Sino - Soviet
这 严格地 专业 - 西 VK 政府 抗议 那 这 中原 - 苏联
[ˌækjuː'zeiʃən][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ,
accusations were invalid , and then asked ,
指控 是 无效的 , 和 然后 问 ,

亲西方的VK政府抗议称中苏指控无效，然后问道：

[ɒn][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
on its own accord ,
在 它是 自己的 符合 ,

自行地，

[ðæt] [ə; eɪ] [ən] [kən'tɪndʒənt][biː; bi] [sent] [ɪn][tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd]
that a UN contingent be sent in to arbitrate and act as observers and
那 一个 联合国 队伍 是 发送 在 到 仲裁 和 行为 作为 观察员 和
['ʌmˌpaɪəz] .
umpires .
裁判 .

建议派遣联合国代表团进行仲裁，并担任观察员和裁判。

" [wɪn] [wʌn] , [luːz] [wʌn] , " ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] [sed] ['praɪvətli] [tuː; tə]['senətə(r)] ['kænən] .
" Win one , lose one , " Matthew Fisher said privately to Senator Cannon .
" 赢 一 , 失去 一 , " 马修 费舍尔 说 私下 到 参议员 大炮 .

"赢一局，输一局，"马修·费舍尔私下对参议员坎农说道。

" [juː'gændə] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ][prəʊ] - ['westən] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait]
" Uganda will come out of this with a pro - Western government , but it might
" 乌干达 将要 来 出去 的 这 和 一个 专业 - 西 政府 , 但 它 可能
[nɒt][biː; bi] [tuː] ['steɪb(ə)l] .
not be too stable .
不是 是 也 稳定的 .

"乌干达最终会建立一个亲西方的政府，但这个政府可能不会太稳定。"

[ðə; ði] [həʊl] ['æfrɪkən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] .
The whole African situation is unstable .
这 所有的 非洲 情况 是 不稳定 .

整个非洲局势不稳定。

[ˌmæθə'mætɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] . "
Mathematically , it has to be . "
数学上 , 它 有 到 是 . "

从数学角度来说，必然如此。

" [haʊz] [ðæt] ?
" How's that ?
" 怎么样 那 ?

怎么样?

" ['senətə(r)] ['kænən] [ɑːskt] .
" Senator Cannon asked .
" 参议员 大炮 问 .

坎农参议员问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃədsən] - ['gɔːd(ə)n] [ɪ'kweɪʒnz] ?
" Do you know the Richardson - Gordon Equations ?
" 做 你 知道 这 理查森 - 戈登 方程式 ?

你知道理查森-戈登方程吗?

" ['fɪʃə(r)] [ɑːskt] .
" Fisher asked .
" 费舍尔 问 .

费舍尔问道。

" [nəʊ] . [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , " ['kænən] [əd'mɪtɪd] .
" No . I'm not much of a mathematician , " Cannon admitted .
" 不 . 我是 不是 很多 的 一个 数学家 , " 大炮 承认 .

"不，我不太懂数学,"坎农承认道。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ? "
" What do they have to do with this ? "
" 什么 做 他们 有 到 做 和 这 ? "

"这跟他们有什么关系? "

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['luːɪs] ['rɪtʃədsən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
" They were originally proposed by Lewis Richardson , the English mathematician ,
" 他们 是 起初 建议的 经过 刘易斯 理查森 , 这 英语 数学家 ,
[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [rɪ'faɪnd] [baɪ][dʒiː] . [ɑː(r)] . ['gɔːd(ə)n] .
and later refined by G . R . Gordon .
和 之后 精制 经过 G . 拉 . 戈登 .

"它们最初是由英国数学家刘易斯·理查森提出的，后来由G.R.戈登完善。

['beɪsɪkli] , [ðeɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Basically , they deal with the causes of war ,
基本上 , 他们 交易 和 这 原因 的 战争 ,

他们主要研究战争的起因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [smɔːl] [steɪts] [ɪz] [les] ['steɪb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and they show that a conglomeration of small states is less stable than a
和 他们 展示 那 一个 集团化 的 小的 各州 是 较少的 稳定的 比 一个
[fjuː] [lɑːdʒ] [wʌnz] .
few large ones .
很少 大的 一个 .

它们表明，许多小州的集合体不如少数几个大州稳定。

[ɪn][æn; ən][ɑːmz] [reɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['fiːdbæk] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [di'strɔi]
In an arms race , there is a kind of positive feedback that eventually destroys
在 一个 武器 种族 , 那里 是 一个 种类 的 积极的 反馈 那 最终 摧毁
[ðə; ði] ['sɪstəm] ,
the system ,
这 系统 ,

在军备竞赛中，存在一种正反馈机制，最终会摧毁整个体系。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] [smɔːl] ['juːnɪts][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] ['riːtʃɪz]
and the more active small units there are , the sooner the system reaches
和 这 更多的 积极的 小的 单位 那里 是 , 这 很快 这 系统 到达
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
the destruction point .
这 破坏 观点 .

活跃的小单位越多，系统达到毁灭点的速度就越快。

" ['sʌmtaɪmz] " [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] " [miːnz] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] . . . [wen] [juː; jʊ] [kænt] ['sɪmpli]
" Sometimes " resignation " means the highest determination . . . when you can't simply
" 有时 " 辞职 " 方法 这 最高 决心 . . . 什么时候 你 不能 简单地
[rɪ'zaɪn] .
resign .
辞职 .

“有时候，‘辞职’意味着最高的决心……当你无法简单地辞职时。”

['senətə(r)] ['kænən] ['tʃʌkl] .
Senator Cannon chuckled .
参议员 大炮 轻笑 .

坎农参议员轻笑了一声。

" ['eni] ['præktɪkl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ,
" Any practical politician could have told them that ,
" 任何 实际的 政治家 可以 有 讲述 他们 那 ,

任何一位务实的政治家都能告诉他们这一点，

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tuːl] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm]
but I'm glad to hear that a mathematical tool to work on the problem
但 我是 高兴的 到 听到 那 一个 数学 工具 到 工作 在 这 问题
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪzd] .
has been devised .
有 到过 设计 .

但我很高兴听到已经设计出一种数学工具来解决这个问题。

['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ruːl] - [ɒv; əv] - [θʌm] [em'pirisist]
Maybe one of these days we won't have to be rule - of - thumb empiricists
或许 一 的 这些 天 我们 惯于 有 到 是 规则 - 的 - 拇指 经验主义者
. "
. "
. "

或许有一天，我们不必再做依赖经验法则的经验主义者了。

" [lets] [həʊp][səʊ] , " [sed] [mæt] ['fɪʃə(r)] .
" Let's hope so , " said Matt Fisher .
" 我们来吧 希望 所以 , " 说 马特 费舍尔 .

“但愿如此，”马特·费舍尔说道。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ['nɪəli] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm][ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]
By the end of October , nearly two weeks from Election Day , the decision
经过 这 结尾 的 十月 , 几乎 二 周 从 选举 天 , 这 决定
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

到十月底，距离选举日还有近两周时间，最终决定已经做出。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [huː] ['hædnt] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [jet] ,
There were still a few Americans who hadn't made up their minds yet ,
那里 是 仍然 一个 很少 美国人 WHO 之前没有 制成 向上 他们的 思想 然而 ,

还有一些美国人尚未做出决定。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] ,
but not enough to change the election results ,
但 不是 足够的 到 改变 这 选举 结果 ,

但不足以改变选举结果。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vəʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
even if they had voted as a bloc for one side or the other .
甚至 如果 他们 有 投票 作为 一个 集团 为了 一 边 或者 这 其他 .

即使他们曾集体投票支持某一方。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɒv; əv] [mɪd] - ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærənt]
The change from the shouting and arguing of mid - summer was apparent
这 改变 从 这 喊叫 和 争论 的 中 - 夏天 曾是 明显
[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
to anyone who knew what he was looking for .
到 任何人 WHO 知道 什么 他 曾是 寻找 为了 .

任何知道他在寻找什么的人都能明显感受到，盛夏时的喧闹和争吵已经发生了变化。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] ['restrɒnts] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbwei] [ænd; ənd] ['bʌsɪz] , [ə'bɔːd] [pleɪnz] [ænd; ənd]
In the bars and restaurants , in the subways and buses , aboard planes and
在 这 酒吧 和 餐厅 , 在 这 地铁 和 公交车 , 船上 飞机 和
[ʃɪps] [ænd; ənd] [treɪnz] ,
ships and trains ,
船舶 和 火车 ,

在酒吧和餐馆里，在地铁和公共汽车上，在飞机、轮船和火车上，

[məʊst] [ə'mɛrɪkənz] [ə'pærəntli] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl]
most Americans apparently seemed to have forgotten that there was a national
最多 美国人 显然 似乎 到 有 被遗忘的 那 那里 曾是 一个 国家的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
election coming up ,
选举 未来 向上 ,

大多数美国人似乎都忘记了即将举行全国大选。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] ['eɪʒnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
much to the surprise of Europeans and Asians who were not familiar with
很多 到 这 惊喜 的 欧洲人 和 亚洲人 WHO 是 不是 熟悉的 和
[ðə; ði] [daɪ'næmɪks] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːt] .
the dynamics of American political thought .
这 动力学 的 美国人 政治的 想法 .

这令不熟悉美国政治思想动态的欧洲人和亚洲人感到非常惊讶。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ʌp] ,
If a foreigner brought the subject up ,
如果 一个 外国人 带来 这 主题 向上 ,

如果一个外国人提起这个话题，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] ['mænə(r)] ,
the average American would give his views in a calm manner ,
这 平均的 美国人 会 给 他的 浏览 在 一个 冷静的 方式 ,

一般美国人会以平静的方式表达自己的观点。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] ,
as though the thing were already settled ,
作为 尽管 这 事物 是 已经 定居 ,

仿佛事情已经尘埃落定了一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈmerɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]
but there was far more discussion of the relative merits of the horses
但 那里 曾是 远的 更多的 讨论 的 这 相对的 优点 的 这 马匹
[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ˈpɪmlɪkəʊ][ɔː(r)][ðə; ði][raɪz][ɪn][ˈluːnə(r)] [dɪˈveləpmənts] [prɪˈfɜːd] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
running at Pimlico or the rise in Lunar Developments Preferred than there
跑步 在 皮姆利科 或者 这 上升 在 月球 发展 首选 比 那里
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
was of the election .
曾是 的 这 选举 .

但人们对皮姆利科赛马场参赛马匹的相对优劣或 Lunar Developments Preferred 股票的上涨的讨论，远多于对选举的讨论。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweərɪŋ] [kæmˈpeɪn] [ˈbʌtnz] ,
There were still a few people wearing campaign buttons ,
那里 是 仍然 一个 很少 人们 穿着 活动 按钮 ,

还有少数人佩戴着竞选徽章。

[bʌt; bət][məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪd(ə)nt][ˈbɒðə(r)] [ˈpɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][suːt] [keɪm] [bæk]
but most people didn't bother pinning them on after the suit came back
但 最多 人们 没有 打扰 钉住 他们 在 后 这 套装 来了 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkliːnəz] .
from the cleaners .
从 这 清洁工 .

但大多数人在西装从干洗店取回后，并没有费心将它们别在身上。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdiːteɪld] [əˈnæləsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɑːmnəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [taɪps]
A more detailed analysis would have shown that this calmness was of two types
一个 更多的 详细的 分析 会 有 所示 那 这 平静 曾是 的 二 类型
:
:
:

更详细的分析表明，这种平静有两种类型。

[ðə; ði][fɜːst] , [baɪ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt]
The first , by far in the majority , was the calmness of the complacent
这 第一的 , 经过 远的 在 这 多数 , 曾是 这 平静 的 这 自满
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .
knowledge of victory .
知识 的 胜利 .

绝大多数人的第一点，是胜利带来的自满和平静。

[ðə; ði][ˈsekənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɒs] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðeɪ]
The second was the resignation to loss manifested by those who knew they
这 第二 曾是 这 辞职 到 损失 表现出来 经过 那些 WHO 知道 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbækɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] ,
were backing the wrong man ,
是 后盾 这 错误的 男人 ,

第二种表现是那些明知自己支持了错误候选人的人所表现出的对失败的无奈接受。

[bʌt; bət] [huː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈpɑːti] [ˈlɔɪəlti] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kənˈvɪkʃn] [ɔː(r)][dʒʌst][pleɪn]
but who , because of party loyalty or intellectual conviction or just plain
但 WHO , 因为 的 派对 忠诚 或者 知识分子 定罪 或者 只是 清楚的
[ˈstʌbənnəs] , [wʊd] [bæk] [hɪm] .
stubbornness , would back him .
固执 , 会 后退 他 .

但究竟有谁会因为党派忠诚、理性信念或单纯的固执而支持他呢？

[wen] [ˈsenətə(r)] [ˈkænənz] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [hjuːlɪt] [ˈkænən] ,
When Senator Cannon's brother , Dr . Frank Hewlitt Cannon ,
什么时候 参议员 大炮的 兄弟 , 博士 . 坦率 休利特 大炮 ,

当参议员坎农的兄弟弗兰克·休利特·坎农博士

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['meɪəʊ] ['klɪnɪk] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [kæm'peɪn] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
took a short leave of absence from Mayo Clinic to fly to the senator's campaign headquarters ,
采取 一个 短的 离开 的 缺席 从 蛋黄酱 诊所 到 飞 到 这 参议员的 活动 总部 ,

他从梅奥诊所请了短暂的假，飞往参议员的竞选总部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [helθ] ,
there was a flurry of speculation about the possibility of his being appointed Secretary of Health ,
那里 曾是 一个 阵雪 的 推测 关于 这 可能性 的 他的 存在 任命 秘书 的 健康 ,

此前曾有诸多猜测，认为他有可能被任命为卫生大臣。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['welfeə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flʌri] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
Education , and Welfare , but the flurry didn't amount to much .
教育 , 和 福利 , 但 这 阵雪 没有 数量 到 很多 .

教育和福利方面，但这一波浪潮并没有取得多大成果。

[ɪf] ['prezɪdənt] ['kænən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['voʊtərz] .
If President Cannon wanted to appoint his brother , that was all right with the voters .
如果 总统 大炮 通缉 到 委 他的 兄弟 , 那 曾是 全部 正确的 和 这 选民 .

如果坎农总统想任命他的兄弟，选民们也同意了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪ'reɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊviət] ['premiə(r)] ,
After a tirade by the Soviet Premier ,
后 一个 长篇大论 经过 这 苏联 总理 ,

在苏联总理发表了一番激烈的讲话之后，

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ən] [pə'liːs] [truːps] [ɪn] [vɪk'tɔːriən] ['kenjə] [wɜː(r); wə(r)] " [tuːlz] [ɒv; əv] ['jæŋki] [əgrɛʃənɪsts] ,
charging that the UN Police troops in Victorian Kenya were " tools of Yankee aggressionists ,
收费 那 这 联合国 警察 军队 在 维多利亚时代 肯尼亚 是 " 工具 的 扬基 侵略者 ,

指责驻扎在维多利亚时代肯尼亚的联合国警察部队是"美国侵略者的工具"，

" [ə'mɛrɪkənz] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] : " [dʒʌst] [weɪt] - [tɪl] ['kænən] [gets] [ɪn] — [hiːl] [ʃəʊ] - [ɪm] .
" Americans smiled grimly and said , in effect : " Just wait ' til Cannon gets in — he'll show ' em .
" 美国人 微笑 阴沉地 和 说 , 在 影响 : " 只是 等待 - 直到 大炮 获得 在 — 地狱 展示 - 呃 .

美国人苦笑着说："等着瞧吧，等坎农上台——他会让他们见识见识的。"

" [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['tæksɪz] .
" Election Day came with the inevitability of death and taxes .
" 选举 天 来了 和 这 必然性 的 死亡 和 税收 .

"选举日到来时，死亡和税收也随之而来，这是不可避免的。"

[ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] [buːðz] ['əʊpənd] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,
The polling booths opened first on the East Coast ,
这 轮询 展位 打开 第一的 在 这 东方 海岸 ,

东海岸的投票站率先开放。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['faɪlɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːnz] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
and people began filing in to take their turns at the machines .
和 人们 开始 备案 在 到 拿 他们的 转弯 在 这 机器 .

人们开始陆续走进来，轮流使用机器。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pəʊlz] ['əʊpənd] [ɪn] [nəʊm] , [ə'læskə] , [sɪks] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [trend] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
By the time the polls opened in Nome , Alaska , six hours later , the trend was obvious .
经过 这 时间 这 民意调查 打开 在 诺姆 , 阿拉斯加州 , 六 小时 之后 , 这 趋势 曾是 明显的 .

六个小时后，当阿拉斯加州诺姆的投票站开放时，趋势已经很明显了。

[ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [fɔː(r); fə(r)] ['kænən] .
All but two of the New England states were strongly for Cannon .
全部 但 二 的 这 新的 英格兰 各州 是 强烈 为了 大炮 .

除了两个州之外，新英格兰其他所有州都强烈支持坎农。

[njuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [west] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] [drɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [laɪk] [raɪp] ['æplz] .
New York , Pennsylvania , New Jersey , West Virginia , and Ohio dropped into his pocket like ripe apples .
新的 约克 , 宾夕法尼亚州 , 新的 球衣 , 西方 弗吉尼亚州 , 和 俄亥俄州 掉落 进入 他的 口袋 喜欢 成熟 苹果 .

纽约州、宾夕法尼亚州、新泽西州、西弗吉尼亚州和俄亥俄州像熟透的苹果一样落进了他的口袋。

[və'dʒɪniə] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
Virginia , North Carolina , South Carolina , Georgia , and Florida did the same .
弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 , 南 卡罗莱纳 , 乔治亚州 , 和 佛罗里达 做过 这 相同的 .

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州和佛罗里达州也采取了同样的做法。

[ˌælə'bæmə] ['weivə] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [tægd] ['wiːkli] [ə'lɒŋ] .
Alabama wavered at first , but tagged weakly along .
阿拉巴马州 犹豫不决 在 第一的 , 但 标签 弱 沿着 .

阿拉巴马州起初有些犹豫，但最终还是勉强跟上了。

[ˌtenə'siː] , [ken'tʌki] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [truːp] [ɪn] [laɪk] [treɪnd] [siːlz] .
Tennessee , Kentucky , Indiana , and Michigan trooped in like trained seals .
田纳西州 , 肯塔基州 , 印第安纳州 , 和 密歇根州 成群结队 在 喜欢 受过训练 封印 .

田纳西州、肯塔基州、印第安纳州和密歇根州像训练有素的海豹一样蜂拥而至。

[ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [θɪŋz] [lʊkt] [bæd] .
In Mississippi , things looked bad .
在 密西西比州 , 事物 看起来 坏的 .

在密西西比州，情况看起来很糟糕。

['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
Arkansas and Louisiana were uncertain .
阿肯色州 和 路易斯安那州 是 不确定 .

阿肯色州和路易斯安那州的情况尚不明朗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prəʊ] - ['kænən] [vəʊt] [ɪn] [mɪ'zʊəri] , [ˌɪlə'nɔɪz] , ['aɪəwə] , [wɪs'kɒnsɪn] ,
But the pro - Cannon vote in Missouri , Illinois , Iowa , Wisconsin ,
但 这 专业 - 大炮 投票 在 密苏里州 , 伊利诺伊州 , 爱荷华州 , 威斯康星州 ,

但密苏里州、伊利诺伊州、爱荷华州和威斯康星州支持坎农的选票，

[ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [left] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪn] [ðəʊz] [steɪts] .
and Minnesota left no doubt about the outcome in those states .
和 明尼苏达州 左边 不 怀疑 关于 这 结果 在 那些 各州 .

而明尼苏达州的选举结果则毫无疑问地宣告了这些州的胜负。

[nɔːθ] [də'kəʊtə] , [saʊθ] [də'kəʊtə] , [nə'bræskə] , ['kænzəs] , [ˌəʊklə'həʊmə] , ['teksəs] — [ɔːl] ['kænən] [baɪ]
North Dakota , South Dakota , Nebraska , Kansas , Oklahoma , Texas — all Cannon by
北 达科他州 ， 南 达科他州 ，内布拉斯加州 ， 堪萨斯州 ， 俄克拉荷马州 ，德克萨斯州 — 全部 大炮 经过
[vɑːst] [mə'dʒɔriti] .
vast majorities .
广阔的 多数派 .

北达科他州、南达科他州、内布拉斯加州、堪萨斯州、俄克拉荷马州、德克萨斯州——所有这些州都以绝对多数票支持坎农。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [keɪm] [ɪn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
And so the returns came in , following the sun across the continent .
和 所以 这 返回 来了 在 ， 下列的 这 太阳 穿过 这 大陆 .

于是，随着太阳的移动，收益也陆续到来，横跨了整个大陆。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌkælə'fɔːniə][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ɪts] [vəʊts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
By the time California had reported three - fourths of its votes , it was all
经过 这 时间 加利福尼亚州 有 据报道 三 - 第四部分 的 它是 投票 ， 它 曾是 全部
['əʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .
over but the jubilation .
超过 但 这 欢腾 .

当加州公布了四分之三的选票结果时，一切都已尘埃落定，只剩下欢欣鼓舞。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - [gɒd] , ['dʒenjuɪn] , ['dʒɒʃuə] - ['stɒpɪŋ] - [ðə; ði] - [sʌn] [taɪp]
Nothing but an honest - to - God , genuine , Joshua - stopping - the - sun type
没有什么 但 一个 诚实的 - 到 - 上帝 ， 真的 ， 约书亚 - 停止 - 这 - 太阳 类型
[ɒv; əv]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
of miracle could have saved the opposition .
的 奇迹 可以 有 已保存 这 反对 .

只有像约书亚阻止太阳那样货真价实、货真价实的奇迹才能拯救对手。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
And such was not forthcoming .
和 这样的 曾是 不是 即将推出 .

然而，这样的事情并没有发生。

[æt; ət] ['kænənz] [kæm'peɪn] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [wɒz; wəz] [bleərɪŋ] [tuː; tə]
At Cannon's campaign headquarters , a television screen was blaring to
在 大炮的 活动 总部 ， 一个 电视 屏幕 曾是 刺耳的 到
[ʌn'hɪrɪŋ] [ɪəz] ,
unhearing ears ,
听不见 耳朵 ，

在坎农的竞选总部，电视屏幕对着一群听不见声音的人大声播放着节目。

['mɪəli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɔːl] .
merely adding to the din that was going on in the meeting hall .
仅仅 添加 到 这 din 那 曾是 去 在 在 这 会议 大厅 .

只不过是给会议厅里原本就嘈杂的气氛增添了更多噪音。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['wəːkhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [hæd; həd] [drʌmd] [fɔː(r); fə(r)] ['kænən]
The party workhorses and the volunteers who had drummed for Cannon
这 派对 主力军 和 这 志愿者 WHO 有 鼓声 为了 大炮
[sɪns] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['ɑːftə(r)]
since the convention were repeating the scene that had taken place after
自从 这 习俗 是 重复 这 场景 那 有 已采取 地方 后
['kænənz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
Cannon's nomination in the summer ,
大炮的 提名 在 这 夏天 ，

自党代会以来就一直为坎农摇旗呐喊的党内骨干力量和志愿者们，正在重演坎农在夏季获得提名后发生的一幕。

[wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
with an even greater note of triumph .
和 一个 甚至 更大的 笔记 的 胜利 .

带着更加强烈的胜利感。

[ɪn] ['kænənz] [swiːt] , [sɪks] [flɔːz] [ə'bʌv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [nɔɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
In Cannon's suite , six floors above , there was less noise , but only because
在 大炮的 套房 , 六 楼层 多于 , 那里 曾是 较少的 噪音 , 但 仅有的 因为
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)]['piːp(ə)l] .
there were fewer people .
那里 是 更少 人们 .

在六楼的坎农套房里，噪音较小，但这仅仅是因为人比较少。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" ['kænən] [jeld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Cannon yelled good - naturedly .
" 大炮 大喊 好的 - 自然地 .

“坎农友好地喊道。”

" [leɪ] [ɒf] !
" Lay off !
" 莱 离开 !

“别闹了！”

['eni] [mɔː(r)][slæps][ɒn][maɪ] [bæk] ,
Any more slaps on my back ,
任何 更多的 掌掴 在 我的 后退 ,

别再拍我的背了！

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] [sɪns] ['fræŋklɪn] ['rəuzəvelt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
and I'm going to be the first President since Franklin Roosevelt to go to
和 我是 去 到 是 这 第一的 总统 自从 富兰克林 罗斯福 到 去 到
[maɪ] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] !
my Inauguration in a wheelchair !
我的 就职典礼 在 一个 轮椅 !

我将成为自富兰克林·罗斯福以来第一位坐着轮椅参加就职典礼的总统！

[leɪ] [ɒf] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Lay off , will you ? "
莱 离开 , 将要 你 ? "

别再说了，好吗？

" [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ə; eɪ] [drɪŋk] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " ['tʃɑːntɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv]
" A drink , a drink , we got to have a drink , " chanted Representative
" 一个 喝 , 一个 喝 , 我们 得到 到 有 一个 喝 , " 吟诵 代表
['edwɪn]['mætsən] ,
Edwin Matson ,
埃德温 马特森 ,

“喝一杯，喝一杯，我们得喝一杯！”众议员埃德温·马特森高喊道。

[hɪz; ɪz] ['bʊldɒg] [feɪs] [spred] [waɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] [waɪl] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [wɪð] ['bɒtlz] ,
his bulldog face spread wide in a happy grin while he did things with bottles ,
他的 斗牛犬 脸 传播 宽的 在 一个 快乐的 咧嘴笑 尽管 他 做过 事物 和 瓶子 ,

他玩弄瓶子的时候，脸上露出了像斗牛犬一样灿烂的笑容。

[aɪs] , [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .
ice , and glasses .
冰 , 和 眼镜 .

冰块和玻璃杯。

" [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ə; eɪ] [drɪŋk] —

" A drink , a drink —

" 一个 喝 , 一个 喝 —

“喝一杯，喝一杯——

" ['gʌvənə(r)] ['hærəld] - ['læntən] - [dʒɔːd] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ˌɪdi'ɒtɪkli] ['hæpi] [æz; əz] [mɑːtsənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪətə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Governor Harold Spanding's lantern - jawed face looked as idiotically happy as Matson's , but he was quieter about it .

" 州长 哈罗德 - 灯笼 - 下巴 脸 看起来 作为 愚蠢地 快乐的 作为 马特森 , 但 他 曾是 更安静 关于 它 .

“州长哈罗德·斯潘丁那张棱角分明的脸看起来和马特森一样傻乎乎地高兴，但他对此却很安静。”

['vɜːbəli] , [ðæt] [ɪz] .

Verbally , that is .

口头 , 那 是 .

口头上是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['paʊndɪŋ] ['kænən] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

It was he who had been pounding Cannon on the back ,

它 曾是 他 WHO 有 到过 猛击 大炮 在 这 后退 ,

是他一直在捶打坎农的背。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hɑːd] .

and now he was pounding Matthew Fisher almost as hard .

和 现在 他 曾是 猛击 马修 费舍尔 几乎 作为 难的 .

现在他几乎同样猛烈地攻击马修·费舍尔。

[mæt] ['fɪʃə(r)] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [græb] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['pʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Matt Fisher finally managed to grab his hand , and he started pumping it .

马特 费舍尔 最后 管理 到 抓住 他的 手 , 和 他 开始 抽水 它 .

马特·费舍尔终于抓住了他的手，然后开始撸动。

" [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['hæri] ?

" What about you , Harry ?

" 什么 关于 你 , 哈里 ?

“哈利，你呢？”

[aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l] [vaɪs] ['prezɪdənt] .

I'm only a poor , simple Vice President .

我是 仅有的 一个 贫穷的 , 简单的 副 总统 .

我只是个穷小子副总统而已。

[juː; jʊ] [gɒt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ['gʌvənə(r)] !

You got re - elected governor !

你 得到 关于 - 当选 州长 !

你再次当选州长了！

" ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['kænən] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['əʊldə] , ['bɔːldə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

" Dr . Frank Cannon , looking like an older , balder edition of his brother , was smiling ,

" 博士 . 坦率 大炮 , 寻找 喜欢 一个 老 , 巴尔德 版 的 他的 兄弟 , 曾是 微笑 ,

弗兰克·坎农博士看起来像是他哥哥的年长版，头发也更稀疏了，他面带微笑。

[tuː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] ['senətə(r)] .

too , but there was a troubled look in his eyes even as he congratulated the senator .

也 , 但 那里 曾是 一个 麻烦 看 在 他的 眼睛 甚至 作为 他 恭喜 这 参议员 .

他也一样，但在向参议员表示祝贺时，他的眼神中却流露出忧虑。

['kɒŋgrəsmən] ['mætsən] , ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [drɪŋks] , ['hændɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətə(r)] .
Congressman Matson , passing out the drinks , handed the first one to the senator .
众议员 马特森 , 通过 出去 这 饮料 , 递交 这 第一的 一 到 这 参议员 .

众议员马特森分发饮料时，把第一杯递给了参议员。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] !
" Have a drink , Mr . President !
" 有 一个 喝 , 先生 . 总统 !

总统先生，请喝一杯!

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['prɪti] [suːn] ; [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] ['breɪsə(r)] !
You're going to have to make a speech pretty soon ; you'll need a bracer !
你是 去 到 有 到 制作 一个 演讲 漂亮的 很快 ; 你会 需要 一个 护腕 !

你很快就要发表讲话了；你需要一个护腕!

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" He handed the second one to the physician .
" 他 递交 这 第二 一 到 这 医生 .

他把第二个递给了医生。

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [dɒk] !
" Here you go , Doc !
" 这里 你 去 , 医生 !

“给你，医生！”

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜! !

恭喜!

[,aɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['evriwʌn] [huz] [gɒt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] !
It isn't everyone who's got a President in the family !
它 不是 每个人 谁是 得到 一个 总统 在 这 家庭 !

并不是每个人都能拥有一个总统家族!

" [ðen] [hɪz; ɪz] [pə'septɪv] [breɪn] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Then his perceptive brain noticed something in the doctor's expression .
" 然后 他的 有洞察力的 脑 注意到 某物 在 这 医生的 表达 .

“然后，他敏锐的头脑从医生的表情中注意到了一些东西。”

" [heɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)] ['sɒftli] , " [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" Hey , " he said , more softly , " what's the trouble ?
" 嘿 , " 他 说 , 更多的 轻轻 , " 是什么 这 麻烦 ?

“嘿，”他放低声音说，“出什么事了？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
You look as though you expected sickness in the family .
你 看 作为 尽管 你 预期的 疾病 在 这 家庭 .

你看上去好像预料到家里会有人生病。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [grɪnd] ['kwɪkli] .
" The doctor grinned quickly .
" 这 医生 咧嘴一笑 迅速地 .

医生迅速露出了笑容。

" [nɒt] [ən'les] [ɪts] [maɪ] [əʊn] .
" Not unless it's my own .
" 不是 除非 它是 我的 自己的 .

“除非是我自己的东西。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] [helθ] , [nɒt] [ə; eɪ] [,prezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
I'm used to worrying about a patient's health , not a Presidential election .
我是 用过的 到 令人担忧 关于 一个 患者 健康 , 不是 一个 总统 选举 .

我习惯于担心病人的健康，而不是总统选举。

[aɪm][ə'freɪd][maɪ] ['stʌməks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwiːzi] .
I'm afraid my stomach's a little queasy .
我是 害怕的 我的 胃的 一个 小的 恶心 .

我感觉胃有点不舒服。

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] ; [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [pɪlz] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] .
Wait just a second ; I've got some pills in my little black bag .
等待 只是 一个 第二 ; 我已经 得到 一些 药片 在 我的 小的 黑色的 包 .

稍等片刻；我的小黑包里有一些药片。

[gɒt] [pɪlz] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['eɪlmənts] .
Got pills in there for all ailments .
得到 药片 在 那里 为了 全部 疾病 .

里面有治疗各种疾病的药片。

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [niːdz] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Find out if anyone else needs resuscitation , will you ?
寻找 出去 如果 任何人 别的 需求 复苏 , 将要 你 ?

请查清楚是否还有其他人需要急救?

" [drɪŋk] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg][wɒz; wəz] [stæʃ] .
" Drink in hand , he went toward the closet , where his little black bag was stashed .
" 喝 在 手 , 他 去 朝向 这 壁橱 , 在哪里 他的 小的 黑色的 包 曾是 藏匿 .

他手里拿着饮料，走向衣橱，他的小黑包就藏在那里。

" [ɪk'saɪtmənt] , " [sed] ['senətə(r)] ['kænən] .
" Excitement , " said Senator Cannon .
" 激动 , " 说 参议员 大炮 .

“激动人心,”坎农参议员说道。

" [fræŋk] ['ɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə]['pɒlətɪks] .
" Frank isn't used to politics .
" 坦率 不是 用过的 到 政治 .

弗兰克不习惯政治。

" ['mætsən] ['tʃʌkl] .
" Matson chuckled .
" 马特森 轻笑 .

马特森轻笑了一声。

" [duː; də][hɪm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][laɪvz; lɪvz] .
" Do him good to see how the other half lives .
" 做 他 好的 到 看 如何 这 其他 一半 生活 .

“让他看看另一半人的生活是件好事。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] , ['beərɪŋ] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" He walked off , bearing drinks for the others .
" 他 步行 离开 , 轴承 饮料 为了 这 其他的 .

他走开了，手里还拿着饮料给其他人喝。

['gʌvənə(r)] [spændɪŋ] [græbd] [wʌn][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['senətə(r)] .
Governor Spanding grabbed one and came over to the senator .
州长 跨度 抓住 一 和 来了 超过 到 这 参议员 .

斯潘丁州长抓起一个，走到参议员身边。

" [dʒɪm] ! ['redi] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [spiːtʃ] [naʊ] ?
" Jim ! Ready to tear up your capitulation speech now ?
" 吉姆 ! 准备好 到 撕 向上 你的 投降 演讲 现在 ?

“吉姆！现在准备好撕毁你的投降演说了吗？”

" ['kænən] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Cannon glanced at his watch .
" 大炮 瞥了一眼 在 他的 手表 .

坎农看了看手表。

" ['ɔːlməʊst] .
" Almost .
" 几乎 .

“几乎。

[ðə; ði] [pəʊlz] [kləʊzd] [ɪn] [nəʊm] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
The polls closed in Nome just ten minutes ago .
这 民意调查 关闭 在 诺姆 只是 十 分钟 前 .

诺姆的投票站十分钟前刚刚关闭。

[wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .
We'll wait for the President's acknowledgment of defeat before we go downstairs .
出色地 等待 为了 这 总统的 致谢 的 击败 前 我们 去 楼下 .

我们将等待总统承认败选后再下楼。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
" He glanced at his brother , who was washing something down with water .
" 他 瞥了一眼 在 他的 兄弟 , WHO 曾是 洗涤 某物 向下 和 水 .

他瞥了一眼他的兄弟，他的兄弟正在用水冲洗什么东西。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [mɑːtsənz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " [aɪm][ʃʊə(r)][glæd] - ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !
Behind him , he heard Matson's voice saying : " I'm sure glad Horvin isn't here !
在后面 他 , 他 听到 马特森 嗓音 说 : " 我是 当然 高兴的 - 不是 这里 !

他听到身后传来马特森的声音：“我真庆幸霍尔文不在这里！”

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] [naʊ] : - ['ɪmɪdʒ] !
I can hear him now : ' Image !
我 能 听到 他 现在 : - 图像 !

我现在仿佛能听到他的声音：“图像！

['ɪmɪdʒ] !
Image !
图像 !

图像！

[ðæts] [wɒt] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] !
That's what won the election !
那就是 什么 韩元 这 选举 !

这就是赢得选举的原因！

['ɪmɪdʒ] ! -
Image ! '
图像 ! -

图像！ '

" ['mætsən] [gʌ'fɔː] .
" Matson guffawed .
" 马特森 哈哈大笑 .

马特森哈哈大笑。

" [dʒɪm] ['kænən] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ɪ'lekʃnz] [baɪ]['lændslaɪds] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] -
" Jim Cannon was winning elections by landslides before he ever heard of Horvin
" 吉姆 大炮 曾是 获胜 选举 经过 山体滑坡 前 他 曾经 听到 的 -
!
!
!

“吉姆·坎农在听说霍文之前就已经以压倒性优势赢得选举了！”

[dʒɪm] ['kænən] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] . "
Jim Cannon projects his own image . "
吉姆 大炮 项目 他的 自己的 图像 . "

吉姆·坎农展现的是他自己的形象。

" [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dʌz] , " [mæt] ['fɪʃə(r)] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
" Sure he does , " Matt Fisher said , " but what about me ? "
" 当然 他 做 , " 马特 费舍尔 说 , " 但 什么 关于 我 ? "

“他当然会，”马特·费舍尔说，“那我呢？”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你？

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[jʊr; jər] [tɒps] , [mæt] .
You're tops , Matt .
你是 最高额 , 马特 .

马特，你最棒！

[wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , [ɪf] [hiːz] [gɒt] ['eni] [breɪnz] .
Once a man gets to know you , he can see that , if he's got any brains .
一次 一个 男人 获得 到 知道 你 , 他 能 看 那 , 如果 他是 得到 任何 大脑 .

一个男人一旦了解你，如果他有点脑子，就能看出这一点。

" ['fɪʃə(r)] ['tʃʌkl] ['dʒentli] .
" Fisher chuckled gently .
" 费舍尔 轻笑 轻轻地 .

费舍尔轻轻地笑了。

" [ed] , [juːv] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] . "
" Ed , you've got what it takes to be a politician , all right . "
" 艾德 , 你已经 得到 什么 它 需要 到 是 一个 政治家 , 全部 正确的 . "

“埃德，你具备成为一名政治家的潜质，没错。”

" [səʊ] [duː; də] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [vaɪs] ['prezɪdənt] !
" So do you , Mr . Vice President !
" 所以 做 你 , 先生 . 副 总统 !

“您也这么认为，副总统先生！”

[səʊ] [duː; də] [juː; jʊ] !
So do you !
所以 做 你 !

你也是！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
" He turned quickly .
" 他 转向 迅速地 .

他迅速转身。

" [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [təʊst] ! "
" We got to have a toast !
" 我们 得到 到 有 一个 吐司 !

我们必须举杯庆祝！

[dɒk] , [jʊr; jər] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
Doc , you're his brother .
医生 , 你是 他的 兄弟 .

医生，你是他兄弟。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔːz] .
I think the honor should be yours .
我 思考 这 荣誉 应该 是 你的 .

我认为这份荣誉应该属于你。

" ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['kænən] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪpə(r)] [sɪns] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɪlz] ,
" Dr . Frank Cannon , looking much more chipper since swallowing the pills ,
" 博士 . 坦率 大炮 , 寻找 很多 更多的 碎枝机 自从 吞咽 这 药片 ,
[biːmd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
beamed and nodded at his brother .
光束 和 点头 在 他的 兄弟 .

弗兰克·坎农博士吞下药片后精神焕发，他笑容满面地向哥哥点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
" It will be a pleasure .
" 它 将要 是 一个 乐趣 .

“那将是我的荣幸。”

['dʒentlmən] , [kʌm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Gentlemen , come to attention , if you will .
先生们 , 来 到 注意力 , 如果 你 将要 .

各位先生，请立正。

" [ðeɪ] [dɪd] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] ['fɔːsɪŋ] [sə'lemnəti] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
" They did , grinning at first , then forcing solemnity into their expressions .
" 他们 做过 , 咧嘴笑 在 第一的 , 然后 强制 严肃 进入 他们的 表达式 .

“他们起初咧嘴笑着，然后强装出一副严肃的表情。

" ['dʒentlmən] , " [sed] .
" Gentlemen , " said .
" 先生们 , " 说 .

“先生们，”他说。

['dɑːktər; draɪv] . ['kænən] ['greɪvli] , " [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['senətə(r)] [dʒeɪmz] ['hærɪŋtən] ['kænən] ,
Dr . Cannon gravely , " I give you my brother , Senator James Harrington Cannon ,
博士 . 大炮 严重地 , " 我 给 你 我的 兄弟 , 参议员 詹姆斯 哈灵顿 大炮 ,

坎农博士严肃地说：“我向你们介绍我的兄弟，参议员詹姆斯·哈灵顿·坎农。”

[ðə; ði] [nekst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ! "
the next President of the United States ! "
这 下一个 总统 的 这 团结的 各州 ! "

下一任美国总统！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ! " [sed] ['gʌvənə(r)] [spændɪŋ] .
" To the President ! " said Governor Spanding .
" 到 这 总统 ! " 说 州长 跨度 .

"敬总统！"斯潘丁州长说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" To the President ! " chorused the others .
" 到 这 总统 ! " 齐声说道 这 其他的 .

"敬总统！"其他人齐声说道。

['glɑːsɪz] [kliŋk] [ænd; ənd] [men] [dræŋk] ['sɒləmli] .
Glasses clinked and men drank solemnly .
眼镜 叮当 和 男人 喝 庄严地 .

酒杯碰撞，男人们神情肃穆地举杯畅饮。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kænən] [sed] : " [ai] ['fɜːðə(r)]
Then , before anyone else could say anything , Dr . Cannon said : " I further
然后 , 前 任何人 别的 可以 说 任何事物 , 博士 . 大炮 说 : " 我 更远
[prə'pəʊz] , ['dʒentlmən] ,
propose , gentlemen ,
提出 , 先生们 ,

然后，还没等其他人开口，坎农博士就说道："先生们，我进一步提议：

[ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [spend] [ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
that we drink to the man who will spend the next four years in the White House
那 我们 喝 到 这 男人 WHO 将要 花费 这 下一个 四 年 在 这 白色的 房子
— [gɒd] ['wɪlɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [haɪ] ['ɒfɪs] [wɪl] [biː; bi]
— God willing — in the hope that his ability to handle that high office will be
— 上帝 愿意的 — 在 这 希望 那 他的 能力 到 处理 那 高的 办公室 将要 是
['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
equal to the task before him ,
平等的 到 这 任务 前 他 ,

我们举杯，向即将入主白宫四年之久的那位先生致敬——如果上帝保佑——希望他能够胜任这一崇高职位，并出色地完成摆在他面前的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [pleɪst] [ɪn][hɪm][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
and that he will prove worthy of the trust placed in him by those who had
和 那 他 将要 证明 值得 的 这 相信 放置 在 他 经过 那些 WHO 有
[feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ə'bɪləti] . "
faith in that ability . "
信仰 在 那 能力 . "

他会证明自己配得上那些相信他能力的人的信任。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] ['kɒŋgrəsmən] ['mætsən] ['sɒftli] .
" Amen , " said Congressman Matson softly .
" 阿门 , " 说 众议员 马特森 轻轻 .

"阿门，"马特森议员轻声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] [ə'gen] .
And they all drank again .
和 他们 全部 喝 再次 .

他们又都喝了起来。

['senətə(r)] ['kænən] [sed] : " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .
Senator Cannon said : " I thank you , gentlemen .
参议员 大炮 说 : " 我 感谢 你 , 先生们 .

坎农参议员说："谢谢各位先生。"

[ai] —
I —
我 —

我-

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]
" But , at that moment , the ubiquitous clatter of noise from the television
" 但 , 在 那 片刻 , 这 无处不在 哒 的 噪音 从 这 电视
[ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] ['tenə(r)] .
abruptly changed tenor .
突然 已更改 男高音 .

"但是，就在这时，电视机里无处不在的嘈杂声突然发生了变化。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] . " . . .
They all turned to look . " . . .
他们 全部 转向 到 看 . " . . .

他们都转头看去。"......

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And gentlemen , " the announcer's voice was saying , " The President of the
和 先生们 , " 这 播音员的 嗓音 曾是 说 , " 这 总统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] !
United States !
团结的 各州 !

"先生们,"播音员的声音说道，"美国总统!

" [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [siːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɪktʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ['feɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
" The Presidential Seal which had been pictured on the screen faded suddenly ,
" 这 总统 海豹 哪个 有 到过 如图所示 在 这 屏幕 褪色 突然 ,

屏幕上显示的总统徽章突然消失了。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
to be replaced by the face of the President .
到 是 替换 经过 这 脸 的 这 总统 .

将被总统的头像取代。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːmli] [rɪ'zaɪnd] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['hæɡəd] , ['taɪəd] , [dɪ'fiːtɪd] , [nɔː(r)] [ʌn'hæpi] .
He looked firmly resigned , but neither haggard , tired , defeated , nor unhappy .
他 看起来 牢牢 辞职 , 但 两者都不 枯槁 , 疲劳的 , 战败 , 也不 不开心 .

他神情坚定地表示接受现实，但既不憔悴，也不疲惫，更不显得沮丧或不快乐。

[tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] [men] [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
To the five men who stood watching him in that room ,
到 这 五 男人 WHO 站立 观看 他 在 那 房间 ,

致当时站在房间里注视着他的五个人:

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɒz; wəz] [ɒn] [teɪp] .
it was obvious that the speech to come was on tape .
它 曾是 明显的 那 这 演讲 到 来 曾是 在 磁带 .

很明显，接下来的演讲是有录音的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] ['wɒnli] .
The President smiled wanly .
这 总统 微笑 微弱 .

总统勉强笑了笑。

" ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] , " [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] , " [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] , [ai] [wɪʃ] [bəʊθ] [tuː; tə]
" Fellow Americans , " he began , " as your President , I wish both to
" 同伴 美国人 , " 他 开始 , " 作为 你的 总统 , 我 希望 两个都 到
[kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
congratulate you and thank you .
祝贺 你 和 感谢 你 .

"美国同胞们,"他开口说道，"作为你们的总统，我既要祝贺你们，也要感谢你们。"

[æz; əz] [friː] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,
As free citizens of a free country ,
作为 自由的 公民 的 一个 自由的 国家 ,

作为自由国家的自由公民，

['eksəsaɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fræntʃaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælət] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
exercising your franchise of the ballot to determine the men and women
锻炼 你的 特许经营 的 这 选票 到 决定 这 男人 和 女性
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
who are to represent and lead you during their coming terms of office ,
WHO 是 到 代表 和 带领 你 期间 他们的 未来 条款 的 办公室 ,

行使您的投票权，决定哪些男女将在未来任期内代表和领导您。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
you have made your decision .
你 有 制成 你的 决定 .

你已经做出决定了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [wel] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
You have considered well the qualifications of those men and women ,
你 有 经过考虑的 出色地 这 资格 的 那些 男人 和 女性 ,

您已经仔细考虑过这些男士和女士的资格。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [wel] [ðə; ði] ['prɒbləmz] [ðæt] [wɪl] [feɪs] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] [ə; eɪ]
and you have considered well the problems that will face our country as a
和 你 有 经过考虑的 出色地 这 问题 那 将要 脸 我们的 国家 作为 一个
[həʊl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] ['sɪtɪz(ə)n] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [friː] ,
whole and each individual as a free citizen desiring to remain free ,
所有的 和 每个 个人 作为 一个 自由的 公民 渴望 到 保持 自由的 ,

你已经充分考虑了我们国家作为一个整体以及每个渴望保持自由的公民将面临的问题。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ə'kɔːdɪŋli] , [æz; əz] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]
and you have made your choice accordingly , as is your right and
和 你 有 制成 你的 选择 因此 , 作为 是 你的 正确的 和
['djuːti] .
duty .
责任 .

你已据此做出了选择，这是你的权利和义务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
For that , I congratulate you .
为了 那 , 我 祝贺 你 .

为此，我向你表示祝贺。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['məʊmənt] .
" He paused for a dramatic moment .
" 他 暂停 为了 一个 戏剧性 片刻 .

他停顿了一下，气氛变得紧张起来。

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
" The decision , I think , was not an easy one .
" 这 决定 , 我 思考 , 曾是 不是 一个 简单的 一 .

我认为，这个决定并不容易。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [dɪ'mɒkrəsi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃiːp] ,
The citizens of our great democracy are not sheep ,
这 公民 的 我们的 伟大的 民主 是 不是 羊 ,

我们伟大民主国家的公民不是绵羊，

[tuː; tə] [biː; bi] [led] [fɜːst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ;
to be led first this way and then that ;
到 是 引领 第一的 这 方式 和 然后 那 ;

先被引向这边，然后又被引向那边；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ded] [liːvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] ['evri] ['veɪgrənt] [briːz] [ðæt] [bləʊz] ;
they are not dead leaves to be carried by every vagrant breeze that blows ;
他们 是 不是 死的 树叶 到 是 携带 经过 每一个 流浪汉 微风 那 打击 ;

它们不是枯叶，不会被每一阵飘荡的微风带走；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tʃɪldrən] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fuːlz] .
they are not children , nor are they fools .
他们 是 不是 孩子们 , 也不 是 他们 傻瓜 .

他们既不是孩子，也不是傻瓜。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] .
" He looked searchingly from the screen , as though to see into the minds of every person watching .
" 他 看起来 仔细地 从 这 屏幕 , 作为 尽管 到 看 进入 这 思想 的 每一个 人 观看 .

“他从屏幕上探寻着，仿佛要看穿每个观众的内心。”

" [duː; də] [nɒt] [mis'teik] [maɪ] ['miːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['levəli] .
" Do not mistake my meaning , " he said levelly .
" 做 不是 错误 我的 意义 , " 他 说 水平 .

“请不要误解我的意思，”他平静地说。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [fuːlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
" I do not mean that there are no fools among us .
" 我 做 不是 意思是 那 那里 是 不 傻瓜 之中 我们 .

“我的意思并不是说我们当中没有傻瓜。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
There are .
那里 是 .

有。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .
" Again he paused for effect .
" 再次 他 暂停 为了 影响 .

他再次停顿了一下，以增强效果。

" ['evri] [mæn] , ['evri] ['wʊmən] , [huː] , [θruː] ['leɪzinəs] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
" Every man , every woman , who , through laziness or neglect or complacency ,
" 每一个 男人 , 每一个 女士 , WHO , 通过 懒惰 或者 忽视 或者 自满 ,

“每个人，无论男女，如果因为懒惰、疏忽或自满，

[feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [nəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊlz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .
failed to make his desire known at the polls in this election — is a fool .
失败的 到 制作 他的 欲望 已知 在 这 民意调查 在 这 选举 — 是 一个 傻子 .

未能通过投票表达自己的意愿——真是个傻瓜。

['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vəʊt] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,
Every citizen who thinks that his vote doesn't count for much ,
每一个 公民 WHO 思考 那 他的 投票 不 数数 为了 很多 ,

每个认为自己的选票无关紧要的公民，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [feɪlz] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [ðæt] [vəʊt] — [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .
and therefore fails to register that vote — is a fool .
和 所以 失败 到 登记 那 投票 — 是 一个 傻子 .

因此，未能登记该选票的人——是个傻瓜。

['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ək'septs] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [kən'sidə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [raɪts] ,
Every person who accepts the privileges of American citizenship and considers them as rights ,
每一个 人 WHO 接受 这 特权 的 美国人 国籍 和 考虑 他们 作为 权利 ,

凡是接受美国公民特权并将其视为权利的人，

[ænd; ənd] [huː] [niˈglekt] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtaɪəsəm] — [ɪz]
and who neglects the duties of citizenship because they are tiresome — is
和 WHO 疏忽 这 职责 的 国籍 因为 他们 是 令人厌烦 — 是
[ə; eɪ] [fuːl] .
a fool .
一个 傻子 .

因公民义务繁琐而忽视履行公民义务的人，是愚蠢的。

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" He waited for half a second .
" 他 等待 为了 一半 一个 第二 .

他等了半秒钟。

" [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] , [ðə; ði] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪˈnɒrəti] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .
" Fortunately for us all , the fools are in a minority in our country .
" 幸运的是 为了 我们 全部 , 这 傻瓜 是 在 一个 少数民族 在 我们的 国家 .

"幸运的是，在我们国家，傻瓜只是少数。"

[ðɪs] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] .
This election shows that .
这 选举 演出 那 .

这次选举表明了这一点。

[məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [æz; əz]
Most of you have done your duty and followed your conscience as
最多 的 你 有 完毕 你的 责任 和 随后 你的 良心 作为
[juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
you see fit .
你 看 合身 .

你们大多数人都尽了自己的职责，并按照自己的良心做了自己认为合适的事情。

[ænd; ənd] [ai] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
And I congratulate you for that .
和 我 祝贺 你 为了 那 .

我为此祝贺你。

" [ðə; ði] [smaɪl] [bɪˈkeɪm] [les] [brɔːd] — [baɪ] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] .
" The smile became less broad — by just the right amount .
" 这 微笑 成为 较少的 广阔 — 经过 只是 这 正确的 数量 .

"笑容收敛了一些——恰到好处。"

" [fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdjuːti] , [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv]
" Four years ago , exercising that same privilege and duty , you , the citizens of
" 四 年 前 , 锻炼 那 相同的 特权 和 责任 , 你 , 这 公民 的
[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

"四年前，你们，美国公民，行使着同样的特权和义务，

[ˈɒnəd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ɪˈlektɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə]
honored me and those who were working with me by electing us to
荣幸 我 和 那些 WHO 是 在职的 和 我 经过 选举 我们 到
[ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] .
the highest offices in this nation .
这 最高 办公室 在 这 国家 .

选举我们担任国家最高职位，是对我和我的同事们的莫大荣誉。

[juː; jʊ] [ɪˈlektɪd] [ˌjuː ˈes] , [ai] [bɪˈliːv] ,
You elected us , I believe ,
你 当选 我们 , 我 相信 ,

我相信，是你们选举了我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['sɒləm] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

because we made certain promises to you — solemn promises that were

因为 我们 制成 肯定 承诺 到 你 — 庄严 承诺 那 是

[meɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['plætfɔːm] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

made in our platform four years ago .

制成 在 我们的 平台 四 年 前 .

因为我们曾向你们做出过某些承诺——四年前在我们的平台上做出的庄严承诺。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

" He took a deep breath and folded his hands below his chin .

" 他 采取 一个 深的 气息 和 折叠 他的 双手 以下 他的 下巴 .

他深吸一口气，双手交叠放在下巴下方。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] .

" I am certain that you all know we have endeavored to keep those promises .

" 我 是 肯定 那 你 全部 知道 我们 有 努力 到 保持 那些 承诺 .

“我相信你们都知道，我们一直努力履行这些承诺。”

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]

I am certain that you know that we have kept faith with the people of this

我 是 肯定 那 你 知道 那 我们 有 保留 信仰 和 这 人们 的 这

['neɪʃ(ə)n] .

nation .

国家 .

我相信你们也知道，我们始终信守对国家人民的承诺。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

" He looked down for a moment , then looked up again .

" 他 看起来 向下 为了 一个 片刻 , 然后 看起来 向上 再次 .

他低头看了看，然后又抬起头来。

" [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] ['plætfɔːm] , [wiː; wi] [meɪd] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] .

" This year , in our platform , we made more promises .

" 这 年 , 在 我们的 平台 , 我们 制成 更多的 承诺 .

“今年，我们在平台上做出了更多承诺。”

[wiː; wi] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ]['prəʊgræm] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

We outlined a program that we felt would be of the greatest benefit to

我们 概述 一个 程序 那 我们 毛毡 会 是 的 这 最 益处 到

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

this nation .

这 国家 .

我们制定了一项我们认为对国家最有益的计划。

" [hiː; hi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['dʒestʃə(r)] .

" He unclasped his hands and spread them with an open gesture .

" 他 解开 他的 双手 和 传播 他们 和 一个 打开 手势 .

他松开双手，张开双臂，做出开放的姿态。

" ['senətə(r)][dʒeɪmz] ['kænən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['prɒmɪsɪz] — ['prɒmɪsɪz]

" Senator James Cannon and his party have also made promises — promises

" 参议员 詹姆斯 大炮 和 他的 派对 有 还 制成 承诺 — 承诺

[wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

which , I am sure ,

哪个 , 我 是 当然 ,

“詹姆斯·坎农参议员和他的政党也做出了承诺——我相信，这些承诺……”

[ðeɪ] , [tuː] , [fiːl] [ɑː(r); ə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

they , too , feel are best for our nation .

他们 , 也 , 感觉 是 最好的 为了 我们的 国家 .

他们也认为这对我们国家最有利。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hæv; həv] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,
" You , the citizens of the United States , have , in the past few months ,
" 你 , 这 公民 的 这 团结的 各州 , 有 , 在 这 过去的 很少 几个月 ,

“你们，美国公民，在过去的几个月里，

['keəfəli] [wei] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [weɪɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz]
carefully weighed these promises against one another — weighing not only the promises
小心 称重 这些 承诺 反对 一 其他 — 称重 不是 仅有的 这 承诺
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

仔细权衡了这些承诺——不仅权衡了承诺本身，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .
but the integrity and the ability of the men who made them .
但 这 正直 和 这 能力 的 这 男人 WHO 制成 他们 .

但真正重要的是创造它们的那些人的正直和能力。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
" And you have made your choice .
" 和 你 有 制成 你的 选择 .

你已经做出了选择。

" [ai] ['kænɒt] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] , ['kwɒrəl] [wɪð] [ðæt] [tʃɔɪs] .
" I cannot , and do not , quarrel with that choice .
" 我 不能 , 和 做 不是 , 争吵 和 那 选择 .

“我不能，也不会对这个选择提出异议。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ˌdɪsə'grimənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
It is the essence of democratic government that disagreements in the upper
它 是 这 本质 的 民主 政府 那 分歧 在 这 上
['eʃəˌlɒnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl]
echelons of that government shall be resolved by the action and the will
梯队 的 那 政府 将 是 已解决 经过 这 行动 和 这 将要
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] .
of the governed .
的 这 受统治 .

民主政府的本质在于，政府高层之间的分歧应通过被统治者的行动和意志来解决。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] .
You , the people of the United States , have done just that .
你 , 这 人们 的 这 团结的 各州 , 有 完毕 只是 那 .

美国人民，你们正是这样做的。

" [ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" And — for that , I thank you .
" 和 — 为了 那 , 我 感谢 你 .

“为此，我感谢你。”

" [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" A final hesitation .
" 一个 最终的 犹豫 .

“最后的犹豫。”

" [nekst]['dʒænjuəri] , ['senətə(r)][dʒeɪmz] ['hærɪŋtən] ['kænən] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

" Next January , Senator James Harrington Cannon will be inaugurated as President of the United States .

" 下一个 一月 ， 参议员 詹姆斯 哈灵顿 大炮 将要 是 就职典礼 作为 总统 的 这 团结的 各州 .

"明年一月，詹姆斯·哈灵顿·坎农参议员将就任美国总统。"

[let] [ˌju: 'es] [ʃəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [hɪm] ,

Let us show him , and the men who are to work with him ,

让 我们 展示 他 ， 和 这 男人 WHO 是 到 工作 和 他 ，

让我们向他以及与他一起工作的人展示这一点。

[ðæt] [wi:; wi] , [æz; əz] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɒlvɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] ,

that we , as citizens of this great nation , resolving our differences ,

那 我们 ， 作为 公民 的 这 伟大的 国家 ， 解决 我们的 差异 ，

我们作为这个伟大国家的公民，应该化解分歧。

[wɪl] [straɪv] [ʌn'si:sɪŋli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ri'zɔlv] [ænd; ənd] [greɪt] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

will strive unceasingly under his administration to further the high resolves and great ideals of our country .

将要 努力 不停地 在下面 他的 行政 到 更远 这 高的 解决 和 伟大的 理想 的 我们的 国家 .

在他的领导下，我们将不懈努力，推进我国崇高的决心和伟大的理想。

" [ai] [bɪ'li:v] — [ai] [nəʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [tu:] , —

" I believe — I know — that you are all with me in this resolution , and , for that , too , —

" 我 相信 — 我 知道 — 那 你 是 全部 和 我 在 这 解决 ， 和 ， 为了 那 ， 也 ， —

"我相信——我知道——你们都支持我的这项决议，也正因如此，——

" — [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" — I thank you .

" — 我 感谢 你 .

"——谢谢。"

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .

" The face of the President of the United States faded from the screen .

" 这 脸 的 这 总统 的 这 团结的 各州 褪色 从 这 屏幕 .

美国总统的脸从屏幕上消失了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['mætsən] [saɪd] .

After a few seconds , Matson sighed .

后 一个 很少 秒 ， 马特森 叹了口气 .

几秒钟后，马特森叹了口气。

" [nɒt] [bæd][æt; ət][ɔ:l] , ['ri:əli] , " [hi:; hi] [sed] , ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][set] .

" Not bad at all , really , " he said , stepping over to shut off the set .

" 不是 坏的 在 全部 ， 真的 ， " 他 说 ， 步进 超过 到 关闭 离开 这 放 .

"还不错，"他边说边走过去关掉电视。

" [hi:z] [bi:n] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [dʒɪm] .

" He's been taking lessons from you , Jim .

" 他是 到过 采取 课程 从 你 ， 吉姆 .

"他一直在跟你学习，吉姆。"

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst]['hæznt] [kwaɪt] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] .

But he just hasn't quite got it .

但 他 只是 还没有 相当 得到 它 .

但他就是还没完全领悟。

" ['senətə(r)] ['kænən] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Senator Cannon took another swallow of his drink and said nothing .
" 参议员 大炮 采取 其他 吞 的 他的 喝 和 说 没有什么 .

“坎农参议员又喝了一口酒，一言不发。”

" [sɪn'serəti] , " [sed] ['gʌvənə(r)] [spændɪŋ] .
" Sincerity , " said Governor Spanding .
" 诚意 , " 说 州长 跨度 .

“真诚，”斯潘丁州长说道。

" [ðæts] [wʌts] ['lækɪŋ] .
" That's what's lacking .
" 那就是 是什么 缺乏 .

“这就是我们所缺乏的。”

[hi:; hi]['hæznt] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['voʊtərz][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] . "
He hasn't got it , and the voters can feel it . "
他 还没有 得到 它 , 和 这 选民 能 感觉 它 . "

他没做到这一点，选民们都能感觉到。

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , " ['senətə(r)] ['kænən] [sed] ['draɪli] .
" He managed to be elected President of the United States on it , " Senator Cannon said dryly .
" 他 管理 到 是 当选 总统 的 这 团结的 各州 在 它 , " 参议员 大炮 说 干巴巴地 .

“他竟然凭借这个竞选纲领当选了美国总统，”坎农参议员冷冷地说。

[spændɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [tɜ:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['kænən] ; [hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˌti: 'vi:] [skri:n] .
Spanding didn't turn to look at Cannon ; he kept looking at the dead TV screen .
跨度 没有 转动 到 看 在 大炮 ; 他 保留 寻找 在 这 死的 电视 屏幕 .

斯潘丁没有回头看坎农，而是继续盯着黑屏的电视屏幕。

" [ði:z] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [ʃəʊ] [ʌp] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [dʒɪm] .
" These things always show up by comparison , Jim .
" 这些 事物 总是 展示 向上 经过 比较 , 吉姆 .

“吉姆，这些事情总是通过比较才能显现出来。”

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] — [məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ɪn][fækt] — [hi:; hi] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] .
In comparison with some of us — most of us , in fact — he looks pretty good .
在 比较 和 一些 的 我们 — 最多 的 我们 , 在 事实 — 他 看起来 漂亮的 好的 .

和我们中的一些人——实际上是和我们大多数人——相比，他看起来相当不错。

[aɪv] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['dʒu:niə(r)]['senətə(r)] ,
I've known him since he was a fresh junior senator ,
我已经 已知 他 自从 他 曾是 一个 新鲜的 初级 参议员 ,

我认识他的时候，他还是个刚上任的年轻参议员。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'tɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['əʊvəsaɪt] .
and I was just attorney for the House Committee for Legislative Oversight .
和 我 曾是 只是 律师 为了 这 房子 委员会 为了 立法 监督 .

我当时只是众议院立法监督委员会的律师。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" He turned around .
" 他 转向 大约 .

他转过身去。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [dʒɪm] ?
" You know what , Jim ?
" 你 知道 什么 , 吉姆 ?

你知道吗，吉姆?

[wen] [ai] [fɜːst] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] , [ai] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɑːtiz] .
When I first heard him talk , I actually thought about changing parties .
什么时候 我 第一的 听到 他 讲话 , 我 实际上 想法 关于 变化 各方 .

我第一次听到他讲话时，真的想过要换党。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

['riːəli] .
Really .
真的 .

真的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
" He turned around again .
" 他 转向 大约 再次 .

他又转过身去。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [hiːz] [ɔːl] [hɒt] [eə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'bɪləti] .
" But , " he went on , " he's all hot air and no ability .
" 但 , " 他 去 在 , " 他是 全部 热的 空气 和 不 能力 .

“但是,”他接着说，“他只会吹牛，没有本事。”

[dʒʌst] [laɪk] [mæt] , [hɪə(r)] , [ɪz] [ɔːl] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɒt] [eə(r)] .
Just like Matt , here , is all ability and no hot air .
只是 喜欢 马特 , 这里 , 是 全部 能力 和 不 热的 空气 .

就像马特一样，他只有实力，没有吹牛。

[nəʊ] [ə'fens] [ment] , [mæt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['fɪʃə(r)] .
No offense meant , Matt , believe me , " he added , glancing at Fisher .
不 罪行 意思是 , 马特 , 相信 我 , " 他 额外 , 瞥了一眼 在 费舍尔 .

“我没有冒犯你的意思，马特，相信我,”他补充道，同时瞥了一眼费舍尔。

" [ai] [nəʊ] , " ['fɪʃə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .
" I know , " Fisher said quietly .
" 我 知道 , " 费舍尔 说 悄悄 .

“我知道,”费舍尔轻声说道。

[spændɪŋ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kænən] ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
Spanding turned around once more and looked Cannon squarely in the eyes .
跨度 转向 大约 一次 更多的 和 看起来 大炮 完全 在 这 眼睛 .

斯潘丁再次转过身，直视着坎农的眼睛。

" [juːv] [gɒt] [bəuθ] , [dʒɪm] .
" You've got both , Jim .
" 你已经 得到 两个都 , 吉姆 .

“吉姆，你两者都有。”

[ðə; ði] ['blɑːni] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː'self] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The blarney to put yourself over , and the ability to back it up .
这 胡说八道 到 放 你自己 超过 , 和 这 能力 到 后退 它 向上 .

能说会道地推销自己，并且有能力兑现承诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['flætə(r)][juː; jʊ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] .
And you know I'm not trying to flatter you when I say that .
和 你 知道 我是 不是 尝试 到 奉承 你 什么时候 我 说 那 .

你知道我这么说并不是在奉承你。

" [wen] ['kænən] [n'ɒdɪd] ['wɜːdləsli] , [spændɪŋ] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ɪm'bærəst] [lɑːf] .
" When Cannon nodded wordlessly , Spanding gave himself a short , embarrassed laugh .
" 什么时候 大炮 点头 无言 , 跨度 给予 他自己 一个 短的 , 尴尬的 笑 .

"当坎农默默地点头时，斯潘丁尴尬地笑了笑。

" [ɑː] , [hel] .
" Ah , Hell .
" 啊 , 地狱 .

"啊，地狱。"

[ai] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
I talk too much .
我 讲话 也 很多 .

我话太多了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hefti] [slʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][drɪŋk] .
" And he took a hefty slug of his drink .
" 和 他 采取 一个 沉重的 蛞蝓 的 他的 喝 .

"然后他猛灌了一大口酒。"

['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] :
Matthew Fisher took the overcharge out of the sudden outburst of emotion by saying :
马修 费舍尔 采取 这 超额收费 出去 的 这 突然 爆发 的 情感 经过 说 :

马修·费舍尔平息了这场突如其来的情绪爆发，他说：

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə'bɪləti][ænd; ənd] [sɪn'serəti] , ['hæri] .
" It's more than just ability and sincerity , Harry .
" 它是 更多的 比 只是 能力 和 诚意 , 哈里 .

"哈里，这不仅仅是能力和真诚的问题。"

[ðeəz; ðəz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] , [tuː] .
There's determination and honesty , too .
有 决心 和 诚实 , 也 .

此外，还有决心和诚实。

" ['mætsən] [sed] , " [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə] [ðæt] .
" Matson said , " Amen to that .
" 马特森 说 , " 阿门 到 那 .

马特森说："阿门。"

" ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['kænən] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
" Dr . Frank Cannon was just standing there , looking at his brother .
" 博士 . 坦率 大炮 曾是 只是 常设 那里 , 寻找 在 他的 兄弟 .

"弗兰克·坎农博士就站在那里，看着他的兄弟。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a definite look of respect on his face .
那里 曾是 一个 定 看 的 尊重 在 他的 脸 .

他脸上明显流露出尊敬的神情。

['senətə(r)] ['kænən] [sed] : " [jʊr; jər] [ɔːl] [greɪt] [gaɪz] — [θæŋks] .
Senator Cannon said : " You're all great guys — thanks .
参议员 大炮 说 : " 你是 全部 伟大的 伙计们 — 谢谢 .

坎农参议员说："你们都是很棒的人——谢谢。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
But I've got to get downstairs and make a speech .
但 我已经 得到 到 得到 楼下 和 制作 一个 演讲 .

但我得下楼去发表讲话。

[ed] , [get][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [teɪp] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [set] ;
Ed , get the recording tape out of that set ;
艾德 , 得到 这 记录 磁带 出去 的 那 放 ;

埃德，把录音带从那套设备里拿出来；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
I want to make some notes on what he said .
我 想 到 制作 一些 笔记 在 什么 他 说 .

我想记下他说的话。

[ænd; ənd] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [tuː] [lɒŋ] . "
And hurry it up , we haven't got too long . "
和 匆忙 它 向上 , 我们 还没有 得到 也 长的 . "

快点，我们时间不多了。

" [nəʊ] [kænd] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [eɪ] , [dʒɪm] ?
" No canned speech for you , eh , Jim ?
" 不 罐装 演讲 为了 你 , 嗯 , 吉姆 ?

“吉姆，你可没准备什么现成的演讲稿啊？”

" [spændɪŋ] [sed] .
" Spanding said .
" 跨度 说 .

斯潘丁说道。

" [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə] [ðæt] , [tuː] ,
" Amen to that , too ,
" 阿门 到 那 , 也 ,

“我也同意这一点。”

" [sed] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mætsən][æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [set] .
" said Representative Matson as he opened the panel in the side of the TV set .
" 说 代表 马特森 作为 他 打开 这 控制板 在 这 边 的 这 电视 放 .

“马特森议员一边说着，一边打开了电视机侧面的面板。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['laʊdspiːkərz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
From a hundred thousand loudspeakers all over the United States ,
从 一个 百 千 扬声器 全部 超过 这 团结的 各州 ,

来自全美各地十万个扬声器，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkˌbaʊnd] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəli] ['rɑːkˌbaʊnd] [kəʊst] [ɒv; əv] [ə'læskə] ,
from the rockbound coast of Maine to the equally rockbound coast of Alaska ,
从 这 岩石 海岸 的 缅因州 到 这 同样地 岩石 海岸 的 阿拉斯加州 ,

从缅因州岩石嶙峋的海岸到阿拉斯加同样岩石嶙峋的海岸，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - [wɒʃt] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪtəʊ] [kəʊst] [ɒv; əv] [hə'waɪi] ,
from the sun - washed coast of Florida to the ditto coast of Hawaii ,
从 这 太阳 - 洗过 海岸 的 佛罗里达 到 这 同上 海岸 的 夏威夷 ,

从阳光普照的佛罗里达海岸到同样阳光普照的夏威夷海岸，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [bɪŋ] ['kɹɒz.bi] , [prɪ'zɜːvd] [fər'evə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['pæt(ə)n] [meɪd]
the immortal voice of Bing Crosby , preserved forever in an electronic pattern made
这 不朽 嗓音 的 必应 克罗斯比 , 保存完好 永远 在 一个 电子的 图案 制成

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dekeɪdz] - [əʊld] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,
from a decades - old recording ,
从 一个 几十年 - 老的 记录 ,

宾·克罗斯比的不朽嗓音，被永远地保存在一个由几十年前的录音制作而成的电子模式中。

[təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] .
told of a desire for a White Christmas .
讲述 的 一个 欲望 为了 一个 白色的 圣诞节 .

表达了对白色圣诞节的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tjuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ðæt] [ə'raʊzd] [nɒ'stældʒə] ['iːv(ə)n] [ɪn]
It was a voice and a tune and a lyric that aroused nostalgia even in
它 曾是 一个 嗓音 和 一个 调 和 一个 歌词 那 被唤醒 怀旧 甚至 在

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['flɔridiən] [ænd; ənd] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ænd; ənd] [hə'waijən] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)]
the hearts of Floridians and Californians and Hawaiians who had never
这 心 的 佛罗里达人 和 加州人 和 夏威夷人 WHO 有 绝不

[siːn] [snəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
seen snow in their lives .
已见 雪 在 他们的 生活 .

那歌声、旋律和歌词，甚至唤起了从未见过雪的佛罗里达人、加利福尼亚人和夏威夷人的怀旧之情。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kærəlz] [ræŋ] [aʊt] , [tuː] — " ['saɪlənt] [naɪt] , "
The other carols rang out , too — " Silent Night , "
这 其他 圣诞颂歌 响铃 出去 , 也 — " 沉默的 夜晚 , "

其他颂歌也响了起来——《平安夜》

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] , "
The Herald Angels Sing , "
这 先驱报 天使 唱歌 , "

天使报佳音，

" [gɒd] [rest] [jiː; ji] ['meri] ['dʒentlmən] , "
" God Rest Ye Merry Gentlemen , "
" 上帝 休息 叶 欢乐 先生们 , "

“愿上帝保佑各位快乐的绅士们。”

" [əʊ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,
" O Little Town of Bethlehem ,
" 哦 小的 镇 的 伯利恒 ,

“哦，伯利恒小城，

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" and all the others .
" 和 全部 这 其他的 .

以及其他所有人。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [hoʊmz] ,
All over the nation , in millions upon millions of Christian homes ,
全部 超过 这 国家 , 在 百万 之上 百万 的 基督教 房屋 ,

全国各地，数以百万计的基督徒家庭，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [bɜːθ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
the faithful prepared to celebrate the birth , the coming , of their Saviour ,
这 忠实 准备 到 庆祝 这 出生 , 这 未来 , 的 他们的 救主 ,

信徒们准备庆祝救世主的诞生和降临。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [men] .
Who had come to bring peace on Earth to men .
WHO 有 来 到 带来 和平 在 地球 到 男人 .

谁曾来到人间，为人类带来和平？

[ænd; ənd] [ɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [hoʊmz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['selɪbreɪtɪd]
And in millions of other American homes , the Children of Abraham celebrated
和 在 百万 的 其他 美国人 房屋 , 这 孩子们 的 亚伯拉罕 著名
[ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [laɪts] — ['hænʊkə; 'xænʊkə] ,
the Festival of Lights — Chanukah ,
这 节日 的 灯 — 光明节 ,

在数百万其他美国家庭中，亚伯拉罕的子孙们庆祝了光明节——哈努卡节。

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
the Dedication — the giving of thanks for the Blessing of God upon the
这 奉献 — 这 给予 的 谢谢 为了 这 祝福 的 上帝 之上 这
['priːstli] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mækəˌbiːz] ,
priestly family of the Maccabees ,
祭司 家庭 的 这 马加比家族 ,

奉献礼——为感谢上帝赐予马加比祭司家族的祝福而献上感恩，

[huː] , ['twenti] - [ɒd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ,
who , twenty - odd centuries before ,
WHO , 二十 - 奇怪的 几个世纪 前 ,

二十多年前，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnəsti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bænd] [ðə; ði]
had taken up arms against the tyranny of a dynasty which had banned the
有 已采取 向上 武器 反对 这 暴政 的 一个 王朝 哪个 有 禁止 这
['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
worship of Almighty God ,
崇拜 的 全能者 上帝 ,

他们曾拿起武器反抗禁止崇拜全能上帝的王朝暴政，

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ] ['wɪnɪŋ] ,
and who , by winning ,
和 WHO , 经过 获胜 ,

以及通过获胜，

[hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [fər'evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
had made themselves a symbol forever of the moral struggle against the
有 制成 他们自己 一个 象征 永远 的 这 道德 斗争 反对 这
['fɔːsɪz] [ðæt] [ə'pres] [ðə; ði] [friː] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] .
forces that oppress the free mind of Man .
力量 那 压迫 这 自由的 头脑 的 男人 .

他们让自己永远成为反抗压迫人类自由思想的势力的道德斗争的象征。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['njuːzkɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [əʊld] "
The newspapers and television newscasts were full of the age - old "
这 报纸 和 电视 新闻播报 是 满的 的 这 年龄 - 老的 "
['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['stɔːriz] " [wɪtʃ] ,
human interest stories " which ,
人类 兴趣 故事 " 哪个 ,

报纸和电视新闻充斥着老套的"人文故事"，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪˌdɪktə'bɪləti] — [ðə; ði] [ə'bændənd] ['beɪbi] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
in spite of their predictability — the abandoned baby , the dying child ,
在 尽管如此 的 他们的 可预测性 — 这 弃 婴儿 , 这 垂死 孩子 ,

尽管这些现象具有可预见性——被遗弃的婴儿，垂死的孩子，

[ðə; ði] ['retʃɪdli] [ɪl] ['əʊldstə(r)] — [stɪl] [brɔːt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
the wretchedly ill oldster — still brought a tear to the eye during the
这 可悲地 患病的 老家伙 — 仍然 带来 一个 撕 到 这 眼睛 期间 这
['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] .
Holiday Season .
假期 季节 .

这位身患重病的老人——即使在节日期间，也依然让人潸然泪下。

[æz; əz] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ['kænən] ['sləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət] [ə'pɔɪntmənts] , [ðə; ði]
As President - elect Cannon slowly made his cabinet appointments , the
作为 总统 - 选 大炮 缓慢地 制成 他的 内阁 预约 , 这
[ə'naʊnsmənts] [ə'pɪəd] ,
announcements appeared ,
公告 出现 ,

随着当选总统坎农逐步任命内阁成员，相关公告也陆续发布。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [les] ['eni] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ]
but there was hardly any discussion of them , much less any hue and cry
但 那里 曾是 几乎 任何 讨论 的 他们 , 很多 较少的 任何 色调 和 哭
.
.
.

但几乎没有人讨论过这些问题，更不用说引起轩然大波了。

[wʌn] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtə(r)] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒment] :
One editorial writer did make a comment :
一 社论 作家 做过 制作 一个 评论 :

一位社论撰稿人发表了评论：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ['kænən] [kən'sʌlts] [wɪð] [vaɪs] - ['prezɪdənt]
" It is encouraging to see that President - elect Cannon consults with Vice - President
" 它 是 鼓励 到 看 那 总统 - 选 大炮 咨询 和 副 - 总统
- [ɪ'lekt] ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] ['regjələli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
- elect Matthew Fisher regularly and frequently as the appointments are made .
- 选 马修 费舍尔 经常 和 频繁地 作为 这 预约 是 制成 .

"令人欣慰的是，当选总统坎农在人事任命过程中经常与当选副总统马修·费舍尔进行磋商。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['aɪzənˌhaʊə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]
For a good many years , ever since the Eisenhower Administration , back in the
为了 一个 好的 许多 年 , 曾经 自从 这 艾森豪威尔 行政 , 后退 在 这
['fifti] ,
Fifties ,
五十年代 ,

自上世纪五十年代艾森豪威尔政府时期以来，很长一段时间以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
it has been the policy of most of our Chief Executives to make sure
它 有 到过 这 政策 的 最多 的 我们的 首席 高管 到 制作 当然
[ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɪz] [gruːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['smuːðli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]
that the Vice President is groomed to take over smoothly if anything should happen
那 这 副 总统 是 修剪过的 到 拿 超过 顺利 如果 任何事物 应该 发生
[tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
to the President .
到 这 总统 .

我们大多数首席执行官的政策都是确保副总统得到充分培养，以便在总统发生任何意外时能够顺利接任。

['senətə(r)] ['kænən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] ,
Senator Cannon , however , is , as far as we know ,
参议员 大炮 , 然而 , 是 , 作为 远的 作为 我们 知道 ,

然而，据我们所知，坎农参议员是……

[ðə; ði] [fɜːst] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðɪs] ['gruːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .
the first President - elect who has begun this grooming before the Inauguration .
这 第一的 总统 - 选 WHO 有 开始 这 美容 前 这 就职典礼 .

这是首位在就职典礼前就开始进行这种培养的当选总统。

[ðɪs] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ʃəʊz] [bəʊθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'stjuːtnəs] .
This , in our opinion , shows both wisdom and political astuteness .
这 , 在 我们的 观点 , 演出 两个都 智慧 和 政治的 敏锐 .

我们认为，这既体现了智慧，也展现了政治敏锐性。

" [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['kæbɪnət] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] .
" By the second week of the New Year , the new Cabinet had been picked .
" 经过 这 第二 星期 的 这 新的 年 , 这 新的 内阁 有 到过 挑选 .

“新年第二周，新内阁就组建完毕了。”

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːməz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Contrary to the rumors before the election ,
相反 到 这 谣言 前 这 选举 ,

与选举前的传言相反，

[ðə; ði] ['sɛnətərz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pəʊst] [wɒt'evə(r)] ,
the senator's brother had not been selected for any post whatever ,
这 参议员的 兄弟 有 不是 到过 已选 为了 任何 邮政 任何 ,

这位参议员的兄弟没有被选中担任任何职务。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæbɪnət] [pəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [haɪ] ['kælɪbə(r)] .
but the men who were picked for Cabinet posts were certainly of high caliber .
但 这 男人 WHO 是 挑选 为了 内阁 帖子 是 当然 的 高的 口径 .

但被选入内阁的人选无疑都是高素质人才。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [hæd; həd] [kən'fɜːmd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [deɪ] .
The United States Senate had confirmed them all before Inauguration Day .
这 团结的 各州 参议院 有 确认的 他们 全部 前 就职典礼 天 .

美国参议院在就职典礼前已经确认了所有这些任命。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
That day was clear and cold in Washington .
那 天 曾是 清除 和 寒冷的 在 华盛顿 .

那天华盛顿天气晴朗，但很冷。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniːəlz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] ['sʌpə(r)] ,
After the seemingly endless ceremonies and ceremonials , after the Inaugural Ball , and the Inaugural Supper ,
后 这 似乎 无尽的 仪式 和 仪式 , 后 这 就职典礼 球 , 和 这 就职典礼 晚餐 ,

在看似没完没了的仪式和庆典之后，在就职舞会和就职晚宴之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [et] ['setərə] , ['prezɪdənt] [dʒeɪmz] ['kænən] [went] [tuː; tə] [bed] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [slaɪt] ['hedeɪk] " .
and the Inaugural Et Cetera , President James Cannon went to bed , complaining of a " slight headache " .
和 这 就职典礼 等 等等 , 总统 詹姆斯 大炮 去 到 床 , 抱怨 的 一个 " 轻微 头痛 " .

就职典礼结束后，詹姆斯·坎农总统上床睡觉，抱怨说“有点头痛”。

" ['fræŋkli] , " [hiː; hi] [təʊld] [vaɪs] ['prezɪdənt] ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [hed] - ['splɪtə(r)] .
" Frankly , " he told Vice President Matthew Fisher , " it is a real head - splitter .
" 坦率地说 , " 他 讲述 副 总统 马修 费舍尔 , " 它 是 一个 真实的 头 - 分线器 .

“坦白说，”他告诉副总统马修·费舍尔，“这真是令人头疼。”

" [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r)]['æsprɪn][ænd; ənd][went][tuː; tə][bed] .

" He took four aspirin and went to bed .

" 他 采取 四 阿司匹林 和 去 到 床 .

他服用了四片阿司匹林，然后上床睡觉了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] " [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

He said he felt " a little better " the next day .

他 说 他 毛毡 " 一个 小的 更好的 " 这 下一个 天 .

他说第二天感觉“好多了”。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['februəri] .

The fifth of February .

这 第五 的 二月 .

二月五日。

[ten] ['fɔːti] - [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Ten forty - eight in the evening .

十 四十 - 八 在 这 晚上 .

晚上十点四十八分。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

The White House , Washington , D . C .

这 白色的 房子 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区白宫

['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [hjuːlɪt] ['kænən] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːkənd] ['bedruːm] [ɪn][bleə(r)] [haʊs] ,

Dr . Frank Hewlitt Cannon stood in a darkened bedroom in Blair House ,

博士 . 坦率 休利特 大炮 站立 在 一个 变暗 卧室 在 布莱尔 房子 ,

弗兰克·休利特·坎农博士站在布莱尔府一间昏暗的卧室里。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['nɜːvəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

across the street from the Executive Mansion , nervously looking out the window ,

穿过 这 街道 从 这 管理人员 大厦 , 紧张地 寻找 出去 这 窗户 ,

在州长官邸对面，他紧张地望着窗外。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .

at the big white house across the way .

在 这 大的 白色的 房子 穿过 这 方式 .

在街对面那栋大白房子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɜːvəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .

He was not nervous for himself , although he had plenty of reason to be .

他 曾是 不是 紧张的 为了 他自己 , 虽然 他 有 很多 的 原因 到 是 .

他并不为自己感到紧张，尽管他有很多理由感到紧张。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][pə'dʒɑːməz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] ,

He was clad in pajamas , as his brother had ordered ,

他 曾是 覆膜 在 睡衣 , 作为 他的 兄弟 有 订购 ,

他穿着睡衣，这是他哥哥吩咐的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][ðə; ði]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌmplɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][heə(r)] .

and had even taken the extra precaution of rumpling up his hair .

和 有 甚至 已采取 这 额外的 预防 的 皱巴巴的 向上 他的 头发 .

甚至还特意把头发弄乱了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

He looked at his watch , and then looked back at the White House .

他 看起来 在 他的 手表 , 和 然后 看起来 后退 在 这 白色的 房子 .

他看了看手表，然后又看向白宫。

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [ə'gen] .
He looked at his wrist again .
他 看起来 在 他的 手腕 再次 .

他又看了看自己的手腕。

[ðə; ði] [swiːp] [hænd]['əʊnli] [muːvd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] .
The sweep hand only moved when he looked at it , apparently .
这 扫 手 仅有的 已搬 什么时候 他 看起来 在 它 , 显然 .

显然，只有当他看着它的时候，扫地的手才会动。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
He dropped his hands and clasped them behind his back .
他 掉落 他的 双手 和 紧握 他们 在后面 他的 后退 .

他垂下双手，将它们背在身后。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ?
How long before he would know ?
如何 长的 前 他 会 知道 ?

他多久之后才会知道?

[maɪ][kɪd]['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
My kid brother , he thought .
我的 孩子 兄弟 , 他 想法 .

“我的弟弟，”他心想。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'θɪŋk] [hɪm][ænd; ənd] [aʊt'faɪt] [hɪm] .
I could always outthink him and outfight him .
我 可以 总是 出其不意 他 和 击败 他 .

我总能在智上胜过他，在武力上也胜过他。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['hævnt] [gɒt] .
But he's got something I haven't got .
但 他是 得到 某物 我 还没有 得到 .

但他拥有我没有的东西。

[hiːz] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɑːd] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
He's stuck to his guns and fought hard all these years .
他是 卡住 到 他的 枪支 和 战斗 难的 全部 这些 年 .

这些年来，他始终坚持己见，奋力拼搏。

[ai]['kʊd(ə)nt][duː; də] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't do what he's doing tonight , and I know it .
我 不能 做 什么 他是 正在做 今晚 , 和 我 知道 它 .

我知道，我今晚做不到他所做的事。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [kɪd] .
You're a better man than I am , kid .
你是 一个 更好的 男人 比 我 是 , 孩子 .

你比我强多了，孩子。

[ə'krɒs] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] , ['senətə(r)][dʒeɪmz] ['kænən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi]
Across Pennsylvania Avenue , Senator James Cannon was doing some heavy
穿过 宾夕法尼亚州 大街 , 参议员 詹姆斯 大炮 曾是 正在做 一些 重的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː] .
consideration , too .
考虑 , 也 .

在宾夕法尼亚大道对面，参议员詹姆斯·坎农也在认真考虑着什么。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl]['tjuːbjələ(r)] [dɪ'vaɪs] [ɪn]
He sat on the edge of his bed and looked at the small tubular device in
他 卫星 在 这 边缘 的 他的 床 和 看起来 在 这 小的 管状 设备 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他坐在床边，看着手里那个小小的管状装置。

[wɪl] [fræŋk][biː; bi] [seɪf] ?
Will Frank be safe ?
将要 坦率 是 安全的 ?

弗兰克会安全吗?

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][plæn] .
That's the only weak point in the plan .
那就是 这 仅有的 虚弱的 观点 在 这 计划 .

这是该计划唯一的薄弱环节。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [seɪf] .
Frank was safe .
坦率 曾是 安全的 .

弗兰克安全了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
He had to be .
他 有 到 是 .

他肯定是。

[fræŋk] ['hædnt] [biːn] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][bleə(r)] [haʊs] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
Frank hadn't been over from Blair House in three days .
坦率 之前没有 到过 超过 从 布莱尔 房子 在 三 天 .

弗兰克已经三天没从布莱尔宫过来了。

[ðeɪ] ['hædnt]['iːv(ə)n] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [θriː] [deɪz] .
They hadn't even seen each other in three days .
他们 之前没有 甚至 已见 每个 其他 在 三 天 .

他们已经三天没见面了。

[ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] —
The Secret Service men —
这 秘密 服务 男人 —

特勤局人员——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

向统帅致敬(Hail to the Chief)
第3/3页

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
He threw a glance toward the door that led from his bedroom to the hall .
他 扔 一个 瞥一眼 朝向 这 门 那 引领 从 他的 卧室 到 这 大厅 .

他瞥了一眼从卧室通往走廊的门。

[ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['eɪdʒənts] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [fræŋk] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][hæd; həd]
The Secret Service agents would know that Frank couldn't possibly have had
这 秘密 服务 代理人 会 知道 那 坦率 不能 可能 有 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
anything to do with it .
任何事物 到 做 和 它 .

特勤局特工们很清楚，弗兰克不可能与此事有任何关系。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - [ɪt'self] .
The only possible connection would be the hypogun itself .
这 仅有的 可能的 联系 会 是 这 - 本身 .

唯一可能的联系就是注射器本身。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] .
He looked at the little gadget .
他 看起来 在 这 小的 小工具 .

他看了看那个小玩意儿。

[hel] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .
Hell , he thought ; now or never .
地狱 , 他 想法 ; 现在 或者 绝不 .

他心想，见鬼，机不可失，时不再来。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊd] ['pɜːpəsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
He got up and strode purposefully into the bathroom .
他 得到 向上 和 大步走 故意 进入 这 浴室 .

他起身，大步走进浴室。

[hiː; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
He smiled crookedly at his own reflection in the mirror .
他 微笑 歪斜地 在 他的 自己的 反射 在 这 镜子 .

他对着镜子里的自己露出了一个歪歪的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dæmnəbli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdigɑːd] .
It was damnably difficult for a President to outwit his own bodyguard .
它 曾是 该死的 难的 为了 一个 总统 到 智胜 他的 自己的 保镖 .

总统想要智胜自己的保镖，简直难如登天。

[get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Get on with it !
得到 在 和 它 !

赶紧开始！

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði]['kæpsjuːl] [fræŋk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] .
He swallowed the capsule Frank had given him .
他 吞咽 这 胶囊 坦率 有 给定 他 .

他吞下了弗兰克给他的胶囊。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɒts] [fræŋk] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] , [dʒeɪmz] ['kænən] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
Then , placing the muzzle against the precise spots Frank had shown him , James Cannon pulled the trigger .
然后 , 放置 这 枪口 反对 这 精确的 地点 坦率 有 所示 他 , 詹姆斯 大炮 拉 这 扳机 .

然后，詹姆斯·坎农将枪口对准弗兰克指给他的确切位置，扣动了扳机。

[wʌns] . . . [twaɪs] . . . [θraɪs] . . .
Once . . . twice . . . thrice . . .
一次 . . . 两次 . . . 三次 . . .

一次......两次......三次......

[ə'genst] [iːtʃ] [nɜːv] ['sentə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
Against each nerve center in his left side .
反对 每个 神经 中心 在 他的 左边 边 .

左侧的每个神经中枢都受到刺激。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ɔːl] [fɪə(r)] — [ɔːl] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] — [left] ['senətə(r)] [dʒeɪmz] ['kænən] .
Now that it was done , all fear — all trepidation — left Senator James Cannon .
现在 那 它 曾是 完毕 , 全部 害怕 — 全部 忐忑不安 — 左边 参议员 詹姆斯 大炮 .

事情办完之后，参议员詹姆斯·坎农所有的恐惧和不安都消失了。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] [bʌt; bət] [ə'hed] .
Now there was no way to go but ahead .
现在 那里 曾是 不 方式 到 去 但 前方 .

现在除了继续前进别无选择。

[fɜːst] , [ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] [drʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
First , the hypogun that had blown the drug into his body .
第一的 , 这 - 那 有 吹 这 药品 进入 他的 身体 .

首先，是将药物注入他体内的注射器。

[tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Two minutes to get rid of that ,
二 分钟 到 得到 摆脱 的 那 ,

两分钟就能搞定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [taɪ] [fræŋk] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] .
for that was the only thing that could tie Frank in to the plan .
为了 那 曾是 这 仅有的 事物 那 可以 领带 坦率 在 到 这 计划 .

因为那是唯一能让弗兰克参与到这个计划中来的方法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They had already agreed that there was no way to get rid of it .
他们 有 已经 同意 那 那里 曾是 不 方式 到 得到 摆脱 的 它 .

他们之前已经达成共识，没有办法摆脱它。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
It couldn't be destroyed or thrown away .
它 不能 是 损毁 或者 抛掷 离开 .

它既不能被销毁，也不能被丢弃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] . . .
There was only one way that it could be taken from the White House . . .
那里 曾是 仅有的 一 方式 那 它 可以 是 已采取 从 这 白色的 房子 . . .

只有一种方法能把它从白宫夺走......

['kænən] [left] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .

Cannon left his fingerprints on it , dropped it into the wastebasket , and covered it with tissue paper .

大炮 左边 他的 指纹 在 它 , 掉落 它 进入 这 废纸篓 , 和 涵盖 它 和 组织 纸 .

坎农在上面留下了自己的指纹，把它扔进了垃圾桶，然后用纸巾盖住了它。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .

Then he left the bathroom and walked toward the hall door .

然后 他 左边 这 浴室 和 步行 朝向 这 大厅 门 .

然后他离开了浴室，走向走廊门口。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['gaːdiŋ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] .

Beyond it , he knew , were the guarding Secret Service men .

超过 它 , 他 知道 , 是 这 守护 秘密 服务 男人 .

他知道，在它后面是负责守卫的特勤局人员。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɒd] .

And already his left side was beginning to feel odd .

和 已经 他的 左边 边 曾是 开始 到 感觉 奇怪的 .

他左侧身体已经开始感觉不舒服了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He walked to the door and opened it .

他 步行 到 这 门 和 打开 它 .

他走到门口，打开了门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He had a scowl on his face .

他 有 一个 皱眉头 在 他的 脸 .

他脸上带着怒容。

" [hə'ləʊ] , ['dʒeŋkɪnz] — ['groʊsmən] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] .

" Hello , Jenkins — Grossman , " he said , as the two men turned .

" 你好 , 詹金斯 — 格罗斯曼 , " 他 说 , 作为 这 二 男人 转向 .

“你好，詹金斯——格罗斯曼,”他说着，两人转过身来。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ə'gen] .

" I've got a hell of a headache again .

" 我已经 得到 一个 地狱 的 一个 头痛 再次 .

我头又疼得厉害了。

['æsprɪn] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [get] ['eni] [sliːp] .

Aspirin doesn't seem to help , and I can't get any sleep .

阿司匹林 不 似乎 到 帮助 , 和 我 不能 得到 任何 睡觉 .

阿司匹林似乎没什么用，我还是睡不着。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [deɪzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

" He looked rather dazed , as though he wasn't sure of his surroundings .

" 他 看起来 相当 茫然 , 作为 尽管 他 不是 当然 的 他的 周围环境 .

“他看起来有些茫然，好像不太确定自己身处何地。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ˌlɒp'saɪdɪdli] .

He smiled lopsidedly .

他 微笑 不平衡地 .

他咧嘴一笑，笑容有些歪斜。

" [kɔːl] [fræŋk] , ['əʊvə(r)] [æt; ət] [bleə(r)] [haʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" Call Frank , over at Blair House , will you ?

" 称呼 坦率 , 超过 在 布莱尔 房子 , 将要 你 ?

请你给布莱尔宫的弗兰克打个电话好吗？

['hʌri] ?
Hurry ?
匆忙 ?

匆忙?

" [ðen] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] , [lʊkt] [deɪzd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
" Then he swallowed , looked dazed , and fell to the floor in a heap .
" 然后 他 吞咽 , 看起来 茫然 , 和 跌倒 到 这 地面 在 一个 堆 .

“然后他咽了口唾沫，神情恍惚，瘫倒在地。”

[ðə; ði] [tuː] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men]['dɪd(ə)nt] [muːv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .
The two Secret Service men didn't move , but they shouted loudly .
这 二 秘密 服务 男人 没有 移动 , 但 他们 喊叫 高声 .

两名特勤局人员一动不动，但他们大声喊叫。

[ðeə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] — ['lɪtərəli] !
Their orders were to guard the body of the President — literally !
他们的 订单 是 到 警卫 这 身体 的 这 总统 — 字面上地 !

他们的命令是守卫总统的遗体——真的是守卫!

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['liːgəli] [ded] , [ðæt] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Until it was declared legally dead , that body was their responsibility .
直到 它 曾是 声明 合法地 死的 , 那 身体 曾是 他们的 责任 .

在被正式宣布死亡之前，尸体由他们负责。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][rʌn] .
The other Secret Service men in the White House came on the run .
这 其他 秘密 服务 男人 在 这 白色的 房子 来了 在 这 跑步 .

白宫其他特勤局人员仓皇逃窜。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['kænən] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ə; eɪ] [kɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bleə(r)] [haʊs]
Within one minute after Cannon had fallen , a call had gone to Blair House
之内 一 分钟 后 大炮 有 倒下 , 一个 称呼 有 已消失 到 布莱尔 房子
,
,
,

坎农倒下后不到一分钟，布莱尔宫就接到了电话。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['brʌðə(r)] .
asking for the President's brother .
问 为了 这 总统的 兄弟 .

询问总统的兄弟。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] ,
Inside of another two minutes ,
里面 的 其他 二 分钟 ,

再过两分钟，

['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['kænən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
Dr . Frank Cannon was coming through the front door of the Executive
博士 . 坦率 大炮 曾是 未来 通过 这 正面 门 的 这 管理人员
['mænʃ(ə)n] .
Mansion .
大厦 .

弗兰克·坎农博士正从州长官邸的前门走进来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['tɒpkəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
In spite of the chill outside , he was wearing only a topcoat over his
在 尽管如此 的 这 寒意 外部 , 他 曾是 穿着 仅有的 一个 外套 超过 他的
[pə'dʒɑːməz] .
pajamas .
睡衣 .

尽管外面很冷，他却只在睡衣外面套了一件外套。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [snæpt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['mʌstə(r)] .
" What happened ? " he snapped , with the authority that only a physician can muster .
" 什么 发生 ? " 他 啪啪 , 和 这 权威 那 仅有的 一个 医生 能 鼓起 .

"发生了什么事？"他厉声问道，语气中带着只有医生才能拥有的权威。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] .
" He heard the story on the way to the President's room .
" 他 听到 这 故事 在 这 方式 到 这 总统的 房间 .

"他在去总统房间的路上听到了这个故事。"

['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd] ['groʊsmən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .
Jenkins and Grossman were still standing over the fallen Chief Executive .
詹金斯 和 格罗斯曼 是 仍然 常设 超过 这 倒下 首席 管理人员 .

詹金斯和格罗斯曼仍然站在倒下的首席执行官身边。

" [wiː; wi] ['hævnt] [muːvd] [hɪm] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , " [sed] ['groʊsmən] .
" We haven't moved him , except to make him more comfortable , " said Grossman .
" 我们 还没有 已搬 他 , 除了 到 制作 他 更多的 舒服的 , " 说 格罗斯曼 .

格罗斯曼说："我们没有移动他，只是为了让他更舒适。"

" [hiːz] [stɪl] [əʊ] . [keɪ] . . . .
" He's still O . K . . . .
" 他是 仍然 哦 . K . . . .

"他目前还好……"

[ai] [miːn] , [hiːz] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [stɪl] ['gəʊɪŋ] .
I mean , he's breathing , and his heart's still going .
我 意思是 , 他是 呼吸 , 和 他的 心脏的 仍然 去 .

我的意思是，他还在呼吸，心脏还在跳动。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] — "
But we didn't want to move him — "
但 我们 没有 想 到 移动 他 — "

但我们不想把他搬走——"

" [faɪn] ! " [snæpt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Fine ! " snapped the doctor .
" 美好的 ! " 啪啪 这 医生 .

"好极了！"医生厉声说道。

" [best] [θɪŋ] .
" Best thing .
" 最好的 事物 .

"最好的事。"

" [hiː; hi] [nelt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪst] .
" He knelt over his brother and picked up his wrist .
" 他 跪下 超过 他的 兄弟 和 挑选 向上 他的 手腕 .

他跪在弟弟身边，拿起他的手腕。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] ['eniwʌn] [els] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʌls] .
" Have you called anyone else ? " he asked sharply while he felt the pulse .
" 有 你 称为 任何人 别的 ? " 他 问 尖锐地 尽管 他 毛毡 这 脉冲 .

"你还给其他人打过电话吗？"他一边摸着脉搏，一边厉声问道。

" [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] , " [sed] [ə'nʌðə(r)]['eɪdʒənt] .
" The Naval Hospital , " said another agent .
" 这 海军 医院 , " 说 其他 代理人 .

"海军医院,"另一名特工说道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] ! "
" They're coming fast ! "
" 它们是 未来 快速地 ! "

"他们来得很快!"

" [faɪn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] .
" Fine ! " repeated Dr . Frank .
" 美好的 ! " 重复 博士 . 坦率 .

"很好!"弗兰克博士重复道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [stɑːf] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
By this time , most of the White House staff was awake .
经过 这 时间 , 最多 的 这 白色的 房子 职员 曾是 醒 .

这时，白宫大部分工作人员都已经醒了。

[fræŋk] ['kænən] [let] [gəʊ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .
Frank Cannon let go the wrist and stood up quickly .
坦率 大炮 让 去 这 手腕 和 站立 向上 迅速地 .

弗兰克·坎农松开手腕，迅速站了起来。

" [kænt] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [strəʊk] .
" Can't tell for sure , but it looks like a slight stroke .
" 不能 告诉 为了 当然 , 但 它 看起来 喜欢 一个 轻微 中风 .

"不能确定，但看起来像是轻微中风。"

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['bedruːm] , [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
" He went into the Executive bedroom , and on into the bathroom .
" 他 去 进入 这 管理人员 卧室 , 和 在 进入 这 浴室 .

他走进了行政卧室，然后又进了浴室。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He closed the door .
他 关闭 这 门 .

他关上了门。

['kwɪkli] ,
Quickly ,
迅速地 ,

迅速地,

[hiː; hi] [fiʃ] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
he fished the hypogun out of the wastebasket and dropped it into the
他 钓鱼 这 - 出去 的 这 废纸篓 和 掉落 它 进入 这
['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [hɪm] .
little black bag which he had carried with him .
小的 黑色的 包 哪个 他 有 携带 和 他 .

他从垃圾桶里掏出注射器，放进他随身携带的小黑包里。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
He came out with a glass of water .
他 来了 出去 和 一个 玻璃 的 水 .

他端着一杯水出来了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
Everything was taken care of .
一切 曾是 已采取 关心 的 .

一切都安排妥当了。

['prezɪdənt] ['sʌfə] [strəʊk] !
PRESIDENT SUFFERS STROKE !
总统 遭受 中风 !

总统突发中风!

[ˌdʒeɪ'eɪtʃ'siː] ['teɪkən][tuː; tə][ˌjuː 'es]['neɪv(ə)l]['hɒspɪt(ə)l]
JHC Taken To US Naval Hospital
约翰·霍普金斯大学 已采取 到 我们 海军 医院

JHC被送往美国海军医院

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['ɑːftə(r)] [strəʊk] [ɪn]
In Washington After Stroke In
在 华盛顿 后 中风 在

在华盛顿中风后

[waɪt] [haʊs]
White House
白色的 房子

白宫

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['hedlaɪnz] [ænd; ənd] ['njuːzkɑːst] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] ['kærid] [ðə; ði]
All over the world , headlines and newscasts in a hundred tongues carried the
全部 超过 这 世界 , 标题 和 新闻播报 在 一个 百 舌头 携带 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

全世界各大媒体，用上百种语言报道了这则新闻。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kən'sɜːn]
And from all over the world came messages of sympathy and concern
和 从 全部 超过 这 世界 来了 消息 的 同情 和 忧虑
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strɪkən] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .
for the stricken Chief Executive .
为了 这 受打击的 首席 管理人员 .

来自世界各地的慰问和关切之情涌向了这位患病的首席执行官。

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['mesɪdʒɪz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
From England , simultaneous messages arrived from the Sovereign and the
从 英格兰 , 同时 消息 到达的 从 这 主权 和 这
[praɪm]['mɪnɪstə(r)] ; [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
Prime Minister ; from France ,
主要的 部长 ; 从 法国 ,

英国方面，君主和首相同时发来电报；法国方面，

[nəʊts] [frɒm; frəm][bəʊθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['premiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [rɪ'pʌblɪk] ;
notes from both the President and the Premier of the Seventh Republic ;
笔记 从 两个都 这 总统 和 这 总理 的 这 第七 共和国 ;
[frɒm; frəm][ˌiːθi'əʊpiə] ,
from Ethiopia ,
从 埃塞俄比亚 ,

来自第七共和国总统和总理的照会；来自埃塞俄比亚的照会，

[kən'dəʊlənsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .
condolences from His Imperial Majesty and from the Chief Executive .
慰问 从 他的 帝国 威严 和 从 这 首席 管理人员 .

代表陛下和行政长官致以慰问。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd]['dʒɜːmən][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [speɪn] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
The United German Federation , the Constitutional Kingdom of Spain , the Republic of Italy ,
这 团结的 德语 联邦 , 这 宪法 王国 的 西班牙 , 这 共和国 的 意大利 ,

德意志联邦、西班牙立宪王国、意大利共和国

[ðə; ði][ju'naɪtɪd]['ɔːstroʊ] - [ˌjuːgəu'slɑːviən] ['kɒmənwelθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [friː] [steɪt] [ɔːl] [sent] [rʌʃ] ['reɪdɪə(ʊ)græm] .
the United Austro - Yugoslavian Commonwealth , and the Polish Free State all sent rush radiograms .
这 团结的 奥地利 - 南斯拉夫 联邦 , 和 这 抛光 自由的 状态 全部 发送 匆忙 X光片 .

奥匈帝国和波兰自由邦都紧急发来了电报。

[səʊ][dɪd][ˌɑːdʒən'tiːnə] , [bə'lɪviə] , [brə'zɪl] , ['tʃɪli] , [kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] , ['ekwədɔː(r)] , ['pærəgwaɪ] , [pə'ruː] , ['jʊərəgwaɪ] , [ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] .
So did Argentina , Bolivia , Brazil , Chile , Colombia , Ecuador , Paraguay , Peru , Uruguay , and Venezuela .
所以 做过 阿根廷 , 玻利维亚 , 巴西 , 智利 , 哥伦比亚 , 厄瓜多尔 , 巴拉圭 , 秘鲁 , 乌拉圭 , 和 委内瑞拉 .

阿根廷、玻利维亚、巴西、智利、哥伦比亚、厄瓜多尔、巴拉圭、秘鲁、乌拉圭和委内瑞拉也是如此。

[frɒm; frəm]['æfrɪkə] , [ɒ'streɪliə] , ['sʌðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ˌəʊsi'ɑːniə] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [keɪm] [ɪk'spresɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
From Africa , Australia , Southern Asia , Oceania , and Central America came expressive words of sorrow .
从 非洲 , 澳大利亚 , 南方 亚洲 , 大洋洲 , 和 中央 美国 来了 富有表现力的 字 的 悲哀 .

来自非洲、澳大利亚、南亚、大洋洲和中美洲的人们表达了深切的哀悼。

['speʃ(ə)l] ['blesɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [frɒm; frəm]['vætɪkən] ['sɪti] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ˌɪstæn'buːl] ,
Special blessings were sent by His Holiness from Vatican City , by the Patriarch of Istanbul ,
特别的 祝福 是 发送 经过 他的 圣洁 从 教廷 城市 , 经过 这 族长 的 伊斯坦布尔 ,

教宗陛下从梵蒂冈城，经由伊斯坦布尔宗主教，送来了特别的祝福。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
and by the Archbishop of Canterbury .
和 经过 这 大主教 的 坎特伯雷 .

并由坎特伯雷大主教批准。

[ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɛ'stɑːdoʊz][ˌuː'niːdəs][ˌmɛksɪ'kɑːnoʊz] ['pɜːsənəli] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
The Presidente of the Estados Unidos Mexicanos personally took a plane to Washington ,
这 总统 的 这 estados 联合 墨西哥人 亲自 采取 一个 飞机 到 华盛顿 ,

墨西哥国家统一总统亲自乘飞机前往华盛顿，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kænədə] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
as did the Governor General of Canada , carrying a personal message from the Prime Minister .
作为 做过 这 州长 一般的 的 加拿大 , 携带 一个 个人的 信息 从 这 主要的 部长 .

加拿大总督也带来了总理的亲笔贺信。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] [sent] [ə; eɪ]['reɪdɪə(ʊ)græm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi]

Even the Soviet Union sent a radiogram , and the story of the tragedy

甚至 这 苏联 联盟 发送 一个 放射线照片 , 和 这 故事 的 这 悲剧

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]['prɑːvdə] ,

was printed in Pravda ,

曾是 打印 在 真理报 ,

就连苏联也发来了电报，《真理报》也刊登了这起悲剧的报道。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [streɪt] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

accompanied by an editorial that almost approached straight reporting .

伴随 经过 一个 社论 那 几乎 接近 直的 报道 .

同时还附上了一篇几乎完全是新闻报道的社论。

['prezɪdənt] [dʒeɪmz] ['hærɪŋtən] ['kænən] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

President James Harrington Cannon knew none of this .

总统 詹姆斯 哈灵顿 大炮 知道 没有任何 的 这 .

詹姆斯·哈灵顿·坎农总统对此一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] .

He was unconscious and unable to receive visitors .

他 曾是 无意识 和 无法 到 收到 访客 .

他当时处于昏迷状态，无法接待访客。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['æktʃuəl] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

As far as actual news from the White House was concerned ,

作为 远的 作为 实际的 消息 从 这 白色的 房子 曾是 担心的 ,

至于来自白宫的实际消息，

[njuːz] ['kɒmənteɪtə(r)] ['bɑːtən] [weɪn] [geɪv] [ðə; ði] [best] ['sʌməri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [ə'merɪkən]

news commentator Barton Wayne gave the best summary over a major American

消息 评论员 巴顿 韦恩 给予 这 最好的 概括 超过 一个 主要的 美国人

[ˌtiː 'viː] ['netwɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv] ['februəri] :

TV network on the morning of the sixth of February :

电视 网络 在 这 早晨 的 这 第六 的 二月 :

2月6日上午，新闻评论员巴顿·韦恩在美国一家主要电视网络上发表了最佳总结：

" [lɑːst] [naɪt] , [æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [ɪ'lev(ə)n][piː] . [em] . , [dʒeɪmz] ['hærɪŋtən] ['kænən] , ['prezɪdənt]

" Last night , at approximately eleven p . m . , James Harrington Cannon , President

" 最后的 夜晚 , 在 大约 十一 p . 米 . , 詹姆斯 哈灵顿 大炮 , 总统

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of the United States ,

的 这 团结的 各州 ,

“昨晚大约晚上11点，美国总统詹姆斯·哈灵顿·坎农

[kə'læpst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [hɪm] .

collapsed at the feet of the Secret Service men who were guarding him .

倒塌 在 这 脚 的 这 秘密 服务 男人 WHO 是 守护 他 .

他倒在了守卫他的特勤人员脚下。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [hjuːlɪt] ['kænən] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['brʌðə(r)] ,

Within a few minutes , Dr . Frank Hewlitt Cannon , the President's brother ,

之内 一个 很少 分钟 , 博士 . 坦率 休利特 大炮 , 这 总统的 兄弟 ,

几分钟后，总统的弟弟弗兰克·休利特·坎农博士

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [lɑːst] ['kɒnʃəs] [wɜːdz] ,

called by the Secret Service in obedience to the President's last conscious words ,

称为 经过 这 秘密 服务 在 服从 到 这 总统的 最后的 有意识的 字 ,

根据总统临终前的遗言，由特勤局召集。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][bleə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['steɪˌɪŋ] .

had arrived from Blair House , where he had been staying .

有 到达的 从 布莱尔 房子 , 在哪里 他 有 到过 入住 .

他从布莱尔宫抵达，他一直住在那里。

" ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['kænən] ['daɪəgnəʊzd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɪlnəs] [æz; əz][ə; eɪ] — [kwəʊt] —
" Dr . Frank Cannon diagnosed the President's illness as a — quote —
" 博士 . 坦率 大炮 诊断 这 总统的 疾病 作为 一个 — 引用 —
[slaɪt] [strəʊk] — [ˌʌn'kwəʊt] .
slight stroke — unquote .
轻微 中风 — 结束引用 .

"弗兰克·坎农医生诊断总统的病情是——引用——轻微中风——"

['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Later , after the President had been taken to the Naval Hospital for
之后 , 后 这 总统 有 到过 已采取 到 这 海军 医院 为了
['fɜːðə(r)] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,
further diagnosis ,
更远 诊断 ,

后来，总统被送往海军医院接受进一步诊断后，

['dɑːktər; draɪv] . ['kænən] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
Dr . Cannon released a statement .
博士 . 大炮 发布 一个 陈述 .

坎农博士发表了一份声明。

[kwəʊt] — ['fɜːðə(r)] [tests] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
Quote — further tests have enabled the medical staff of this hospital to make
引用 — 更远 测试 有 已启用 这 医疗的 职员 的 这 医院 到 制作
[ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ə'næləsɪs] .
a more detailed analysis .
一个 更多的 详细的 分析 .

引述——进一步的检测使该医院的医务人员能够进行更详细的分析。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'riːbrəl] ['hemərɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,
Apparently , the President has suffered a slight cerebral hemorrhage which has ,
显然 , 这 总统 有 遭受 一个 轻微 大脑 出血 哪个 有 ,
['temprərəli] [æt; ət] [liːst] ,
temporarily at least ,
暂时地 在 至少 ,

显然，总统出现了轻微脑出血，至少暂时如此。

['pɑːʃəli] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
partially paralyzed the muscles of his left side .
部分 瘫痪 这 肌肉 的 他的 左边 边 .

导致他左侧肌肉部分瘫痪。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][nəʊ]
The President , however , has regained consciousness , and his life is in no
这 总统 , 然而 , 有 恢复 意识 , 和 他的 生活 是 在 不
['deɪndʒə(r)] — [ˌʌn'kwəʊt] .
danger — Unquote .
危险 — 结束引用 .

然而，总统已经恢复意识，他的生命没有危险。

" ['ɑːftə(r)]['əʊnli][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɪl] .
" After only sixteen days in the White House , the President has fallen ill .
" 后 仅有的 十六 天 在 这 白色的 房子 , 这 总统 有 倒下 患病的 .

"总统入主白宫仅十六天就病倒了。"

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [wɪʃ] [hɪm] [ˌgɒd'spiːd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] [rɪ'kʌvəri] .
We can only wish him Godspeed and an early recovery .
我们 能 仅有的 希望 他 一路顺风 和 一个 早期的 恢复 .

我们只能祝他一路顺风，早日康复。

" ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['kænən] [stʊd] ['fɜːmli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['bedsaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːmli] .
" Dr . Frank Cannon stood firmly by his brother's bedside , shaking his head firmly .
" 博士 . 坦率 大炮 站立 牢牢 经过 他的 兄弟 床头 , 摇晃 他的 头 牢牢 .

弗兰克·坎农医生坚定地站在他哥哥的床边，用力地摇着头。

" [nəʊ] , [kə'mɑːndə(r)] ; [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ðæt] .
" No , commander ; I cannot permit that .
" 不 , 指挥官 ; 我 不能 允许 那 .

“不，指挥官；我不能允许这种情况发生。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
I am in charge of this case ,
我 是 在 收费 的 这 案件 ,

我负责这个案子。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [telz] [ˌem 'iː] ['ʌðəwaɪz] .
and I shall remain in charge of it until my patient tells me otherwise .
和 我 将 保持 在 收费 的 它 直到 我的 病人 讲述 我 否则 .

在我的病人另行指示之前，我将继续负责此事。

" [ðə; ði] ['greɪɪŋ] ['neɪvi]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" The graying Navy medical officer pursed his lips .
" 这 灰白 海军 医疗的 官 攥紧 他的 嘴唇 .

这位头发花白的海军军医抿了抿嘴唇。

" [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['prɪmli] , " [ðə; ði]['neɪvi][ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
" In cases of this sort , doctor , " he said primly , " the Navy is in charge .
" 在 案例 的 这 种类 , 医生 , " 他 说 纯粹 , " 这 海军 是 在 收费 .

“医生，这类案件，”他一本正经地说，“由海军负责。”

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The patient is , after all , the President of the United States .
这 病人 是 , 后 全部 , 这 总统 的 这 团结的 各州 .

毕竟，病人是美国总统。

" ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [went] [raɪt] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dr . Frank went right on shaking his head .
" 博士 . 坦率 去 正确的 在 摇晃 他的 头 .

弗兰克博士不停地摇头。

" [kʌts] [nəʊ][aɪs] , [kə'mɑːndə(r)] .
" Cuts no ice , commander .
" 削减 不 冰 , 指挥官 .

“这招不管用，指挥官。”

[ai][wɒz; wəz] [spə'sɪfɪkli] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
I was specifically summoned by the patient .
我 曾是 具体来说 被召唤 经过 这 病人 .

我是受病人委托前来的。

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .
I agreed to take the case .
我 同意 到 拿 这 案件 .

我同意接手这个案子。

[ai] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][ək'sept][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ; [ai] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs][ænd; ənd][eɪd] ;
I will be most happy to accept your co - operation ; I welcome your advice and aid ;
我 将要 是 最多 快乐的 到 接受 你的 合作 - 手术 ; 我 欢迎 你的 建议 和 援助 ;

我非常乐意接受您的合作；我欢迎您的建议和帮助；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [tʃɑːdʒ] . "
but I will not allow my patient to be taken from my charge . "
但 我 将要 不是 允许 我的 病人 到 是 已采取 从 我的 收费 . "

但我绝不会允许我的病人离开我的照料。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] . "
" It is hardly considered proper for the physician in charge of a serious case to be a relative of the patient . "
" 它 是 几乎 经过考虑的 恰当的 为了 这 医生 在 收费 的 一个 严肃的 案件 到 是 一个 相对的 的 这 病人 . "

“由重症患者亲属担任主治医生，这很难被认为是合适的。”

" ['pɒsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [ʌn'eθɪkl] [nɔː(r)][ɪ'liːg(ə)l] .
But it is neither unethical nor illegal .
但 它 是 两者都不 不道德的 也不 非法的 .

但这既不违反道德，也不违法。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ə; eɪ][draɪ][smaɪl] .
" He gave the commander a dry smile .
" 他 给予 这 指挥官 一个 干燥 微笑 .

他给了指挥官一个干巴巴的微笑。

" [ai] [nəʊ] [maɪ]['brʌðə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] .
" I know my brother , commander .
" 我 知道 我的 兄弟 , 指挥官 .

“我认识我的兄弟，指挥官。”

[kwaɪt] [wel] .
Quite well .
相当 出色地 .

很好。

[ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ɪk'spel][ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] .
I also know that you have the authority and the means to expel me from this hospital .
我 还 知道 那 你 有 这 权威 和 这 方法 到 驱逐 我 从 这 医院 .

我也知道您有权有办法将我逐出这家医院。

" [ðə; ði] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['pɒzətɪvli] ['aɪsi] .
" The smile became positively icy .
" 这 微笑 成为 积极地 冰冷的 .

“笑容变得异常冰冷。”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði]['lætə(r)] .
" And , in view of the former , I should not advise you to exercise the latter .
" 和 , 在 看法 的 这 以前的 , 我 应该 不是 建议 你 到 锻炼 这 后者 .

"鉴于前者，我不建议你行使后者。"

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" The commander wet his lips .
" 这 指挥官 湿的 他的 嘴唇 .

指挥官舔了舔嘴唇。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['hʌfəli] .
" I have no intention of doing so , doctor , " he said rather huffily .
" 我 有 不 意图 的 正在做 所以 , 医生 , " 他 说 相当 气呼呼地 .

"我没有这个打算，医生,"他有些恼火地说。

" [bʌt; bət] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][eks] [reɪz] [ʃəʊ] [nəʊ] —
" But , inasmuch as the X rays show no —
" 但 , 因此 作为 这 X 射线 展示 不 —

但是，由于X光片显示没有——

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
" There came a mumble from the man on the bed , and , in that instant ,
" 那里 来了 一个 咕哝 从 这 男人 在 这 床 , 和 , 在 那 立即的 ,

"床上的男人低声咕哝了一声，就在那一瞬间，

[bəuθ][men] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɪ'zɪʃən] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fəʊkəst] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
both men forgot their differences and became physicians again , as they focused their attention on the patient .
两个都 男人 忘了 他们的 差异 和 成为 医生 再次 , 作为 他们 专注 他们的 注意力 在 这 病人 .

两人忘却了彼此的分歧，再次成为医生，将注意力集中在病人身上。

['prezɪdənt] ['kænən] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['grɒdʒɪli] .
President Cannon was blinking his eyes groggily .
总统 大炮 曾是 眨眼 他的 眼睛 昏昏沉沉地 .

坎农总统迷迷糊糊地眨着眼睛。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [aɪ] .
Or , rather , eye .
或者 , 相当 , 眼睛 .

或者更确切地说，是眼睛。

[ðə; ði][left][wʌn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] .
The left one refused to do more than show a faint flicker of the lid .
这 左边 一 拒绝 到 做 更多的 比 展示 一个 头晕的 闪烁 的 这 盖 .

左边那台机器除了盖子微微闪了一下之外，什么反应也没有。

" [hə'ləʊ] , ['dʒeɪmi] , " ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [sed] ['dʒentli] .
" Hullo , Jamie , " Dr . Frank said gently .
" 你好 , 杰米 , " 博士 . 坦率 说 轻轻地 .

"你好，杰米,"弗兰克医生温和地说。

" [haʊ] [d'juː] [fiːl] ?
" How d'you feel ?
" 如何 你 感觉 ?

你感觉怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɜːvz] [ɒv; əv] [stiːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['tendə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .
" It took nerves of steel to show that tender composure .
" 它 采取 神经 的 钢 到 展示 那 投标 镇定 .

"要展现出如此温柔的镇定，需要钢铁般的意志。"

[ðə; ði] [drʌg] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] [ɒf] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [ɪf] [dʒɪm] ['kænənz] [maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['fʌzi] ,
The drug should wear off quickly , but if Jim Cannon's mind was still fuzzy ,
这 药品 应该 穿 离开 迅速地 , 但 如果 吉姆 大炮的 头脑 曾是 仍然 模糊 ,

药物的药效应该很快就会过去，但如果吉姆·坎农的头脑仍然昏沉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] —
and he said the wrong thing —
和 他 说 这 错误的 事物 —

他说错了话——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
For a moment , the President said nothing as he tried to focus his right eye .
为了 一个 片刻 , 这 总统 说 没有什么 作为 他 尝试 到 重点 他的 正确的 眼睛 .

总统沉默了一会儿，努力聚焦他的右眼。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [muːv] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪvi] ['dɒktə(r)] ['sɒftli] .
" Don't try to move , Mr . President , " said the Navy doctor softly .
" 不 尝试 到 移动 , 先生 . 总统 , " 说 这 海军 医生 轻轻 .

"总统先生，请不要动弹，"海军医生轻声说道。

['prezɪdənt] ['kænən] [smaɪld] [ˌlɒp'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .
President Cannon smiled lopsidedly , the left side of his face refusing to make the effort .
总统 大炮 微笑 不平衡地 , 这 左边 边 的 他的 脸 拒绝 到 制作 这 努力 .

坎农总统露出了一个歪歪的笑容，他左半边脸似乎并不情愿做出这个表情。

" [ɝaɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [blɜːd] [vɔɪs] .
" Arright , " he said , in a low , blurred voice .
" 好的 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 模糊 嗓音 .

"好的，"他低声说道，声音有些含糊不清。

" [wɑː] - ['hæpən] - , [fræŋ] ? "
" Wha ' happen ' , Frang ? "
" 世界卫生大会 - 发生 - , 弗朗 ? "

"弗朗，发生什么事了？"

" [ə'pærəntli] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['keəfəli] , " [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [ə; eɪ] [strəʊk] , [kɪd] .
" Apparently , " said Dr . Frank carefully , " you've had a little bit of a stroke , kid .
" 显然 , " 说 博士 . 坦率 小心 , " 你已经 有 一个 小的 少量 的 一个 中风 , 孩子 .

"看来，"弗兰克医生小心翼翼地说，"孩子，你好像中风了一点。"

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
Nothing to worry about .
没有什么 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ? "

你感觉如何？"

" ['fʌni] .
" Funny .
" 有趣的 .

"有趣的。

[lɪl] ['dɪzi] .
Li'l dizzy .
小 晕眩的 .

有点晕。

[doʊnt] [hɜːt] , [ðəʊ] . "
Don't hurt , though . "
不 伤害 , 尽管 . "

但别伤人。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[jʊl] [biː; bi][əʊ] . [keɪ] . ['ʃɔːtli] .
You'll be O . K . shortly .
你会 是 哦 . K . 不久 .

你很快就会没事的。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] .
" The President's voice became stronger .
" 这 总统的 嗓音 成为 更强 .

总统的声音越来越大。

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [fræŋk] .
" I'm glad you're here , Frank .
" 我是 高兴的 你是 这里 , 坦率 .

"很高兴你来了，弗兰克。"

[tel] [ˌem 'iː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . . . [bæd] ? "
Tell me — is it . . . bad ? "
告诉 我 — 是 它 . . . 坏的 ? "

告诉我——这……很糟糕吗?

" - [teɪnt] [gʊd] , [kɪd] , " ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['bedsaɪd] [grɪn] .
" ' Tain't good , kid , " Dr . Frank said with a bedside grin .
" - 污点 好的 , 孩子 , " 博士 . 坦率 说 和 一个 床头 咧嘴笑 .

"情况不太好，孩子，"弗兰克医生在床边咧嘴一笑说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [strəʊk] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [helθ] , [naʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
" You can't expect a stroke to put you in the best of health , now , can you ?
" 你 不能 预计 一个 中风 到 放 你 在 这 最好的 的 健康 , 现在 , 能 你 ?

"你不能指望中风后你的身体状况会立刻好转，对吧?"

" [ðə; ði] [ˌlɒp'saɪdɪd] [smaɪl] [keɪm] [bæk] .
" The lopsided smile came back .
" 这 片面 微笑 来了 后退 .

那歪歪的笑容又回来了。

" [ges] [nɒt] .
" Guess not .
" 猜测 不是 .

看来不是。

" [ðə; ði] [smaɪl] [went] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" The smile went away , to be replaced by a puzzled frown .
" 这 微笑 去 离开 , 到 是 替换 经过 一个 困惑 皱眉 .

笑容消失了，取而代之的是困惑的皱眉。

" [maɪ] [həʊl] [left] [saɪd] [fi:lz] [ded] .
" My whole left side feels dead .
" 我的 所有的 左边 边 感觉 死的 .

“我的左半身感觉完全麻木了。”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [fræŋk] ['kænən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] ['medɪk] .
" Instead of answering , Dr . Frank Cannon turned to the Navy medic .
" 反而 的 回答 , 博士 . 坦率 大炮 转向 到 这 海军 医护人员 .

“弗兰克·坎农医生没有回答，而是转向了海军医务兵。”

" [aɪl] [let] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪk'spleɪn] [ðæt] .
" I'll let the commander explain that .
" 患病的 让 这 指挥官 解释 那 .

“我会让指挥官来解释这件事。”

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , ['dɒktə(r)] ?
What's your diagnosis , doctor ?
是什么 你的 诊断 , 医生 ?

医生，您的诊断是什么?

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ræn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['nɜ:vəsli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'fɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] .
" The commander ran his tongue nervously over his lips before speaking .
" 这 指挥官 跑 他的 舌头 紧张地 超过 他的 嘴唇 前 请讲 .

指挥官开口说话前，紧张地用舌头舔了舔嘴唇。

" [ðeəz; ðəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blʌd] [klɒt] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,
" There's apparently a small blood clot in the brain , Mr . President ,
" 有 显然 一个 小的 血 凝块 在 这 脑 , 先生 . 总统 ,

“总统先生，您脑子里似乎有个小血栓。”

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efərənt] [nɜ:vz] . "
interfering with the functioning of the efferent nerves . "
干扰 和 这 功能 的 这 传出 神经 . "

干扰传出神经的功能。

" ['pɜ:mənənt] ? "
" Permanent ? "
" 永恒的 ? "

“永恒的? ”

" [wi:; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [jet] , [sɜ:(r)] .
" We don't know yet , sir .
" 我们 不 知道 然而 , 先生 .

我们还不知道，先生。

[wi:; wi] [həʊp] [nɒt] .
We hope not .
我们 希望 不是 .

我们希望不会。

" ['prezɪdənt] ['kænən] [saɪd] .
" **President Cannon sighed .**
" 总统 大炮 叹了口气 .

坎农总统叹了口气。

" [wel] .
" **Well .**
" 出色地 .

"出色地。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [kə'mɑːndə(r)] .
Thank you , commander .
感谢 你 , 指挥官 .

谢谢您，指挥官。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] — [ə'ləʊn] .
And now , if you don't mind , I'd like to speak to my brother — alone .
和 现在 , 如果 你 不 头脑 , ID 喜欢 到 说话 到 我的 兄弟 — 独自的 .

现在，如果您不介意的话，我想单独和我的哥哥谈谈。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [glɑːns, glæns][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] , [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **The commander glanced at Dr . Frank , then back at the President .**
" 这 指挥官 瞥了一眼 在 博士 . 坦率 , 然后 后退 在 这 总统 .

指挥官瞥了一眼弗兰克博士，然后又看向总统。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
" **Certainly , sir .**
" 当然 , 先生 .

"当然，先生。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .
" **He turned to leave .**
" 他 转向 到 离开 .

他转身离开。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kə'mɑːndə(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [sed] .
" **Just a moment , commander , " Dr . Frank said .**
" 只是 一个 片刻 , 指挥官 , " 博士 . 坦率 说 .

"稍等片刻，指挥官，"弗兰克医生说。

" [ðɛəl] [biː; bi] [njuːz] [rɪ'pɔːrtərz] [aʊt] [ðeə(r)] .
" **There'll be news reporters out there .**
" 将会 是 消息 记者 出去 那里 .

"那里会有新闻记者。"

[tel] [ðem; ðəm] — " [hiː; hi] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Tell them — " He frowned a little .
告诉 他们 — " 他 皱眉 一个 小的 .

告诉他们——"他微微皱起了眉头。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ræʃ(ə)nəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['wiːknəs] .
" **Tell them that the President is conscious and quite rational , but that there is still some weakness .**
" 告诉 他们 那 这 总统 是 有意识的 和 相当 合理的 , 但 那 那里 是 仍然 一些 弱点 .

"告诉他们，总统意识清醒，相当理性，但仍然存在一些弱点。"

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] . "
I don't think anything more than that will be necessary . "
我 不 思考 任何事物 更多的 比 那 将要 是 必要的 . "

我认为没有必要再做其他事情了。

" [ai] [ə'griː] .
" I agree .
" 我 同意 .

我同意。

['sɜːt(ə)nli] , ['dɒktə(r)] .
Certainly , doctor .
当然 , 医生 .

当然，医生。

" [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪl] [kiːp] ['evriwʌn] [aʊt] [ʌn'tɪl]
" At the door , the commander paused and said : " I'll keep everyone out until
" 在 这 门 , 这 指挥官 暂停 和 说 : " 患病的 保持 每个人 出去 直到
[juː; jʊ][kɔːl] . "
you call . "
你 称呼 . "

"指挥官走到门口，停顿了一下，说道：'我会把所有人都挡在外面，直到你打电话为止。'"

" [θæŋks] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['neɪvi] [mæn] .
" Thanks , " said Dr . Frank as the door closed behind the Navy man .
" 谢谢 , " 说 博士 . 坦率 作为 这 门 关闭 在后面 这 海军 男人 .

"谢谢,"弗兰克博士说着，海军士兵身后的门关上了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , ['prezɪdənt] ['kænən] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
As soon as it closed , President Cannon struggled to get up .
作为 很快 作为 它 关闭 , 总统 大炮 挣扎 到 得到 向上 .

门一关上，坎农总统就挣扎着起身。

" [doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [ðəʊz] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlaɪzd] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
" Don't try it , kid , " the doctor said , " those muscles are paralyzed , even if
" 不 尝试 它 , 孩子 , " 这 医生 说 , " 那些 肌肉 是 瘫痪 , 甚至 如果
[juː; jʊ] [ɑːrnt] [sɪk] .
you aren't sick .
你 不是 生病的 .

"孩子，别试了,"医生说，"即使你没生病，那些肌肉也已经麻痹了。"

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] . "
Here , let me help you . "
这里 , 让 我 帮助 你 . "

来，我帮你。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒf] ?
" How did it come off ?
" 如何 做过 它 来 离开 ?

"结果如何？"

" ['kænən] [ɑːskt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [prɒpt] [hɪm] [ʌp] .
" Cannon asked as his brother propped him up .
" 大炮 问 作为 他的 兄弟 支撑 他 向上 .

坎农问道，他的兄弟扶着他站了起来。

" ['pɜːfɪktli] .
" Perfectly .
" 完美 .

"完美。

[nəʊ][wʌn] [daut] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [strəʊk] .
No one doubts that it's a stroke .
不 一 疑虑 那 它是 一个 中风 .

毫无疑问，这是一次中风。

[naʊ] [wɒt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办？

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] . "
" Give me a cigarette . "
" 给 我 一个 卷烟 . "

给我一支烟。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , but watch it .
" 全部 正确的 , 但 手表 它 .

“好吧，但要小心。”

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [sməʊk] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
Use your right hand , and smoke with the right side of your mouth .
使用 你的 正确的 手 , 和 抽烟 和 这 正确的 边 的 你的 嘴 .

用右手，用嘴的右侧吸烟。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
" The doctor lit a cigarette and handed it to his brother .
" 这 医生 点燃 一个 卷烟 和 递交 它 到 他的 兄弟 .

医生点燃一支香烟，递给了他的兄弟。

" [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði][nekst] [step] ? "
" Now , what's the next step ? "
" 现在 , 是什么 这 下一个 步 ? "

“那么，下一步是什么？”

" [ðə; ði][nekst] [step] [ɪz][tuː; tə] [tel] ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" The next step is to tell Matthew Fisher , " said the President .
" 这 下一个 步 是 到 告诉 马修 费舍尔 , " 说 这 总统 .

“下一步是告诉马修·费舍尔，”总统说。

['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['kænən] [skaul] .
Dr . Frank Cannon scowled .
博士 . 坦率 大炮 皱着眉头 .

弗兰克·坎农博士皱起了眉头。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[waɪ] [nɒt][dʒʌst][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][let] [hɪm][biː; bi] [fuːld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Why not just go through with the thing and let him be fooled along with the
为什么 不是 只是 去 通过 和 这 事物 和 让 他 是 被骗了 沿着 和 这
[rest] ?
rest ?
休息 ?

为什么不干脆就这么做，让他和其他人一起被骗呢？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [id] [biː; bi] . . .
It seems to me he'd be . . .
它 似乎 到 我 他会 是 . . .

我觉得他会是……

[wel] , [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . "
well , more secure in his own position if he didn't know . "
出色地 , 更多的 安全的 在 他的 自己的 位置 如果 他 没有 知道 . "

如果他不知道的话，他反而会更安心。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hʌntʃt] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['piləuz] .
" The President hunched himself up on his pillows .
" 这 总统 弓着背 他自己 向上 在 他的 枕头 .

总统蜷缩在枕头上。

" [kænt] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [bed] ?
" Can't you raise the head of this bed ?
" 不能 你 增加 这 头 的 这 床 ?

“你们不能把这张床的床头抬高一点吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ['pæn(ə)l] ,
" Dr . Frank touched a button on the bedside panel ,
" 博士 . 坦率 感动 一个 按钮 在 这 床头 控制板 ,

弗兰克医生按了一下床头面板上的一个按钮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [rəʊz] ['smuːðli] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .
and the upper portion of the bed rose smoothly at an angle .
和 这 上 部分 的 这 床 玫瑰 顺利 在 一个 角度 .

床的上半部分呈倾斜状平滑上升。

" ['betə(r)] ? "
" Better ? "
" 更好的 ? "

“更好的？”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[mʌtʃ] ['betə(r)] . "
Much better . "
很多 更好的 . "

好多了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] — "
" You were saying — "
" 你 是 说 — "

你刚才说——

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ə'baʊt] [mæt] ['fɪʃə(r)] .
About Matt Fisher .
关于 马特 费舍尔 .

关于马特·费舍尔。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [nəʊ] .
He has to know .
他 有 到 知道 .

他必须知道。

[hiːl] [ges] [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [j'iəz] , ['eniweɪ] — [ən'les] [ai][haɪd] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)]
He'll guess eventually , in the next four years , anyway — unless I hide away somewhere
地狱 猜测 最终 , 在 这 下一个 四 年 , 反正 — 除非 我 隐藏 离开 某处
.
:
.

无论如何，在接下来的四年里，他迟早会猜到的——除非我躲起来。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .
And I have no intention of doing that .
和 我 有 不 意图 的 正在做 那 .

我并没有打算那样做。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mæt] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [gai] [ai][ˌeɪ 'em] , [fræŋk] .
" Oh , I'm not trying to show Matt what a great guy I am , Frank .
" 哦 , 我是 不是 尝试 到 展示 马特 什么 一个 伟大的 盖伊 我 是 , 坦率 .

"哦，弗兰克，我不是想向马特证明我有多好。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [hiː; hi] .
You know better than that , and so will he .
你 知道 更好的 比 那 , 和 所以 将要 他 .

你比他更清楚这一点，他也一样。

[bʌt; bət] [mæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðə; ði][fækts][æt; ət][hænd] ,
But Matt will have to have all the facts at hand ,
但 马特 将要 有 到 有 全部 这 事实 在 手 ,

但马特必须掌握所有事实。

[ɪf] [hiːz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][dʒɒb] [raɪt] ,
if he's to do his job right ,
如果 他是 到 做 他的 工作 正确的 ,

如果他想把工作做好，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] .
and it seems to me that this is a pretty important fact .
和 它 似乎 到 我 那 这 是 一个 漂亮的 重要的 事实 .

在我看来，这似乎是一个相当重要的事实。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [fræŋk] ?
What do you say , Frank ?
什么 做 你 说 , 坦率 ?

弗兰克，你觉得怎么样?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" The doctor nodded slowly .
" 这 医生 点头 缓慢地 .

医生缓缓地点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
" I think you know more about the situation than I do .
" 我 思考 你 知道 更多的 关于 这 情况 比 我 做 .

"我觉得你比我更了解情况。"

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [kɪd] .
And I trust your judgment , kid .
和 我 相信 你的 判断 , 孩子 .

孩子，我相信你的判断。

[ænd; ənd] [mæts] , [tuː] , [ai] [ges] . "
And Matt's , too , I guess . "
和 马特的 , 也 , 我 猜测 . "

我想，马特的也是吧。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['prezɪdənt] ['kænənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɜːm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wɪð] [wʌn]
" President Cannon's voice was firm as he looked at his brother with one
" 总统 大炮的 嗓音 曾是 公司 作为 他 看起来 在 他的 兄弟 和 一
[braɪt] [aɪ] .
bright eye .
明亮的 眼睛 .

“坎农总统的声音很坚定，他用一只明亮的眼睛看着他的兄弟。”

" [doʊnt] [trʌst] [mæts] ['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] .
" Don't trust Matt's judgment , because he doesn't have any .
" 不 相信 马特的 判断 , 因为 他 不 有 任何 .

“不要相信马特的判断，因为他根本没有判断力。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .
" Dr . Frank looked astonished .
" 博士 . 坦率 看起来 惊讶 .

弗兰克博士看起来很惊讶。

" [ðen] [wɒt] — ?
" Then what — ?
" 然后 什么 — ?

然后呢——?

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] , " [sed] ['prezɪdənt] ['kænən] [ɔː'θɒrətətɪvli] , " ['dʌznt] [niːd] ['dʒʌdʒmənt] ['eni]
" Matthew Fisher , " said President Cannon authoritatively , " doesn't need judgment any
" 马修 费舍尔 , " 说 总统 大炮 权威地 , " 不 需要 判断 任何
[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] ['ɪnstɪŋkt] .
more than you need instinct .
更多的 比 你 需要 本能 .

“马修·费舍尔，”坎农校长权威地说道，“不需要判断力，就像你不需要直觉一样。”

[nəʊ][mɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] .
No more so , and no less .
不 更多的 所以 , 和 不 较少的 .

不多不少，恰如其分。

[ai] [sed] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɪg'zæktli] [truː] .
I said he doesn't have any judgment , but that's not exactly true .
我 说 他 不 有 任何 判断 , 但 那就是 不是 确切地 真的 .

我说他没有判断力，但这并不完全正确。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ruː'tiːn] [wɜːk] ,
He has it , but he only uses it for routine work ,
他 有 它 , 但 他 仅有的 用途 它 为了 常规 工作 ,

他有那台电脑，但他只用它来做日常工作。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai][juːz] ['ɪnstɪŋkt] .
just as you or I use instinct .
只是 作为 你 或者 我 使用 本能 .

就像你我运用本能一样。

[wiː; wi][kæn; kən][ˌəʊvə'raɪd]['aʊə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɹɪ'ækʃənz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .
We can override our instinctive reactions when we have to .
我们 能 覆盖 我们的 本能 反应 什么时候 我们 有 到 .

必要时，我们可以克服自己的本能反应。

[mæt] [kæn; kən][ˌəʊvə'raɪd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .
Matt can override his judgment when he has to .
马特 能 覆盖 他的 判断 什么时候 他 有 到 .

马特必要时可以推翻自己的判断。

" [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['fɪʃərz] [maɪnd] [wɜːks] .
" I don't pretend to know how Fisher's mind works .
" 我 不 假装 到 知道 如何 渔夫的 头脑 作品 .

“我并不假装了解费舍尔的思维方式。”

[ɪf] [ai][dɪd] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['duːɪŋ] [ðɪs] .
If I did , I wouldn't be doing this .
如果 我 做过 , 我 不会 是 正在做 这 .

如果我真有那样的意愿，我就不会做这件事了。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [mæt] ['fɪʃə(r)] — [baɪ][sʌm; səm]['ment(ə)l]['prəʊses][ai][kænt]['iːv(ə)n] ['fæðəm]
But I do know that Matt Fisher — by some mental process I can't even fathom
但 我 做 知道 那 马特 费舍尔 — 经过 一些 精神的 过程 我 不能 甚至 捉摸
— ['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [nəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
— almost invariably knows the right thing to do ,
— 几乎 总是 知道 这 正确的 事物 到 做 ,

但我知道，马特·费舍尔——凭借某种我无法理解的思维方式——几乎总是知道该怎么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]['dʒʌdʒmənt] . "
and he knows it without using judgment . "
和 他 知道 它 没有 使用 判断 . "

他无需判断就知道这一点。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] ?
" And you're still convinced that this is the only way out ?
" 和 你是 仍然 确信 那 这 是 这 仅有的 方式 出去 ?

“你仍然坚信这是唯一的出路吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [ɑːskt] .
" Dr . Frank asked .
" 博士 . 坦率 问 .

弗兰克医生问道。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [rʌn] [θɪŋz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ? "
" Couldn't you stay in office and let him run things under cover ? "
" 不能 你 停留 在 办公室 和 让 他 跑步 事物 在下面 覆盖 ? "

“你难道不能留在办公室，让他暗中运作吗？”

" [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [fræŋk] , " ['kænən] [sed] ['wɪərəli] .
" We discussed all this months ago , Frank , " Cannon said wearily .
" 我们 讨论 全部 这 几个月 前 , 坦率 , " 大炮 说 疲劳 .

“弗兰克，我们几个月前就讨论过这些了，”坎农疲惫地说。

" [maɪ] ['riːz(ə)nz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
" My reasons remain the same .
" 我的 原因 保持 这 相同的 .

我的理由依然不变。

[mæt] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['ɒpəreɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌem 'iː] ['evri]
Matt couldn't possibly operate efficiently if he had to go through me every
马特 不能 可能 操作 高效 如果 他 有 到 去 通过 我 每一个
[taɪm] .
time .
时间 .

如果每次都要经过我，马特根本不可能高效工作。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] , [tuː] ; [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt]
And I am human , too ; I'd have a tendency to impose my own judgment
和 我 是 人类 , 也 ; ID 有 一个 趋势 到 强加 我的 自己的 判断
[ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] .
on his decisions .
在 他的 决策 .

我也是人，我也会倾向于将自己的判断强加于他的决定之上。

" [nəʊ] , [fræŋk] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wɜːk] .
" No , Frank ; this is the only way it can work .
" 不 , 坦率 ; 这 是 这 仅有的 方式 它 能 工作 .

“不，弗兰克；这是唯一可行的办法。”

[ðɪs] ['kʌntri] [niːdz] ['mæθjuː] ['fɪʃə(r)] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]
This country needs Matthew Fisher as President , but he could never have
这 国家 需求 马修 费舍尔 作为 总统 , 但 他 可以 绝不 有
[biːn] [ɪ'lektɪd] .
been elected .
到过 当选 .

这个国家需要马修·费舍尔担任总统，但他根本不可能当选。

[naʊ] [aɪv] [dʌn] [maɪ][dʒɒb] ;
Now I've done my job ;
现在 我已经 完毕 我的 工作 ;

现在我的工作完成了；

[naʊ] [ɪts] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['prezɪdənsi]
now it's time for me to get out of the way and turn the Presidency
现在 它是 时间 为了 我 到 得到 出去 的 这 方式 和 转动 这 总统职位
['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni]['ʌðə(r)][mæn]
over to a man who can handle the office far better than any other man
超过 到 一个 男人 WHO 能 处理 这 办公室 远的 更好的 比 任何 其他 男人
[ai] [nəʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

现在是时候让我让位，把总统职位交给一个比我认识的任何人都更能胜任的人了。

" [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [saʊnd] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] .
" You make him sound like some sort of superman , " said Dr .
" 你 制作 他 声音 喜欢 一些 种类 的 超人 , " 说 博士 .
[fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .
Frank with a wry grin .
坦率 和 一个 讽刺 咧嘴笑 .

“你把他描述得好像超人一样，”弗兰克博士苦笑着说。

" [hel] , " [sed] ['prezɪdənt] ['kænən] , " [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [tɜːn] [ðɪs] [dʒɒb]['əʊvə(r)][tuː; tə]
" Hell , " said President Cannon , " you don't think I'd turn this job over to
" 地狱 , " 说 总统 大炮 , " 你 不 思考 ID 转动 这 工作 超过 到
['eniθɪŋ] [les] ,
anything less ,
任何事物 较少的 ,

“见鬼，”坎农总统说，“你不会认为我会把这份工作交给一个能力不如我的人吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [kɔːl] [hɪm][ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Call him in , will you ?
" 称呼 他 在 , 将要 你 ?

"把他叫来，好吗？"

" ['prezɪdənt] ['kænən] [ri'zain] !
" PRESIDENT CANNON RESIGNS !
" 总统 大炮 辞职 !

"坎农总统辞职！"

[ɪl] [helθ]
Ill Health
患病的 健康

健康状况不佳

['gɪv(ə)n][æz; əz] ['riːz(ə)n] ;
Given As Reason ;
鉴于 作为 原因 ;

理由如下；

['dɑːktərz] [seɪ] [rɪ'kʌvəri]
Doctors Say Recovery
医生 说 恢复

医生说可以康复

[ʌn'laɪkli] [ɪn][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
Unlikely In Near Future .
不太可能 在 靠近 未来 .

近期不太可能。

[ˌviː 'piː] ['fɪʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [əʊθ] [tə'mɒrəʊ] .
VP Fisher To Take Oath Tomorrow .
副总裁 费舍尔 到 拿 誓言 明天 .

副总统费舍尔将于明日宣誓就职。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt][ænd; ənd]
Transcriber's Note : This etext was produced from Analog Science Fact and
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 和
['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
Science Fiction February 1962 .
科学 小说 二月 - .

转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与科幻》1962 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神